

**PEUGEOT
TALBOT**

MANUEL REY

Concesionario

- AUTOMOVILES PEUGEOT-TALBOT
- CAMIONES Y AUTOBUSES RENAULT
- MOTORES MARINOS DESDE 34 HP. HASTA 600 HP

VENGA A VERLOS A:

BETANZOS: Avda. de La Coruña, 11
Teléfono 771711 (6 líneas)

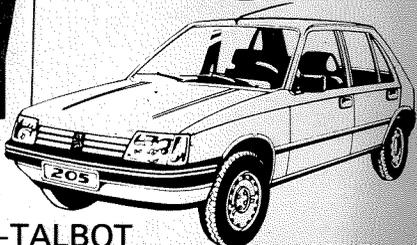
EL FERROL: Ctra. Castilla, 209-215
Tels. 311100-311104

CABAÑAS: Ctra. General, s/n.
Teléfono 432103



RENAULT
Vehículos Industriales

CAMIONES RENAULT
LA FUERZA EN RUTA



FIESTAS 1987 BILBAO

FIESTAS DE S. ROQUE 1987



VENTOSA E HIJOS, S. A.

CITROËN



BANCO ETCHEVERRÍA

Fundado en 1717

Cantón Grande, 36
BETANZOS

*El Banco de BETANZOS
al servicio de GALICIA*



DOUSCENTOS CINCOENTA

ANIVERSARIO

DO

PADROADO TUTELAR

DE

SAN ROQUE

Edita: Comisión de Festas
Realización: Seminario de Estudios Mariñáns
Impresión: Lugami
Portada: Antonio Palla Cabanas
Debuxos: Antonio Palla e Xoan Manuel Andrade
Fotografías: Fersal, Estudios Blanco, Masaca
Escriben: Xosé Raimundo Núñez Lendoiro
María Alvarez Crespo
Fernando Urgorri Casado
Rivadulla "Corcón"
Xoán Manuel Andrade Vidal
Xosé Enrique Rivadulla Porta
Maria Xesús Sanz Cancela
Isabel Rivadulla Conde
Marcial Folgueiras
Brais da Bouza





O
ALCALDE
SAUDA



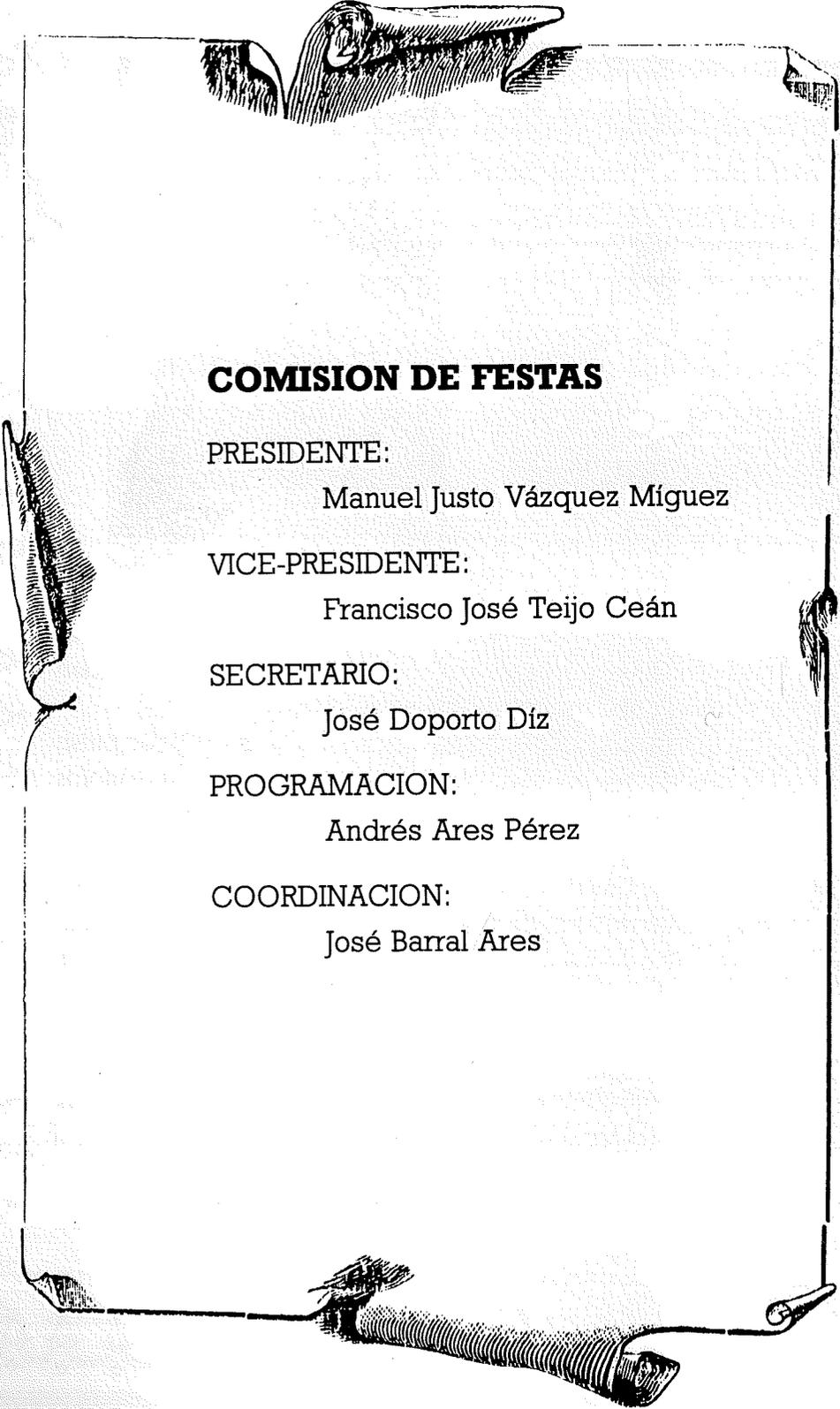
Como xa é tradicional, Betanzos prepárase para celebrar as festas patronais que, adicadas ó seu Patrono San Roque, acadan cada ano unha maior brillantez e solemnidade.

É o meu desexo e o da Corporación Municipal que presidindo, que as mesmas sirvan de encontro e expansión para tódolos que, dun xeito ou doutro, temos o noso querido Betanzos como centro de referencia.

Sei que moitos betanceiros queren estar entre nós nestas datas e por motivos diversos non poden cumprir coa súa aspiración. Vaia para eles o noso recoñecemento e a esperanza de que en anos vindeiros poidamos contar coa súa importante compañía.

Quero agradecer á Comisión de Festas e a todas aquelas persoas que, dun xeito ou doutro, colaboran na organización, os seus esforzos encamiñados a pasar unhas días de lelicia e expansión e desexar unhas boas festas para todos.

MANUEL LAGARES PEREZ
Alcalde de Betanzos



COMISION DE FESTAS

PRESIDENTE:

Manuel Justo Vázquez Míguez

VICE-PRESIDENTE:

Francisco José Teijo Ceán

SECRETARIO:

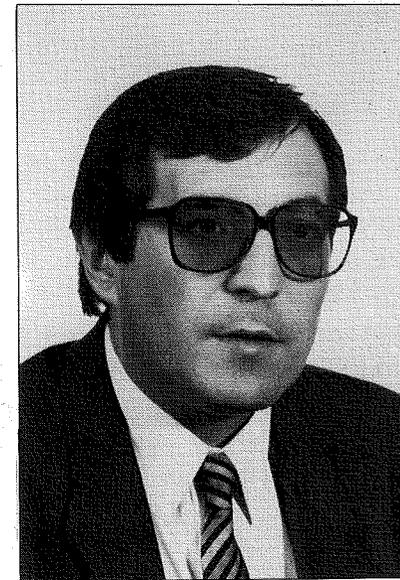
José Doporto Diz

PROGRAMACION:

Andrés Ares Pérez

COORDINACION:

José Barral Ares



SAUDA DO PRESIDENTE

Este é un ano singular. Cúmprese o 250 cabodano do padroado tutelar de San Roque. Nestes días de xubilosa exaltación, quero facer un chamamento a todos, Axuntamento, Autoridades, betanceiros de nacemento ou corazón, forasteiros que nos acompañades, primeiro ó cántico, logo á ledicia; que soñen os nenos, que bailen e fagan contaxioso o seu divertimento os mozos, que os maiores revivan antergos arrebatamentos, que as rúas se vistan de luces, que en cada fogar exista un só sentir: VIVIR AS NOSAS FESTAS. Temos todo o necesario ó noso alcance para facelas entrañables.

Imos a festexar o nacer, vivir ou estar nesta Cidade, que uns admiran e algúns protestan, pero que todos cando chegan a ela, aman e desexan voltar.

¡Vostedes teñan, teñamos todos, FELICES FESTAS!

MANUEL JUSTO VAZQUEZ MIGUEZ
Presidente

SAUDA DA RAIÑA

Nos albores das nosas festas patronais, e nun ano de especial significado por se cumpli-lo 250 aniversario do "PADROADO TUTELAR" de San Roque, desexo manifesta-lo meu profundo e sincero agradecimento ó Excmo. Concello, á Comisión de Festexos e a tódolos veciños de Betanzos, ó me distinguir co nomeamento de Raiña Maior destas festas. Inmerecido honor de extremado sentimento, ó que espero responder coa alegría e hospitalidade que caracterizan ó noso pobo, no que tan profundamente están consolidadas as miñas raíces.

Fago extensivo o meu sentir á Corte de Honor, compañía que aianza o para min agradable cometido, polos valores que nela concurren; amigas ás que agradezo o seu interés e colaboración nos actos, que ficarán realizados coa súa participación.

¡Saide á rúa, betanceiros! ¡Vide a Betanzos, forasteiros! Todos a divertirse en solidariedade, harmonía e alegría, sen esquecer a quen desde terras afastadas gardan unha amorriñada lembranza do que a súa cidade ofrece tódolos anos por estas datas.

Sexan estas unhas xornadas singulares e inesquencibles, que eu gustaría mantiverades sempre vivas.

É o desexo e a gratitude que vos profesa

LORETO VILELA BENITO
Raiña da Festas



Raquel Casal Bermúdez



Marta García Veiga



Mayte Pita Sobrino



Patricia Vázquez Gómez



Begoña Iglesias Regueiro

REINA DE LAS FIESTAS Y DAMAS DE HONOR 1987



Victoria Gómez Iglesias



Elena Regueiro Rodríguez



Loreto Vilela Benito



María Barros Seijo



Lucía González Serrano



Rebeca Vidal Fuentes



Mónica Gómez Gundín



Mª José Campañó Faraldo



Carmen Pizarro Bedoya



Celia Coira Sánchez

*Saludo
de la
Reina Infantil*

Queridos amiguitos:

 Mi deseo,
 como reina infantil
 de las fiestas de San Roque,
 al igual que el de mis damas,
 es que todos juntos
podamos pasar unos días felices.

Os espero a todos.
Un abrazo.

LUCIA LOPEZ RODRIGUEZ
Reina Infantil



Lucía Sánchez Carro



Silvia Pérez Gómez



Laura Mª Pita Paz



Silvia Pita Sobrino

**REINA INFANTIL DE LAS
FIESTAS Y DAMAS DE
HONOR 1987**



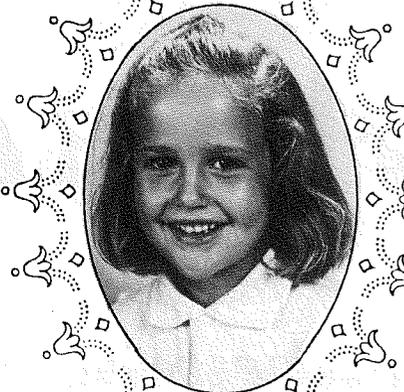
Mª del Carmen Prego Calvo



Cristina Pariente Rodríguez



Bianca García Vieites



Lucía López Rodríguez



Paula Carro Gómez



Silvia Carro Vieites



Soledad Bellot Fernández



Patricia Martínez Pita



Lucía Barreiro Vidal

*Pra que as festas do San
Roque sexan mais doces e
ledas, non se esqueza
mercar os seus pasteis na*

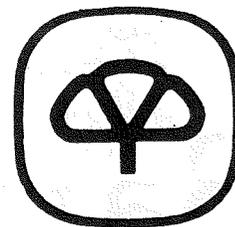
Docería

RABADE

*Pois xa levamos mais de medio século
endozando os betanceiros*

*Especialidade en tartas de
«MIL-FOLLAS»*

*Praza do Campo, 12
Teléfono 77 09 09
B E T A N Z O S*



MAPFRE
SEGUROS

DELEGADO EN BETANZOS:

Aparicio Rivas López

NUEVAS OFICINAS EN:

C/. Alcalde Beccaría, 7 bajo
Teléfono 77 31 64

B E T A N Z O S

**ANTES DE CONTRATAR UN SEGURO,
CONSULTENOS SIN COMPROMISO**

En su visita le
obsequiaremos con un regalo

Espectáculos



Barreiro

C/. Venezuela, 29-3.º D
Teléfono 77 07 70
BETANZOS
(La Coruña)



Las Vegas

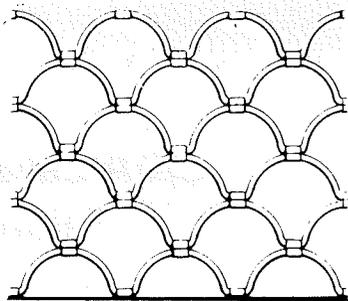
VIDEO CLUB

TELEVISION - VIDEO

García Naveira, 8 - Teléfono 77 34 26

B E T A N Z O S

CERRAJERIA Y ROTULOS, S. L. CERO



Identificación y Seguridad

Rótulos luminosos - Persianas Metálicas - Toldos

C/. Doctor Fleming, 15 - Teléfono 77 31 04

B E T A N Z O S

SERVICIO OFICIAL **FEMSA**

Electro Servicio Betanzos

**REPARACIONES ELECTRICAS
DE VEHICULOS**

BOBINAJES INDUSTRIALES

Avda. Argentina, 21 bajo

Teléfono 77 21 54

B E T A N Z O S

RACION-DECORACION-DECORACION-DECORACION-DECORACION-DE

Decoraciones Daniel Vázquez

Venta y colocación:

Papeles pintados / Frisos plásticos
Pavimentos / Puertas
Moquetas / Persianas
Rieles / Molduras
Cortinas / Parquets
Techos / Pegamentos
PINTURAS EN GENERAL

Exposicion y Ventas: Monjas, 19 - Tel. 772463

Almacén: Obre, s/n. - Tel. 770018

B E T A N Z O S



FOTOGRAFIA -
CINE - MARCOS Y
ALBUMES

DEPORTES EN
GENERAL

**La boutique de la
pesca**

C/. Hórreo, 25 y Roldán, 37

Teléfonos: 77 13 05, particular: 77 12 61

B E T A N Z O S

CAFE-BAR GALICIA

Les desea Felices Fiestas

Soportales del Campo, 20 - BETANZOS

BARRAL

JOYERIA - RELOJERIA - PLATERIA

Extenso surtido en relojes de todas marcas



Plateros, 12
Teléfono 77 13 03

BETANZOS

— MESON —

OS ' ARCOS
TAPAS TIPICAS Y MARISCOS

Tels. 77 00 57 y 77 22 59

VINOS DE BETANZOS COSECHA PROPIA

Bodas y Banquetes

BETANZOS

G cristalería
gallega

LUIS SUAREZ MORALES

INSTALACIONES DE OBRAS Y LOCALES
COMERCIALES

VENTA DE LUNAS Y VIDRIOS DE TODAS CLASES

ESPECIALIDAD EN VITRINAS

C/. Antonio Pedreira Ríos, 6 - Teléfono 26 19 85

L A C O R U Ñ A

B cristalería
brigantina

ANGEL LUIS VAZQUEZ

INSTALACIONES DE OBRAS Y LOCALES
COMERCIALES

VIDRIOS Y ESPEJOS NACIONALES
Y DE IMPORTACION

Estación Pueblo, 3-4 - Teléfono 77 26 54

B E T A N Z O S

Julio Naveira

PULIDO, ABRILLANTADO y
BARNIZADO DE

Parqués - Terrazos - Mármoles

Colocación de parqués y tarimas
nacionales y extranjeras

Francisco Blanco, 2-3.º - Tel. 77 11 32

BETANZOS

Talleres

Campañó

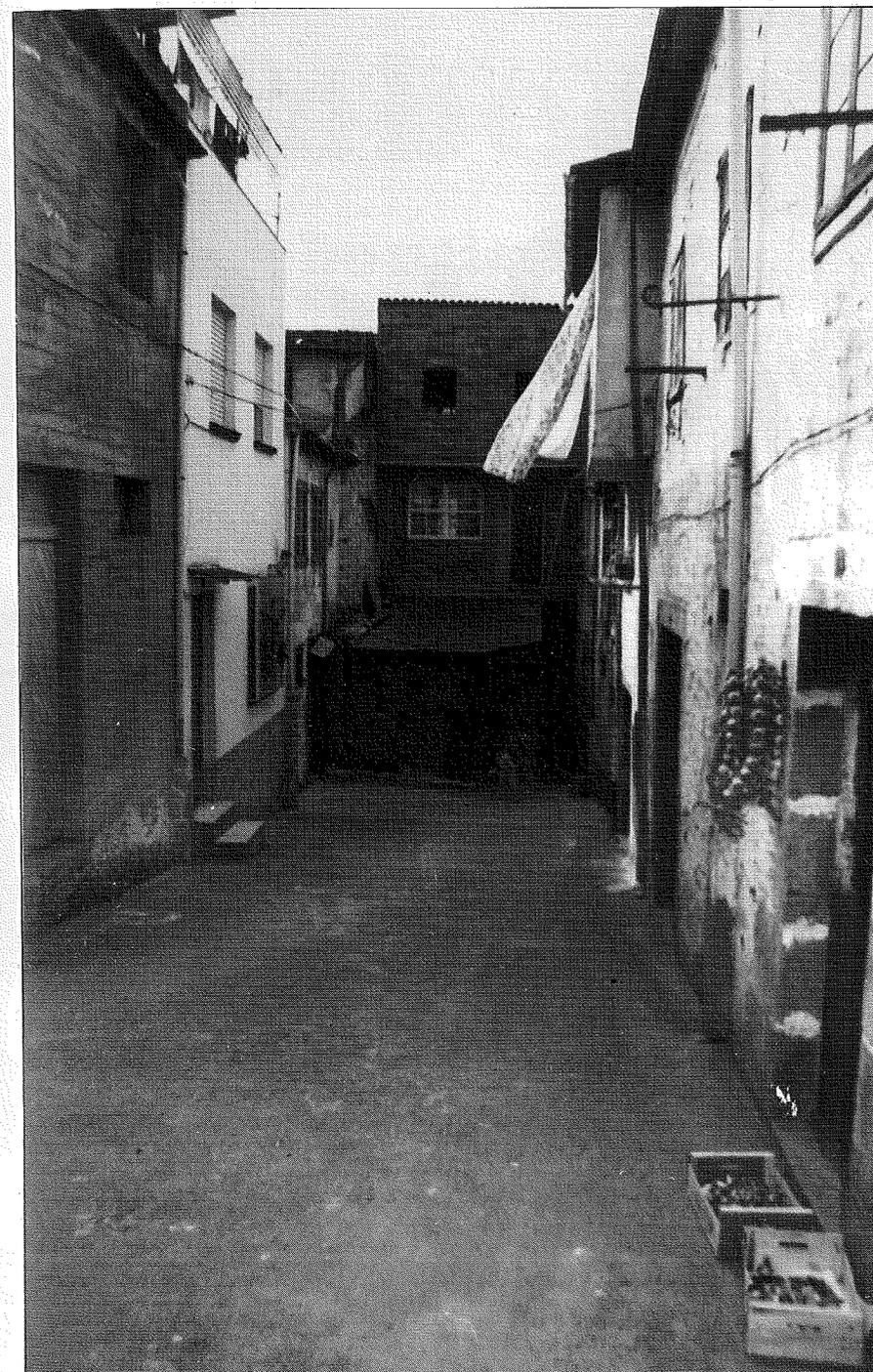
Chapa y Pintura

POTRO CARROCERO Y BANCO PARA TODOS
LOS MODELOS DE AUTOMOVILES

SERVICIO DE GRUA

Ctra. Circunvalación, 29-31 - Tel. 77 11 07
B E T A N Z O S

BETANZOS DESCOÑECIDO



JOYERIA

Rico

PLATERIA

RELOJERIA

Plaza de
García
Hermanos, 4

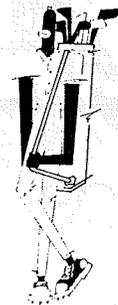
Rúa Traviesa, 18
Teléfono
77 20 58

BETANZOS

Rebeca

boutique

Plaza García Hermanos, 16 - Teléfono 77 20 06
BETANZOS (La Coruña)



**Cafetería
CADDY**

MINI-GOLF

VIDEOS MUSICALES

en PANTALLA GIGANTE

Rosalía de Castro, 11 - BETANZOS

Muebles Calvo

Distribuidor de COLCHON FLEX

Avda. de Jesús García Naveira, 9 - Tel. 77 11 59

Exposición: Calle Cascas, 29 (carretera de Mellid)

Teléfonos 77 13 47 - 77 08 45

B E T A N Z O S

RECAUCHUTADOS



Gracias, amigos

FELICES FIESTAS

AGOSTO 87

restaurante-mesón

amoriños

deséxalles unhas felices festas

soportales, 9

b e t a n z o s

EL GLOBO

MODAS DE SEÑORA
Y CABALLERO

Sánchez Bregua, 23

B E T A N Z O S

GRANXA A DO' CANTON

CONEXOS

FIGUEIRAS - COIROS

Teléfono 77 02 14

LUMAVA

LUIS MARTI VAZQUEZ

FUERABORDAS



Servicio Oficial **HUSQVRNA Jonsered**

Motosierras - Desbrozadoras

Ciclomotores **DERBI** y **VESPA**

Avda. Fraga Iribarne, 8 - Teléfono 77 33 07

BETANZOS

LUBRISOL

- LUBRICANTES DINA
- DETERGENTES TARAGEL
- CORREAS TRAPECIALES DAYCO
- RADIADORES PUMA-CHAUSSON

BETANZOS

Teléfono 77 02 14

ESTACION DE SERVICIO LAS CASCAS

LAVADO AUTOMATICO EN SECO
POR 275 PTS.

Las Cascas

Teléfono 77 09 57

BETANZOS

CASA ESTRADA

- COMIDAS
- BODAS
- BANQUETES

Teléfono 77 01 58
BETANZOS - INFESTA



Peluquería

Mercedes

Rizando el rizo

Estamos en la zona monumental

Teléfono 77 12 09

B E T A N Z O S

Mármoles

Peldaños | Betanzos

NUEVO
REVESTIMIENTO
"MARVI"



Apartado de Correos, 17
Teléfonos 77 17 00 - 77 18 51

BETANZOS

FLORES OBDULIA



FLORES Y PLANTAS

Servicio a domicilio

Avda. de La Marina, 12
Teléfonos 225691-291751-283074

LA CORUÑA

Carretera de Castilla, 1
Teléfono 770109

BETANZOS

Comercial SUSO

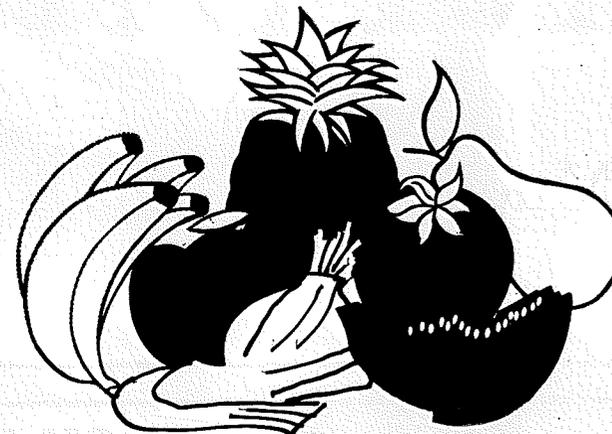
expert 

TENEMOS LAS MEJORES MARCAS EN:
TELEVISION COLOR - CAMARAS DE VIDEO - 8 mm.
SONY - VIDEOS Y EQUIPOS DE SONIDO
ELECTRODOMESTICOS EN GENERAL
SERVICIO TECNICO PROPIO

C/. Alcalde Beccaría, 16 - Teléfono 77 02 51
Exposición en Venezuela, nº 2

BETANZOS

CHARCUTERIA FRUTAS y VERDURAS



(CARLOS ROMAY VAZQUEZ)

BALBINA

Plaza García Hermanos, 4
Teléfono 77 14 09
BETANZOS

RADIADORES ANIBAL

Muelle de Betanzos

Teléfono 77 27 01



LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL

MEDALLA DE ORO AL MERITO
EN EL SEGURO

Compañía de Seguros Reunidos, S.A.
Fundada en el año 1864

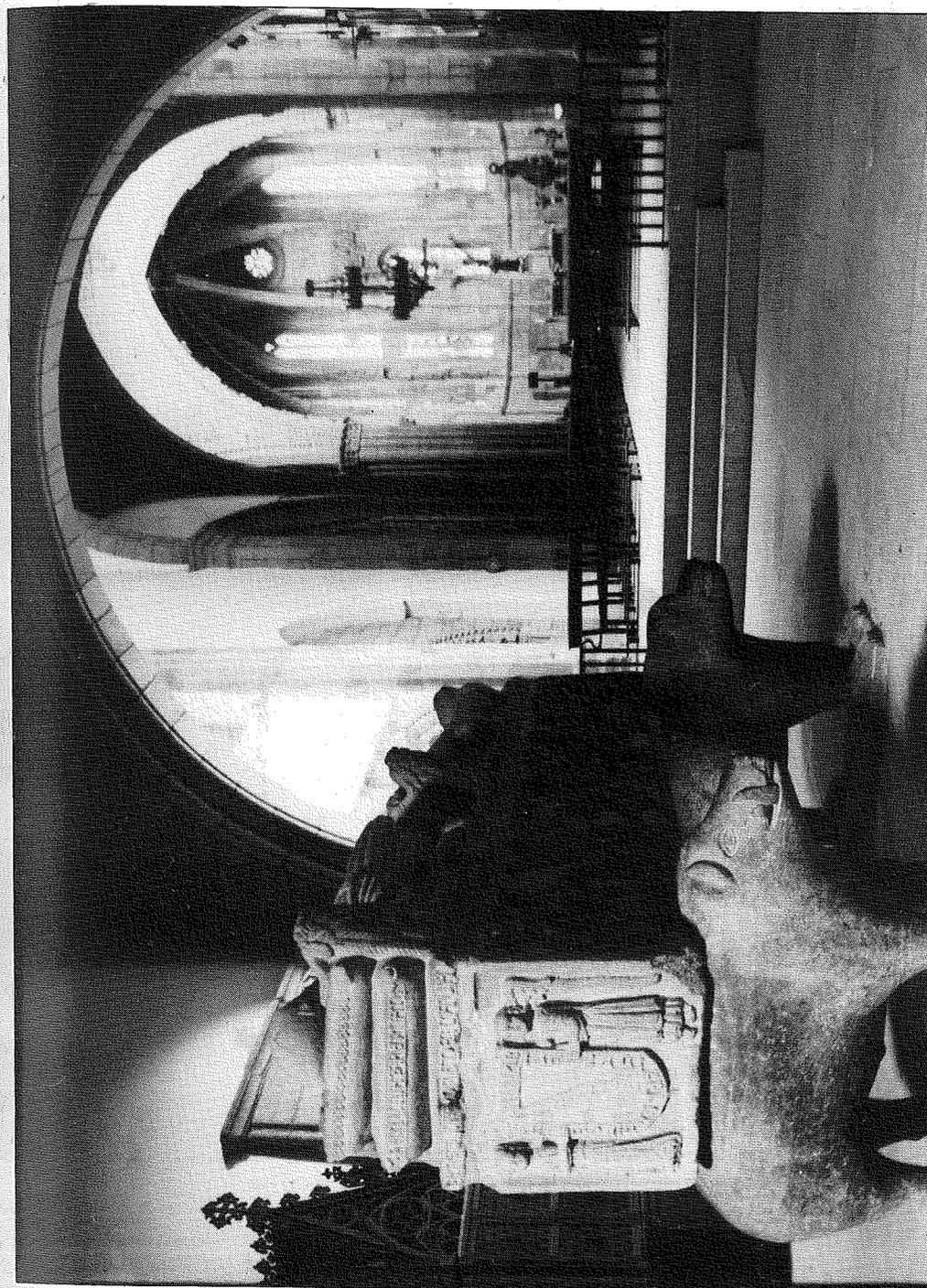


★ ★ ★ ★ ★
ASISTENCIA
CINCO ESTRELLAS
LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL

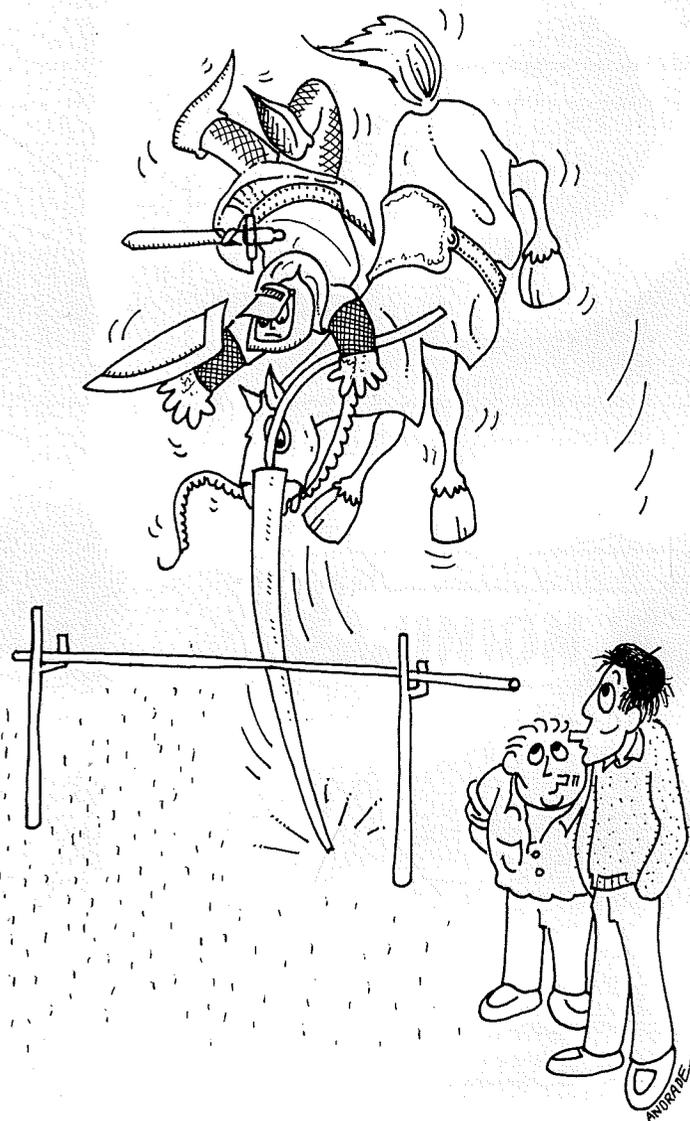
93 - 215 77 77

24 horas

Un siglo de
experiencia
aseguradora.
Agencia en
Betanzos:
**AUTOESCUELA
LOUREDA.**
Teléfono
77 02 61



Mosteiro de San Francisco. En primeiro termo, sepulcro de Fernán Pérez de Andrade, quen ordeou construílo. Este ano cumprese o seiscentos aniversario da súa fundación.



- ¿BETANZOS "DOS CABALEIROS" ?
- NON, CONCURSO DE HIPICA.

A mi sobrina Loreto Vilela Benito,
Reina Mayor de las Fiestas Patronales
de Betanzos, 1987.

DOCUMENTOS INEDITOS RELACIONADOS CON BETANZOS

José Raimundo Núñez Lendoiro
Cronista Oficial de la Ciudad y Miembro
Numerario del Seminario de Estudios
Mariñanes.

Iniciamos bajo este título una serie de trabajos que presentamos a la luz pública, para contribuir a un mejor conocimiento de la Historia de nuestra ciudad y su área de influencia "Las Mariñas dos Condes".

En esta primicia, utilizamos como fuente documentos contractuales, de nuestro archivo particular, referentes a la formación profesional de menestrales y a otros compromisos reflejados en cédulas privadas o en escrituras públicas, en los que se expresa y muestra patente la garantía formal para, en caso de incumplimiento, exigir las debidas responsabilidades por lo previamente pactado.

Los cuatro documentos que seguidamente transcribimos, aparecen con un previo y breve comentario, como la circunstancia del momento exige y el espacio impone, perteneciendo los tres primeros al siglo XVII y el último al siglo XVIII.

ACCESO A LA PROFESIONALIDAD MERCANTIL Betanzos, 4 de Junio de 1618

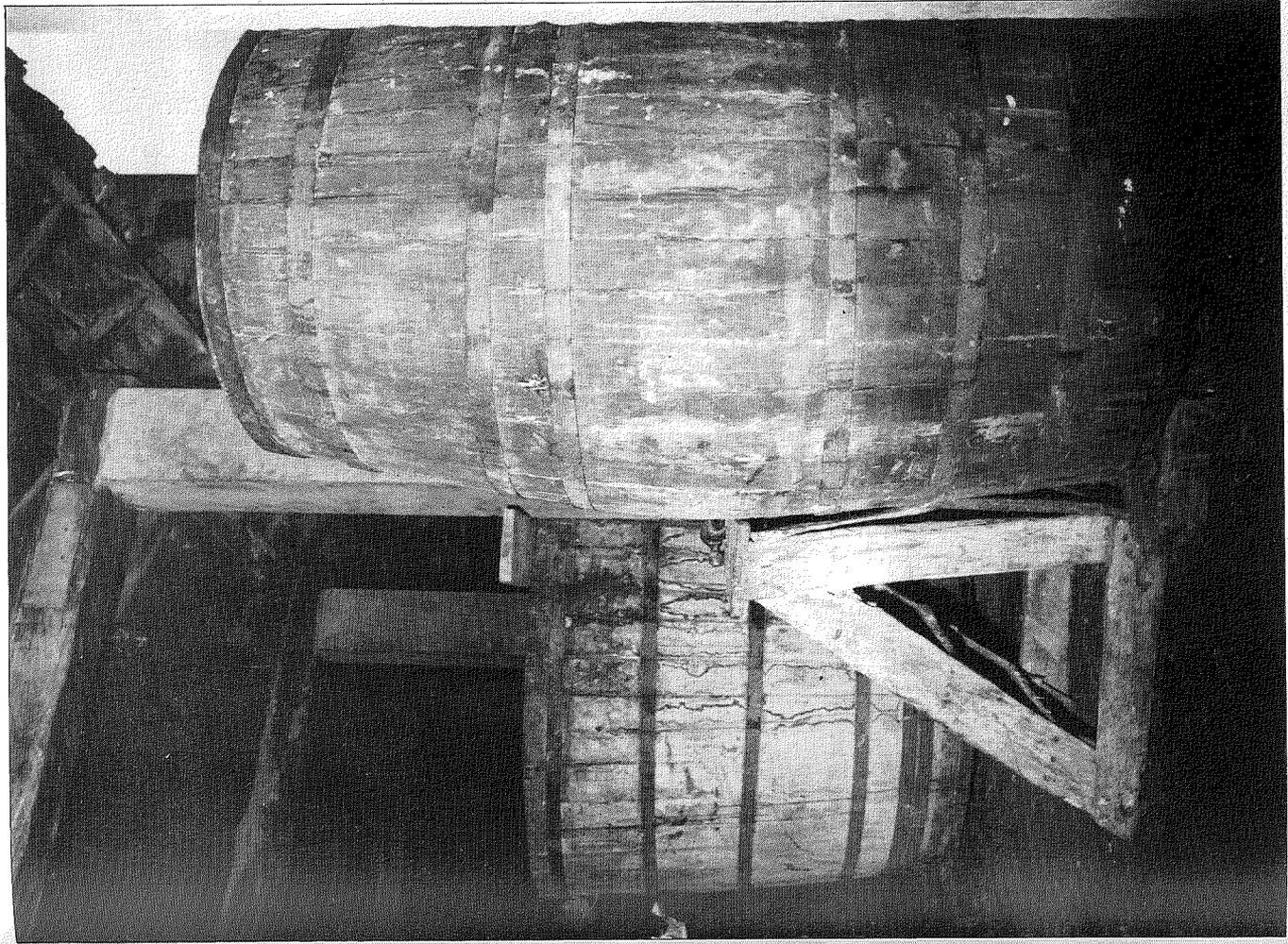
El regidor Agustin Rodriguez de la Torre (1), otorga todo su poder al también regidor Gregorio Doporto y a su sobrino Fernando Rodriguez de la Torre, para que en su nombre le procuren a Francisco Danido un maestro que le pueda enseñar el oficio de cerero o de sastre, en un periodo de tres años, de manera que pueda examinarse para abrir una tienda propia.

Nos muestra este documento la necesaria y previa formación de los ciudadanos, para acceder a la apertura de un comercio.

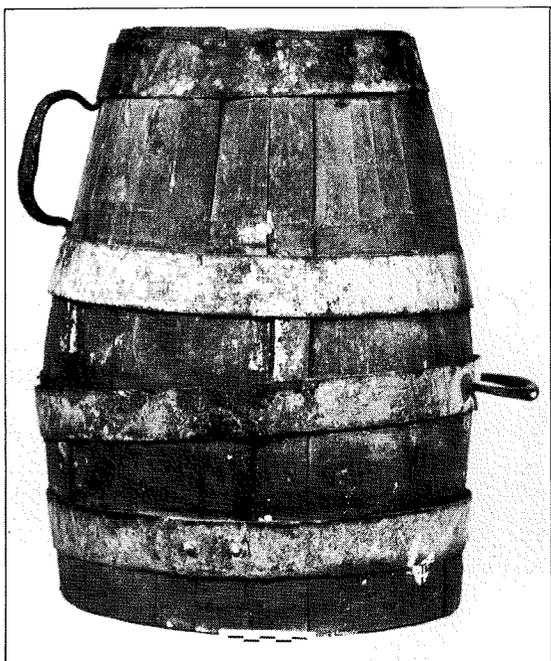
"Sepan quantos esta carta de poder y procuracion vieren como yo Agustin Rodriguez de la Torre bezino y regidor de la ciudad de Betanzos que soy presente, otorgo y conozco por esta presente carta que doy todo mi poder conplido y en forma segun que de derecho en tal casso se requiere y es necesario a Gregorio Doporto ansimesmo regidor y beçino de la dicha ciudad y a Fernando rodriguez de La Torre mi sobrino residente en la ciudad de la Coruña para que por mi y en mi nonbre se puedan conçertar con qualquiera maestro de ofiçio de cerero o de sastre en la dicha ciudad de la Coruña para que ensenen de qualquiera de los dichos ofiçios a Francisco Danido conforme a las condiciones que con los sobre dichos se conçertaren y que le den enseñado de cada uno de los dichos ofiçios dentro de tres años de manera que se pueda enxsaminar y poner tienda y por Raçon de lo susodicho puedan obligar a sus personas y bienes asta en quantia de trescientos reales siendo para ofiçio de cierero y siendo para sas-



Fuste o fudre con capacidad para 80 cántaras, existente en la bodega de D. Tomás López Loureda. (Foto Estudios Blanco)



Obsérvese la forma de "Pipa" del fuste propiedad de D. Tomás López Loureda, como asimismo las proporciones que guarda con respecto a la escalera y tinaja. (Foto Fersal)



Cántara de madera, procedente de la bodega de D. Luis González López. Propiedad del autor y actualmente depositada en el Museo das Mariñas.
(Foto Fersal)



Netos de Betanzos construídos en latón.
El de mayor volumen contiene dos netos y el situado a su derecha un neto. En el último tercio del siglo pasado eran utilizados en la bodega de D. Santos Vico, en la actualidad son propiedad de su bisnieto D. Jaime Manuel Moretón Vico.
(Foto Fersal)

CONTRATO DE APRENDIZAJE DEL OFICIO DE OBRA PRIMA Betanzos, 25 de Mayo de 1658

El maestro de obra prima Bartolomé de Paramo, se compromete a enseñar su oficio a Pedro de Brañas, vecino de la feligresía de Santa Maria de Teixeiro, por la cantidad de quince ducados y medio, a pagar en distintos plazos, obligándose a darle cama y sustento bajo las condiciones que se expresan:

"En la ciudad de Vetancos a veinte y cinco de maio de mil seiscientos y cinquenta y ocho años ante mi escrivano e testigos parecio presente Bartolome de Paramo maestro de obra prima de la una, e Pedro de Brañas vezino de la feligresia de ssanta maria de Teyxeiro de la otra, e dixeron questaban concertados, conbenidos e igualados como por la presente se concierta, en que el dicho Bartolome de Paramo a de ensseñar el dicho oficio de obra prima al dicho Pedro de Brañas y lo a de tener en su cassa sustentandole a su costa y darle cama y por termino y hespacio de dos años y medio e antes començara correr y contarse desde sseis del mes de Octubre que viene del presente año hasta seren fenecidos, acabados y dentro del dicho termino el dicho Bartolome de Paramo le a de dar enssenado a vista de oficiales quanto entiendan ssob pena que a ello pueda ser conpelido y apremiado = y el dicho Pedro de Brañas turante dicho tiempo le a de asistir al trabaxo de dicho oficio todos los dias sin que falte ningun dellos sso pena que haçiendolo el dicho Bartolome de Paramo pueda alugar un oficial con dos reales cada dia a costa del dicho Pedro de Brañas = y los adreços que hiçiere el dicho Pedro de Brañas los dias de fiesta turante los dichos dos años y medio a de sser la mitad dellos para el sobredicho y la otra mitad para el dicho su amo y con los dichos dos años y medio que le a de dar enssenado y ssustento y cama, le a de dar y pagar dicho Pedro de Brañas quince ducados y medio de a honçe rreales cada ducado y cada rreal de a treinta y quatro maravedis de moneda de bellon, la mitad dellos para el dia que entrare en poder del dicho Bartolome de Paramo que es en seis de dicho mes de octubre y la otra mital fenecido el primero ano en mas y poder del dicho Bartolome de Paramo sso pena de Execución y costas y para que mexor lo cunplira dicho Pedro de Brañas dio por su fiador y principal pagador a Alonsso Garcia labrador vecino de la dicha ciudad y dixole que lacia entrambos a dos, dixeron se obligaban y obligaron en forma con sus personas y vienes muebles y rraices avidos y por aver juntamente de mancomun... cerca de lo qual rrenunciaron todas leis fueros y derechos a todas en general y en espeçial la ley e derecho que proybe la general renunciacion de Leis en forma y obligacion ante mi escrivano e testigos y otorgaron hescritura de Conçierto y obligacion en forma por no ssaberen firmar rrogaron a un testigo lo firme por ellos de su nombre hestando pressentes por testigos Antonio Gonçales labrador y Francisco Lopez de Çernadas y Antonio de sseoane vezinos de dicha çidad e yo escrivano doy fee conosco a los otorgantes. Paso ante mi. Firmado . Antonio Pruzo. Rúbrica . Firmado Antonio de Seoane. Rúbrica ."

SOBRE LA REEDIFICACION DE UN HORREO

Betanzos, 27 de Julio de 1763

Doña Juana Maria Maseda Pardo de Cela, vecina de la ciudad Betanzos, litiga con Alonso de Rilo en razón de la reedificación de un hórreo de su propiedad, que según contrató el 11 de Julio de 1762, de no construirse debidamente, tendría que hacerlo de nuevo a su costa, y según establecen las normas del arte. A la vista de los informes periciales, el licenciado Don Alonso Nicolás de Fonseca y Patiño, corregidor de la ciudad, determina se haga saber a Alonso de Rilo, que tiene un plazo de veinte dias para reformarlo, bajo penas por incumplimiento.

Con la generalización del cultivo del maiz, introducido en Galicia a principios del siglo XVII, se multiplicó la construcción de hórreos, cuya función fundamental, como bien se sabe, es el almacenaje y secado del grano. En el documento que tratamos se habla del hórreo de madera mariñán, con la especificación del nombre con que se conocían algunas de las piezas que lo componen, de ahí la importancia que tiene hacia un mejor conocimiento de la nomenclatura de estas construcciones en el siglo XVIII.

Asimismo y para facilitar su localización, presentamos un dibujo esquemático de un hórreo mariñán, en el que se titulan y señalan las piezas mencionadas en el documento. También una fotografía del existente en el lugar de Santa Marina de Lesa (Coirós), con características semejantes a las del hórreo representado.

El hórreo en cuestión es propiedad de D^a Mercedes Garcia Rodriguez, y fue construido aproximadamente en 1927 por D. Ricardo López Lendoiro "Do Cantón", aprovechando las piezas de dos hórreos más antiguos. Sus dimensiones interiores son: del piso al cume 169 cm., ancho 100 cm., largo entre las columnas de sus extremos 265 cm., alto desde las trábese a la escofia 142 cm.

"Raphael Rodriguez de Espiñeira y en nombre de D^a Juana Maria Maseda Pardo de Zela vezina desta ciudad. En el pleito con Alonso de Rilo sobre la redificación de un Orrio, digo que Vuestra merced, en vista de los Autos se ha de servir condenar a la contraria, a que pague la redificación de dicho Orrio, y que esta se haga acosta de ella por personas de ynteligencia asta ponerlo en su total perfeccion, llevando el sobre dicho la madera yntil que se halla en el que ha hecho, y supliendo la que se necesite para su redificación, que hes de hazer por lo que se dira en esta Petición de derecho xeneral y siguiente. Lo otro porque la contraria hizo ajuste con la mia en los onze de Julio del año pasado de sesenta y dos en que le havia de hazer un Orrio, y en caso saliese ymperfecto havia de pagar todo el coste de el, como consta de la Zedula presentada, que thiene la contraria reconocido; lo otro porque haviendose hecho vista ocular del Orrio, que hizo la contraria a la mia por peritos nombrados por ambas partes, unanimes Declaran se halla sin la devida perfeccion ni arte; faltoso de los anchos correspondientes y solo el piso de el seguro, y todo lo mas falso, y que deve deshazerse y hazerse de nuevo, expigandose los pontones en las escofias de la parte superior, que deven ser otras nuebas, como yualmente las tixereras de su armazon de la que solo pueden servir los Agueiros y rripas y asimismo nezesita otras nuevas columnas con el ancho de cinco pulgadas em limpio, con lo mas que mensiona el reconocimiento de que hago presentacion con la Jura devida; y no siendo Justo, que mi parte experimente tam grave perjuicio, y tantos gastos yntiles por la ymperizia o cauteloso prozeder de la contraria a Vuestra merced suplico que mediante el contrato que ha hecho se sirba declarar en la conformidad que llevo pedido, con condenacion de costas por ser todo ello de Justicia que pido, Juro lo nezesario. [Firmado] . Espiñeira. [Rúbrica] . [Firmado] . Parga. [Rúbrica] ."

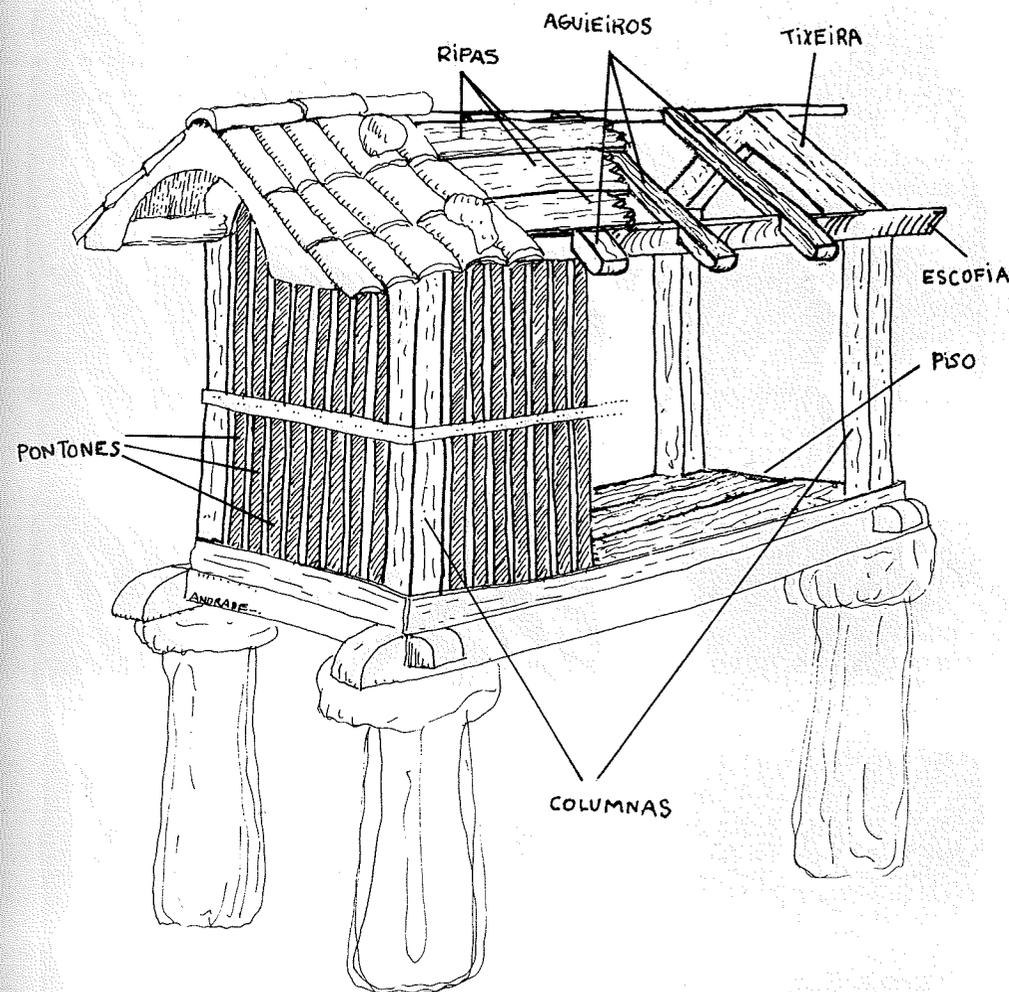
*Haviendose tratado la Petición antecedente con
por Auto quemanciona, y siendo visto por el Sr.
Luz de D^a Alonso Nicolás de Fonseca y Patiño
de los Reales Consejos y Corregidor por S. M. de esta
Ciudad de Betanzos, en virtud de D^o Digo de
mi de mandado, y manda se haga venir a liti-
go a Rilo, y en el término de veinte dias haga y re-
fuerza de nuevo a D^a Juana Maria Maseda
y faga el Orrio y componer estos Autos en la con-
formidad que menciona el papel de oblig^o por el
otro, dado en los once de Julio del año pasado de mill
setecientos y setenta y tres, y de la p^o de
cipio a esta Audiencia, y que lo declarado por los peritos
por una y otra parte nombrados y pasado de hoy
no cumpliendo verrehedique el nombrado Orrio
por dichos peritos en el Auto, acosta de el es
por Alonso de Rilo, y sus hijos, para su delib^o
Correspondi^o a la Causa, y de los usos de la veda Com^o
y en forma de pre^o es. Votos que el
Escu^o, Asilo de D^o de mandó y firmó en esta
Ciudad de Betanzos a veinte y siete dias del mes
de Julio año de mill setecientos setenta y tres.*

[Handwritten signatures and stamps]
[Firmado] [Rúbrica] [Firmado] [Rúbrica]

“Haviendose trahido la Petizion antezedente con los Autos que menciona, y siendo vistos por el Señor Lizenciado Don Alonso Nicolas de Fonseca y Patiño, Abogado de los Reales Consexos y Correxidor por Su Majestad de esta Ciudad de Betanzos y su Jurisdizion Real. Dijo devia de mandar y manda se haga saver a Alonso de Rilo, que en el termino de veinte dias haga y rehedifique de nuebo a Doña Juana Maria Maseda y Pardo el Orrio que contienen estos Autos, en la conformidad que menciona el Papel de obligazion por el otorgado en los once de Julio del año pasado de Mill sieteientos sesenta y dos, que tiene reconocido y da principio a dichos Autos, y segun lo Declarado por los Peritos por una y otra parte nombrados y pasado dicho termino no lo cumpliendo, se rrehedifique el nominado Orrio por Maestros practicos en el Arte, acosta del expresado Alonso de Rilo y sus vienes, para las delixencias correspondientes a la execuzion de lo susodicho se da Comision y Jurisdizion en forma al presente escribano u otro que le escuse, Asi lo dixo, mandó y firmó en dicha Ciudad de Betanzos a veinte y siete dias del mes de Julio año de mill sieteientos sesenta y tres. [Firmado]. Don Alonso de Fonseca. [Rúbrica]. Ante mi. [Firmado]. Gregorio Vales Vaamonde. [Rúbrica].”



Hórreo propiedad de D^a Mercedes García Rodríguez. Lesa (Coirós)



Esquema en donde situamos la terminología utilizada en el documento. (Dibujo por Juan Manuel Andrade Vidal).

ALGUNAS VIEJAS HISTORIAS REALES DE MI BETANZOS

María Alvarez Cresp

(Colaboradora del Seminario de Estudios Mariñáns)

Esta vez cambio mis amores y mis alabanzas a mi vieja ciudad natal por unas cuantas historias reales vividas y contadas por otras personas en otros tiempos ya lejanos...

A finales del siglo pasado un conocido y despistado comerciante de la Plaza era el blanco de las bromas de los demás comerciantes de la zona, bromas que él llevaba con "cristiana" resignación.

Un buen día D. José, que así se llamaba nuestro héroe, fue a la barbería.

Preguntado a donde se dirigía por un comerciante vecino, atentamente él respondió: "Vou ó Cantón Grande, á Barbería" (muchos recordarán que en el bajo de la casa de Valderrama, actualmente B. de Bilbao, había la dicha Barbería) y allí dirigió sus pasos.

Entrando el amable vecino, fué avisando a los otros comerciantes a lo largo de toda la calle por la que tenía que pasar de regreso de la barbería para su negocio... y ahí empieza la broma.

Esperaron su salida del barbero y cuando llegó a la altura de la Ferretería de Monteavaro el dueño le dijo "José pero ¿qué che fixeron na cabeza? Deixáronche o pelo mais largo dun lado ca do outro". "Amodiño" respondió, "vou a que me amaínen o desfeito agora mesmo". Y volvió a la barbería.

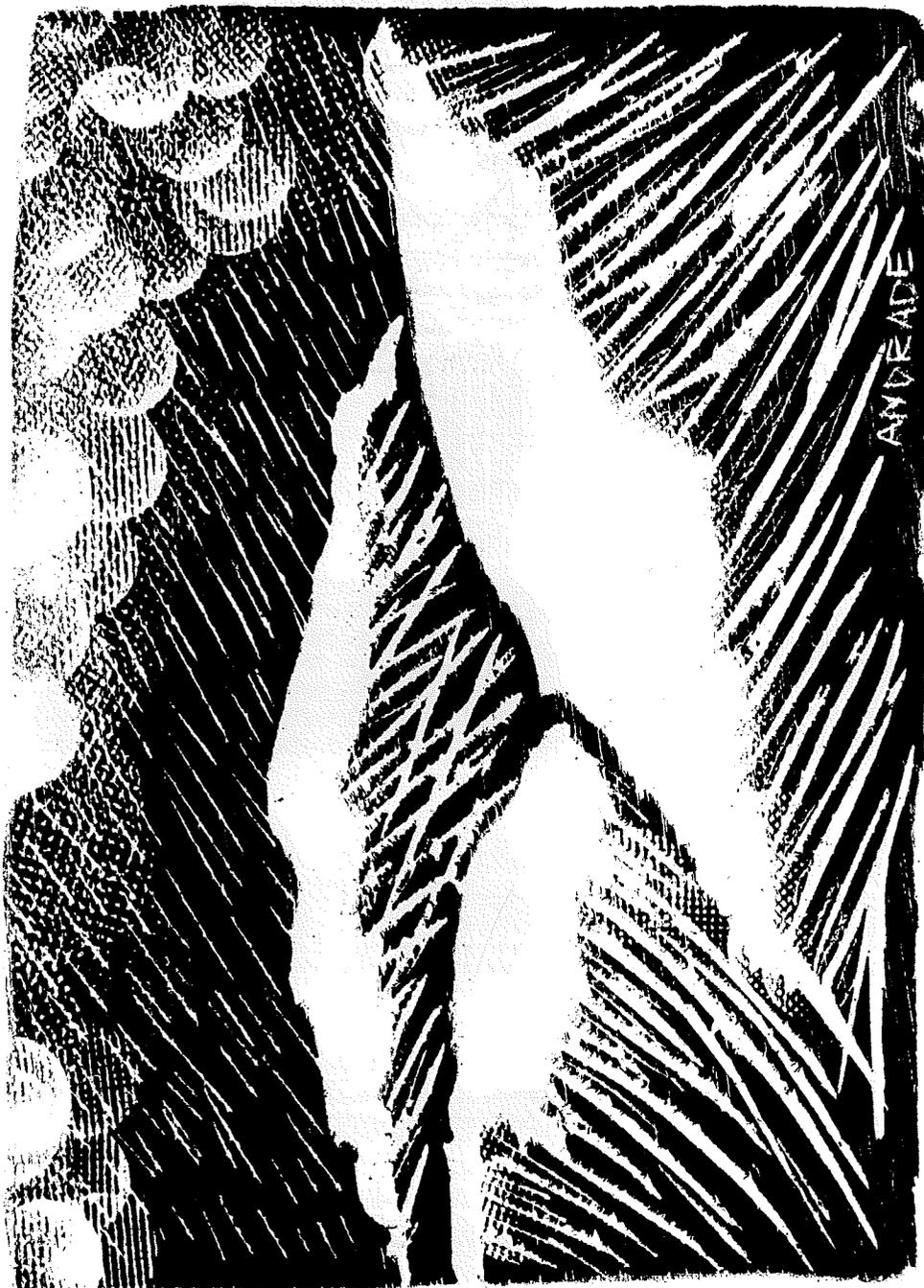
Allí, después de la escena de protesta con el barbero y el consabido "arreglo" del "desfeito", salió y al llegar a la de "Monteavaro" preguntó si ya "iba bien". Le dijeron que "mejor que antes" y siguió su camino hacia su casa, pero al llegar a la "Cabeza del Caballo" se repitió la escena anterior, exactamente igual.

De vuelta otra vez de la barbería cambió de acera "por si acaso", pero al llegar a Nuñez le volvieron a decir lo mismo que los anteriores y se volvieron a repetir las mismas escenas.

Por último decidió "tirar para casa por el medio de la calle". Pero cuando llegó ¡ay, cuando llegó! Su mujer puso el grito en el cielo "¡pero ti que fixeches!" "¡Pero muller, contestó él, si o barbeiro empezou a corta-lo pelo, deixoume mal o corte e tiven que voltar alí hasta tres veces, e inda menos mal que me avisaron ique si non!" "Sigo dicindo que toleaches" insistió la mujer.

¿Sabeis lo que había pasado? Que D. José había acabado de cortarse el pelo al cero, o sea que su cabeza había quedado monda y lironda, lisa como una aceituna. "¡Vaia muller, cala, que a cabeza non se ve, como vai tapada ca gorra...!"

Otro día nuestro D. José, al que gracias a Dios le iba bien el negocio, bajó al Cantón Grande para depositar unos ahorrillos en la "Banca Etcheverría". Como lo hubieran visto pasar sus vecinos y colegas se pusieron de acuerdo para embromarlo una vez mas y esta vez el primero en hablarle fué su barbero que le dijo: "D. José, ¿e logo, que lle pasou nese ollo?", "¿En cal?," dijo D. José. "No dereito", respondió el bárbero. "Pois que eu saiba non me pasou nada", y con la misma se frotó el ojo derecho. Al llegar a la de Monteavaro, este que estaba en la



puerta le preguntó "José, ¿qué che pasou no ollo dereito?", "Nada, pero xa mo preguntou o Julio", y con la misma se volvió a frotar el ojo, esta vez con más energía. Unos metros mas arriba en el "Gato Negro" le volvieron a formular la pregunta y con interés le recomendaron que se pasara por la Farmacia de Couceiro para que le dieran algún remedio y allí dirigió sus pasos nuestro amigo. En la farmacia (avisados de antemano) continuaron la broma pero le dijeron que en el ojo derecho no tenía nada y que el que tenía mal era el izquierdo y que lo que tenía que hacer era lavarlos con una solución de manzanilla.

Al decirle que el ojo que tenía mal era el izquierdo y no el derecho, D. José quedó un poco desconcertado pero se frotó con energía el ojo izquierdo. De todo modos quedó convencido de que sus males se curarían con la receta que acababan de hacer.

Siguió el camino hacia la plaza y a medida que iba subiendo la cuesta todos los comerciantes a lo largo de la calle salían a interesarse por la salud de sus ojos. El respondía amablemente a tanta solicitud frotándose los ojos con gran energía y éstos poco a poco, con tanto frota-frota, se fueron poniendo rojos e hinchados como tomates. Al llegar al comercio tuvo que oír a su mujer: "Pero home ¿qué che pasou nos ollos? ¿Ti viches como os tes? ¿Ou é que che embromaron outra vez todos esos liantes?."



Recordaré siempre con cariño el sonido de las campanas de Betanzos, un sonido cadencioso y rítmico, agudos y graves que se combinan alegres en los repiques de Gloria, en las procesiones o para llamar al culto en los novenarios, sonidos tristes que lloran al vecino que se fué para siempre a reposar al Camposanto; sonidos que tocan "arrebato" cuando ocurre alguna desgracia para avisar al vecindario. El lenguaje de las campanas es el lenguaje del vivir diario de un pueblo, refleja su identidad e incluso su monotonía.

Decían que las campanas de Betanzos, cuando repicaban, tenían entre ellas una cadenciosa conversación. Así, la de Santiago era la que empezaba di-

ciendo: "Levantaos monjas, levantaos monjas"; la del Hospital de S. Antonio, regido por las hermanas de S. Vicente de Paul, preguntaba "¿Y para qué? ¿y para qué?" "Para ir al coro, para ir la coro" respondía la campana de Santo Domingo, respondiéndole a su vez la de las monjas Agustinas "No están, tan, tan, tan, tan, tan, tan para eso". Muy seria, Santa Maria replicaba "Que esten que no esten, qué esten que no esten" y San Francisco apostillaba "Al coro han de ir, al coro han de ir" y con gran seriedad, sentenciaba la de Nuestra Señora: "Y misa han de oír, y misa han de oír".

Dicen que cuando algún vecino de una de las Parroquias fallece, las campanas con su sonar lo lloran con una determinada cadencia, mas dolida si es que en pocos días, o poco tiempo después va a fallecer algún otro vecino de esa o de otra parroquia.

La vida política siempre fué muy activa en Betanzos, personajes importantes de la vida local dedicaron grandes esfuerzos a esta actividad y aún en la actualidad tenemos a dos betanceiros incorporados de forma importante, a dos de los principales partidos políticos del país; pero no es de ellos de quien voy a escribir sino de otras anécdotas reales ocurridas en el pasado ya lejano.

Un día, allá por los años treinta, se hallaban reunidos en una bodega, ante unos sabrosos vasos de vino del país, un grupo de políticos locales a los que se había unido algún que otro bebedor habitual. La conversación fue tomando diversos giros a lo largo de la tertulia y por fin llegaron a hablar de la honradez de los políticos. El tono de la conversación fue subiendo y cada uno defendía a quien consideraba que era el mejor. De pronto, uno de los borrachines que se hallaban escuchando, buscó encima de la mesa unas cerillas y una vela que allí se hallaban, encendió la vela y se metió con ella encendida debajo de la mesa.

Al cabo de un rato todo el grupo se empezó a interesar por lo que buscaba el borrachín, creyendo que éste buscaba alguna cosa que había perdido. "¿Ti que buscas, qué é o que perdiches?" le preguntaron, respondiendo él inmediatamente: "Estades a falar dos políticos honrados, e como eu non coñezo a ningún estounos buscando por si se perderon, e si vós me quixerades axudar ó millor atopabamolos".

Sin embargo no es ésta la Historia mas conocida que se cuenta sobre los políticos de esta ciudad.

Quizás alguien recuerde o haya oído contar de la manifestación que se hizo a Romanones con mas de dos mil cojos, del mismo defecto y de la misma pierna que él, en la estación de Betanzos-Pueblo, cuando el Conde se dirigía en ferrocarril a Ferrol y no había querido parar en Betanzos en donde tenía numerosos seguidores.

La anécdota mas conocida y por la que mas nos toman el pelo es la siguiente que paso a contar: En el siglo pasado, los mítines políticos no eran como los de ahora y los políticos hacían sus campañas a nivel mucho más reducido que en la actualidad.

A estos mítines iban no solo los partidarios del mitinero de turno sino también numerosos contrarios, los primeros con ánimo de aplaudir y los segundos con ánimo de "reventar" el mitin.

Los de Betanzos siempre caballeros y ocurrentes llevaban sus propios representantes pero no quisieron despreciar el mitin que ofrecía el aspirante a Diputado por La Coruña.

Comenzó el mitin y el político Coruñés empezó a hablar con gran énfasis

provocando el aburrimiento de parte del respetable que comenzó a bostezas sonoramente.

El aspirante a Diputado, hombre que ya tenía muchas "tablas políticas" quiso ganarse al público antes de que le reventaran el discurso, y estableció un diálogo en el que comenzó preguntando:

— Betanceiros ¿qué queredes?

La respuesta fué clara y concisa desde el público: "Que suba o pan e baixe a caña".

El Diputado sin perder los papeles ni un momento replicó:

— Cando eu sexa Diputado, concedido. ¿Qué mais queredes?

— Que o ano teña duas colleitas.

El aspirante a Diputado volvió a responder sin dudar:

— Concedido, cando o ano teña vintecatro meses.

Volvió a la carga el aspirante y preguntó:

— E logo ¿qué mais queredes?

— A semana de tres días cun día santo no medio (Total que pedían que fuera santo un día si y otro no).

— Concedido. ¿Ainda queredes algo mais?

— Si, queremos que o mar da Coruña veña de aló para acó.

— Concedido, cando haxa un presuposto para sete millóns de caldeiros para carreta-la auga.

— Os caldeiros teñen que ter tapa para que non pinguen.

— Pois os caldeiros levarán tapa para que non pinguen a auga.

Y así una petición tras otra se fueron "haciendo" y se fueron "concediendo".

Cuando ya el aspirante a Diputado consideró que ya había acabado se despidió diciendo:

— "Mis queridos Betanceiros de todas estas cosas hablaré con premura en el Congreso".

Entonces una voz entre el pueblo soberano dijo:

— "¡Viva Premura!"

Y todos a una respondieron:

— "¡VIVA!"

El futuro diputado marchó convencido de que le habían tomado el pelo.

Betanzos, San Roque, 1987

LOS CURTIDORES VASCO-FRANCESES DE BETANZOS Y LA CURTICION ANTIGUA

Fernando Urgorri Casado

(Del Seminario de Estudios Mariñáns)

D. Juan Muro Pastor y los curtidores vasco-franceses

Los Pelamios, las Cascas, son topónimos que remiten a la curtición antigua; pero hace doscientos años Betanzos se convirtió en la cabecera de la industria del curtido en el norte de Galicia, por obra y acierto de D. Juan Muro Pastor, que estableció hacia 1774 la primera tenería brigantina, y según Mejjide, la primera de Galicia. También nos dice este autor, en su magnífico estudio, aparecido en el último número de la revista Untia, que en 1781 trasladó su fábrica al Rego de Montellos, en Piadela. En ella se establecieron dos modalidades importantes: la curtición al "uso de Flandes" también llamada de Lieja, y la fabricación de suela a "la inglesa", procedimientos de los que después hablaremos.

Se nos dice en un informe del año 1785 que trabajaban en ella dos maestros extranjeros, uno **flamenco** y otro **francés**, con nueve aprendices del país. Pero además tuvo que haber otros oficiales precisamente vasco-franceses, que no se citan en el informe. También sabemos, porque lo dice Larruga, que siguiendo el modelo de esta fábrica se fundaron otras en Narón, otra en Maniños y otra en Esmelle (Serantes, Ferrol). Aunque eran de menor tamaño merecen reseñarse aquí: la de Ferrol de D. Roque Bugallo tenía en 1786, 25 pilos y curtía 1357 cueros para suela por año, con 11 empleados; la de la Gándara de Narón, planeada en 1779 por D. Manuel Martín, tenía 12 empleados, 27 pilos y hacía también 1.330 suelas; la del Sr. Tolosa también en Narón, más pequeña tenía sólo 14, con 10 empleados; la de Maniños, 12 pilos y su producción, según Larruga era de 1200 suelas del país y 1000 correeles a la "irlandesa". Hacían además las otras clases de curtidos, incluso cordobanes.

La coyuntura favorable hizo que hacia fines de siglo hubiera entre Ferrol y Betanzos 14 fábricas; además de las dos de Betanzos: la de Montellos y la de Caraña, donde tenían sus propios pilos algunos zapateros brigantinos.

Se señala también una fábrica en Noya, donde trabajaban precisamente tres vascongados. Larruga nos dice también que Orense el francés Domingo Lebron regentaba una fábrica donde se hacían baquetas. Otros franceses encontramos en Marbella en 1800, con curtición a la inglesa. Son los hermanos Bernard y Cia. (V. Guia 1800).

Fué en estas primeras fábricas mariñanas donde vinieron a trabajar los vasco-franceses. Es tradición admitida en Betanzos que estos curtidores vinieron todos de Esparren, en la diócesis de Bayona. (La palabra significa "el cercado de atrás), probablemente vinieron juntos. Sus apellidos se conocen aún hoy no sólo por su significación vascuence (Fresneda, Casa nueva, cabeza de Monte) sino por la ortografía y la pronunciación francesa de la forma vascuence del apellido. Hoy sus descendientes ocupan u ocuparon puestos importantes en el comercio, la banca, la milicia y aún la enseñanza. Mejjide ha documentado el apellido Etcheverría en 1840, como socio en la fábrica de la Magdalena. Yo sé además, por tradición familiar y por documentos, que un antepasado mío Bernard Urgorri, estaba en la fábrica de Maniños antes de 1796, año en que se casó. Debió venir muy joven, porque sus compañeros, que serían mayores que él, le conservaron el nombre diminutivo de su infancia: Bernadot.

La paz de Basilea, firmada con la República francesa en 1795, permitió el libre establecimiento de franceses en España y viceversa; pero es poco probable que fuera entonces cuando llegó este grupo, no solo por las condiciones de Francia en aquellos años, sino por razones que mas tarde veremos.

Es cierto que no faltarían alicientes a los vasco-franceses para abandonar su país, por las dificultades grandes, antes y después de la Revolución. Como los vascos españoles, los vasco-franceses fueron propicios a emigrar y en los primeros años del siglo XIX, vascos de ambos lados del Pirineo poblaron casi exclusivamente la provincia Argentina de Entre-rios, una de las más importantes en la cria de ganado. La colonia vascongada de Buenos Aires llegó a ser tan numerosa que, según el Principe Bonaparte, llegaron a formar un dialecto nuevo y común, que vino a añadirse a los siete del vascuence de Europa. Después de los años 60 al 80 del mismo siglo hay otra oleada de emigración vasco-francesa, pero sobre todo, a las ciudades de la misma Francia.

Pero los curtidores vascos de Betanzos no vinieron por eso. Vinieron llamados. Y su llegada es claramente un caso particular de los cambios de la Revolución industrial y tecnológica del siglo XVIII.

El papel de Bayona de Francia en la curtición

Lo que fué Betanzos para la industria del curtido a fines del siglo XVIII para Galicia, lo fué Bayona para todo el Midi francés a mediados de aquel siglo. M. de la Lande en su *L'Art du tanneur*, nos cuenta: "Se formó en Bayona en 1749, un establecimiento que fué autorizado por patentes reales del 16 de mayo de 1749 para la preparación de cueros fuertes a la manera de Inglaterra, Lieja y Namur. Esta manufactura tuvo éxito, y los españoles daban la preferencia a estos cueros, incluso sobre los de la propia Inglaterra, que tenían costumbre de importar.

"Este éxito impulsó al Sr. Duclos, hombre de negocios de Toulouse en 1751 a formar una semejante manufactura en Lectoure" (cerca de Tolosa). Obtuvo del Rey para sus trabajadores privilegios y exenciones del servicio militar. De este modo se fué extendiendo por el país vasco francés y el Midi el sistema de curtición al estilo de Lieja y de Inglaterra, que se llama en francés "a la Jussée" y en español "zumado".

Con Bayona de Francia había en España un considerable tráfico, no sólo de los cueros al modo dicho, sino también de exportación de sardina, e incluso de giro de dinero (V. la Guía del año 1798, pag. 471) Muro Pastor se dedicaba al préstamo y al giro; y esto pudo haberle dado relaciones en esta plaza.

Hay que añadir a esto también la construcción naval que había en Bayona y el papel que los constructores franceses jugaron en Ferrol.

El prestigio en Galicia, y en general en toda Europa, de los artesanos y técnicos franceses era muy grande. Nosotros en un reciente trabajo hemos constatado también la llegada de fabricantes de harinas, de papel y otros artículos a Ferrol, precisamente en los años 80 del siglo XVIII.

Pero la fábrica de Muro Pastor no fué la primera en implantar en España el sistema de la curtición a la inglesa. Desde 1768 se estableció en Melgar de Fernamental (Burgos) una fábrica a la inglesa, por D. Antonio Torre, donde se hacía suela "a la inglesa" "lisa y bruñida". Pero a fines de siglo había perdido su importancia.

Muro Pastor y Campomanes

Sabemos lo que movió a Muro Pastor no sólo a montar su fábrica, sino también a traer el sistema flamenco e inglés. Cuenta Larruga que Muro leyó en 1774

el "Discurso para el fomento de la Industria popular". Pero hay aquí un error: en esta obra no se habla para nada de la industria de curtidos. Se habla en cambio de la conveniencia de traer artículos y artesanos extranjeros para que enseñen las artes a los españoles, y también de mandar discípulos adelantados, para que aprendan en el extranjero; y de que se les permita compaginar su actividad con la agricultura (Discurso XVII). Se cita allí la legislación favorable a los extranjeros: Felipe V (Discurso CXVII) mandó admitirlos en los gremios y en la labranza, con exención de derechos por 6 años; Carlos III en R. Cédula de 1771 confirmó estas leyes y añadió la exención del servicio militar para sus hijos.

Pero esto no era gran cosa. Lo que motivó a Muro fué en realidad la lectura de la "Educación Popular de los Artesanos" del propio Campomanes, porque allí se habla de los importantes beneficios de los fabricantes de curtidos y se describen los métodos de curtir y adobar pieles.

Se rinde cuenta allí del libro de La Lande sobre la curtición, de 1764, en el que se explica que el método más económico y mejor es la curtición al estilo de Lieja. Campomanes ha "traducido" los precios de La Lande a razón de una libra tornesa de Francia (moneda de cuenta) por valor de 4 reales. Presenta las cuentas como si la estructura de precios y salarios de Francia fuese igual a la de España, lo mismo que la tributación. Las cuentas no son exactas, por tanto. Pero no importa, se puede ver que el margen de beneficio bruto es muy grande.

Con el método antiguo de curtición a la cal, 50 cueros darían de beneficio 240 rs. Además se calculan un costo de 576, como intereses del capital que representa el valor de los cueros que estan en los pilos durante dos años, calculados al 6%.

Por el método llamado de Valaquia, o sea sin usar cal y haciendo fermentar el cuero por medio de harina de cebada, la utilidad que calcula es de 844 rs los mismos 50 cueros. Mientras que si se usa el método de Lieja la utilidad es de 1016 reales y la curtición dura tan sólo un año. Esto representaba una expectativa de ganancia por cada cuero de 20,3 rs. Si tenemos en cuenta que podía comprarse una pieza de cuero al pelo, de Buenos Aires, por menos de 30 rs y una de Mexico o la Habana por 48, suponiéndolas de las mayores, de 90 libras de peso, se comprenderá que esto significaba un 42%. En el peor de los casos.

Las cifras no iban muy lejos de la realidad. En el arancel de 1782 se valoran las pieles al pelo en 60 rs y las curtidas en 80. La diferencia es un 30% como valor añadido por la curtición. Veremos que las ganancias en realidad eran mucho mayores.

Además, de todo esto hay que añadir a las expectativas de beneficio de Muro la demanda extraordinaria de las guerras casi continuas desde 1771, primero con Inglaterra y después con Francia, hasta 1815. En segundo lugar la producción ascendente de los cueros de Buenos Aires y Montevideo, cuya baratura cada vez mayor, compensa la creciente demanda y deja estabilizado el precio del cuero, mientras suben los demás artículos, un 100% por lo menos.

Una revolución tecnológica en la curtición

Muchos capítulos del libro de Campomanes son solamente la presentación de la monumental obra que publicó en 1764 la Academia Francesa de Ciencias, titulada *Descripción des Arts et Métiers* y que bien puede considerarse que constituyó en Francia la consagración de una verdadera revolución industrial. Merece por tanto unas pocas palabras para su Historia.

Desde 1699 la Academia concibió el proyecto de divulgar las técnicas de los oficios, encargando de este trabajo a los Académicos. "El secreto en la prác-

tica de los oficios es una especie de monopolio ejercido por los particulares sobre el resto de los hombres" escribía La Lande y "es la principal causa de la lentitud en el progreso de las artes", "todo lo que se descubre en las artes y ciencias debe ser un tesoro común a todos los pueblos del Mundo". Con este espíritu se hicieron descripciones muy detalladas de 26 oficios, entre 1700 y 1725. Se hicieron para ilustrarlas 260 grabados al cobre, algunos de los cuales figuran en la Grand Encyclopedie. Pero no llegaron a publicarse; y los manuscritos se perdieron. Entonces Reamur se encargó de continuar él sólo el trabajo. El Duque de Orleans, Regente de Francia, lo protegió. Al fin en 1758 se encontraron algunos de estos papeles en casa de Reamur y otros en 1761, entre los que había dejado Creil. Duhamel, La Lande, Fougereaux y otros reemprendieron la tarea y en 1761, apareció la primera descripción hecha por Duhamel sobre el arte del curtido.

La Lande tuvo que rehacer el trabajo de Desbillettes sobre los curtidos, del que solo quedaba una pequeña parte del manuscrito primitivo. Además se habían divulgado desde entonces técnicas nuevas como eran precisamente la curtición con cebada, el sistema de Lieja y se empezaba a usar el vitriolo.

Esto nos obliga a tratar sumariamente de la curtición antigua.

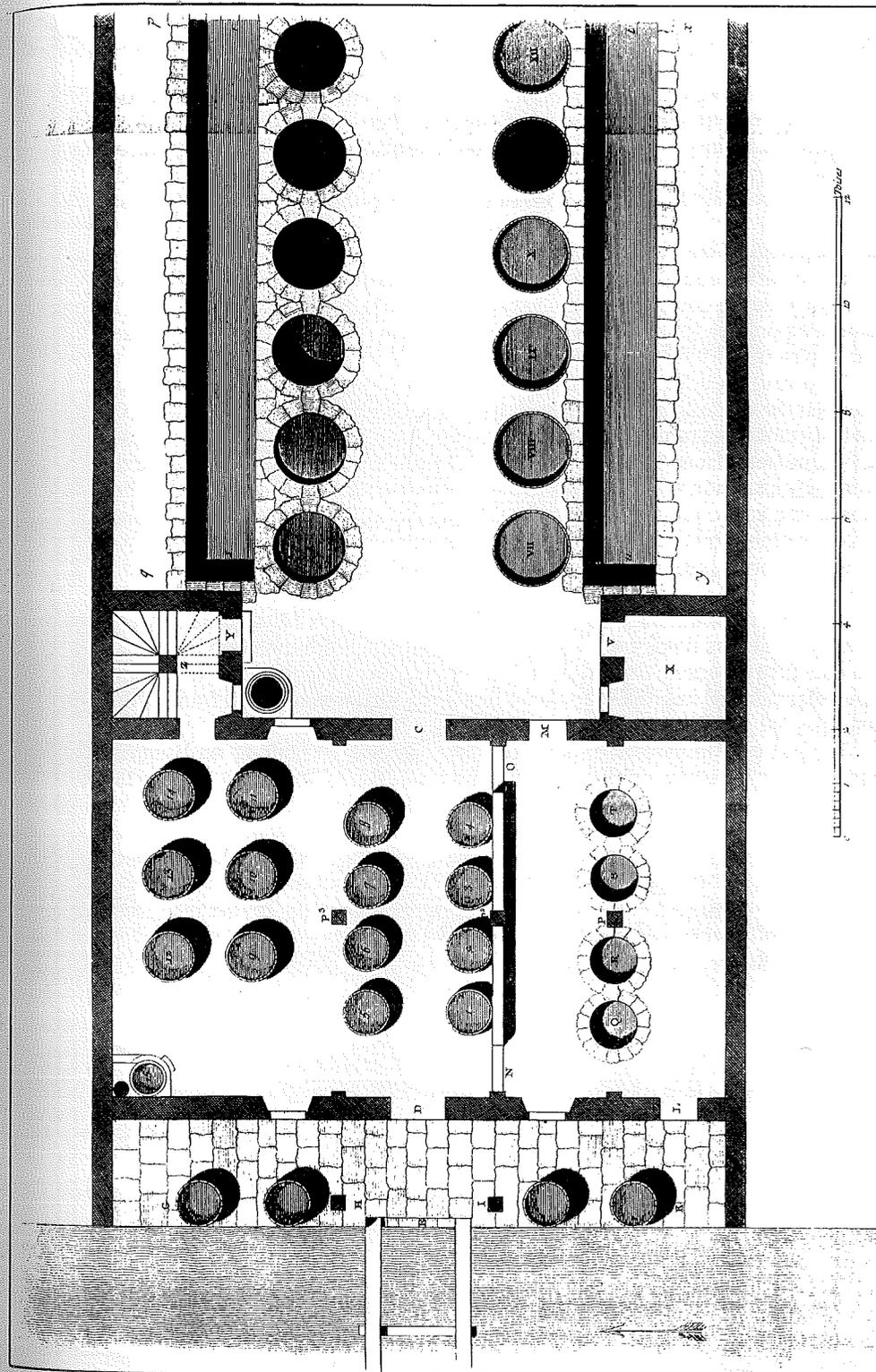
Curtir una piel es un proceso muy largo y delicado, pero que en esencia se reduce a sustituir las materias putrescibles de la epidermis de los animales por otras no perecederas, que la endurezcan y sean elásticas. Estas materias son precisamente el tanino, que está en abundancia en las cortezas de encina; y la piedra alumbre, conocida en España e Italia desde la Edad Media, pero relativamente cara de precio, por lo que sólo se empleaba para pieles pequeñas y valiosas.

La cera y aún el sebo llenaba las células de las pieles para darles blandura y duración; mientras que el curtidor, pisándolas, lavándolas y mazándolas había hecho salir antes las sustancias primitivas que llenaban las células de la epidermis del animal.

Las operaciones de la curtición eran fundamentalmente dos; (además de lo que se llamaba el trabajo de ribera, es decir lavarlas, ablandarlas y pisarlas), la primera consistía en meter las pieles en baños de cal viva, apagada o bien de agua con tanino, para desinfectarlas, evitar la putrefacción, dilatarles los poros con una fermentación, para que penetre el tanino o la materia curtiente y hacer que se desprenda con facilidad el pelo, que se rae después en un caballete curvo. La segunda parte es la curtición propiamente dicha, empieza con baños sucesivos en agua de tanino o entre polvo de casca de encina, en los pilos, pozos o pelamios, de donde se la saca y lava varias veces al día para evitar que se pudra. Es lo que se llama en francés "passement" y en español "pasamano". Por fin se echan las pieles en unos fosos, entre corteza de pino y agua de tanino, donde reposa seis meses o más. Estos fosos se llaman en español noques. Finalmente las pieles se trabajan con aceite, cera o sebo y se las pule.

Antes de los años 60 del siglo XVIII los reglamentos impedían todo progreso. Se trataba de evitar además que se vendiesen cueros que no habían estado suficiente tiempo en los baños. Así un reglamento de Alençon -que cita La Lande- disponía que "los cueros del Brasil, Habana y otros cueros gruesos no pudieran venderse más que después de haber estado durante tres años enteros en los aprestos. Es decir un año en cal viva y dos años en corteza, cambiándola de seis en seis meses.

En Galicia los labradores mismos curtían las pieles de sus animales en sus propios pilos, llenos de cal, pero sin hacer la curtición completa, vendiendo las



1.- Plano de una tenería francesa del siglo XVIII. A la izquierda el río donde se lavan las pieles y las tinas para el trabajo de ribera. En el centro los pilos y caleros. A la derecha los noques en donde termina la curtición. Grabado de la Enciclopedia de Diderot y D'Alembert.

pieles a otros. Por eso en los censos aparecen muy numerosos pilos y curtidores (563 obradores y 460 operarios en 1799) pero que rendían muy poca producción. Quien hizo subir la producción y también la productividad fueron las fábricas nuevas. Y así los deseos de Campomanes y de Pedro Antonio Sánchez Boado, que en 1782 publicó una conocida memoria sobre los curtidos de Galicia, se vieron contrariados por la fuerza del acontecer económico, que favorecieron en este ramo, como en ningún otro, la producción en mayor escala. Sánchez Boado y Campomanes pretendían extender entre los más pobres las nuevas técnicas.

La recopilación de las técnicas

Dos cosas preocuparon a los curtidores en el siglo XVIII: la escasez de cascá, por el enorme consumo que se hacía de ella en la curtición antigua, y por la deforestación, que implicaba el producir la muerte de los árboles descortezados; la otra fué la larga duración del proceso de curtir.

En primer lugar Buffon (Mem. Acd. 1738) encontró que se podía curtir con otras plantas además de la encina. El ya citado Desbillettes demostró en 1708 que las puntas y las ramas jóvenes de encina son mejores para curtir que la cascá, porque tienen más "jugo" (o sea tanino). También se dió cuenta que el ácido favorece la curtición y recomendó usar naranjas y limones con sus cortezas. Recomendaba sobre todo la nuez de galio, que es la planta mas rica en tanino. Buffón recomendó el serrin. Se descubría así que en realidad todos los vegetales tienen tanino, pero sigue siendo la corteza de encina lo más usado y práctico. Mientras, en Alemania Klein experimentaba con hojas de arboles y, siguiendo sus ideas, un académico de Berlin Gledisch (Memorias 1754) daba una lista de las plantas más útiles para las tenerías y descubría además que un disolución muy floja de aceite de vitriolo (a. sulfúrico) activaba la curtición e impedía la putrefacción del cuero. Se adelantó por tanto a los ingleses y al francés Seguín, que fué quien propagó este método en 1794.

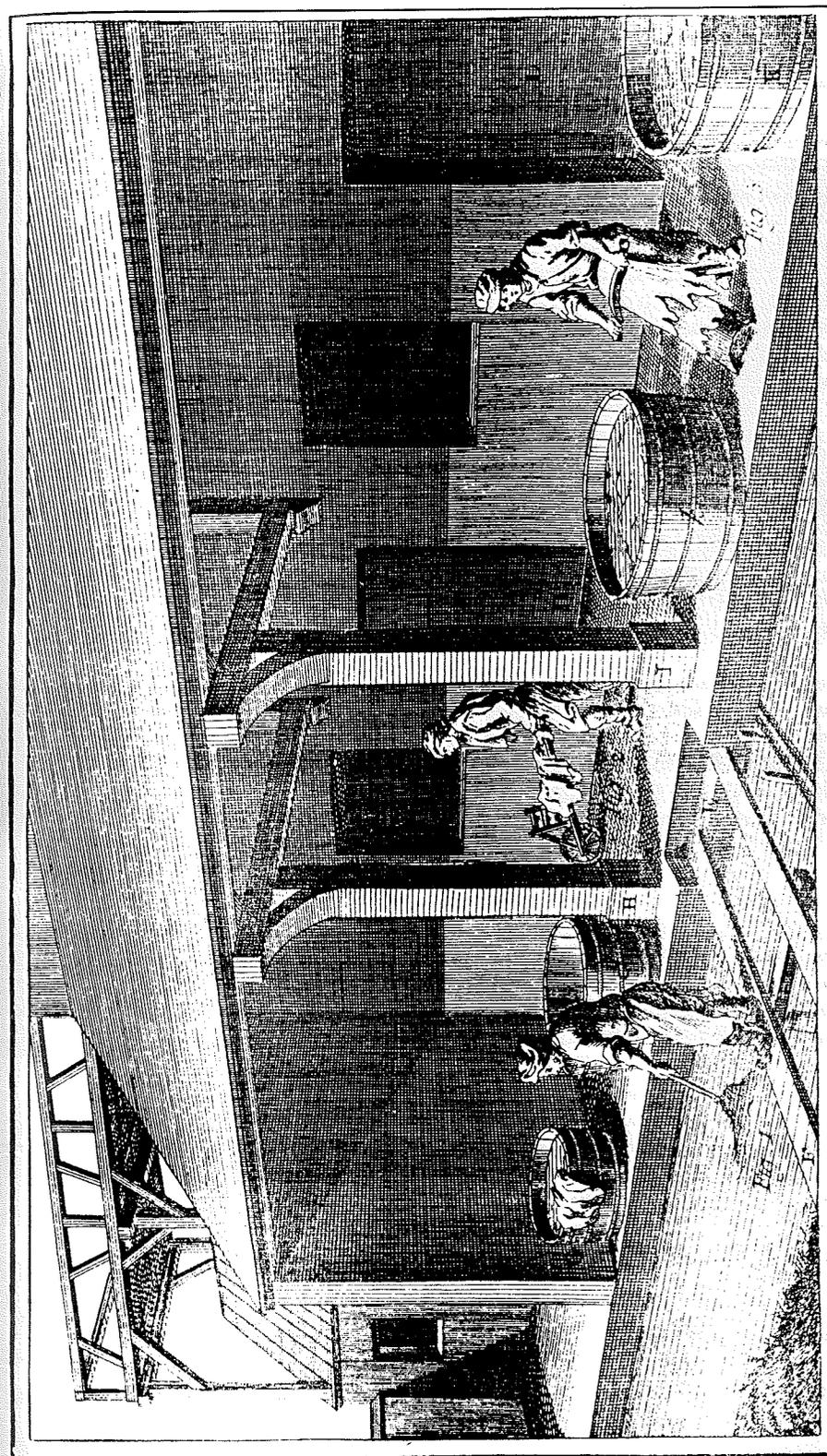
Teybert en Alemania comparó los sistemas que se usaban en Hungría, Transilvania y Valaquia, donde se empleaban para dilatar los poros, hinchar las pieles y separar el pelo, distintas clases de levaduras de harinas de cebada, centeno y aún trigo, que se llamó curtido a la hungara. Los ingleses adoptaron este sistema y lo completaron colocando las pieles en una estancia calentada suavemente por braseros, porque la curtición es más activa con el calor. Estos métodos se experimentaron en Francia em Corbeil en 1746. Teybert ideó también mezclar alumbre al polvo de corteza de encina.

Prácticamente tenemos ya los descubrimientos propios del siglo XVIII. El francés Guimard, Inspector de curtidos, acompañado de Ducasse, fueron a buscar a Teybert para experimentar el método de Valaquia.

Un año después se fundaba la fábrica de Bayona de la que hemos hecho mención.

Mientras tanto empezaban a divulgarse en Francia los métodos inventados en el valle del Mosa, en Lieja y Namur. En 1756 los curtidores de Bretaña declararon que el método de Lieja era superior al antiguo curtido con cal. Poco después se estableció en Saint Germain una manufactura con este método.

El sistema consiste, en lo esencial, en usar en lugar de la cascá una disolución concentrada de tanino, que se obtiene haciendo pasar agua repetidas veces por los depósitos que contienen la cascá. Este "jugo" o "jussée" así obtenido se utilizaba también al principio en lugar de los baños de cal. Después se hacía bañar a los cueros en tres o cuatro pares de baños de distinta concentración de tanino, empezando por el más suave hasta el más concentrado. El tiempo de curtición se reducía así a un año, porque el tanino disuelto en agua actuaba más



2.- El trabajo de ribera. A la izquierda un obrero lava la piel en el río. A la derecha otro quita el pelo con el cuchillo curvo de raer. Grabado de la Enciclopedia.

rapidamente que el olvo de casca, simplemente mojado.

Los ingleses descubrieron que una disolución ligera de cal apagada no dañaba las pieles cuando se mezclaban con tanino, o sea el zumo de corteza obtenido por el procedimiento anterior, con esto se abreviaba aún más el tiempo de curtido. Este fué el descubrimiento del irlandés Macbride, de Dublin.

Además de éstos, se usaban en Inglaterra otros dos métodos. En el primero, que el articulista de la Chamber's Cyclopedia, de 1784, considera el mejor, consistía en usar humo, obtenido metiendo las pieles en una estancia cerrada, donde se había hecho fuego, en lugar de usar cal, para separar el pelo. Luego se pasaban por un baño de zumo de corteza, que llamaban ooze, conseguido como los del método de Lieja. Se hacían fermentar las pieles con agua de cebada y centeno mezclada con el ooze y después se llevaban a los baños de corteza y tanino.

El Chamber's dice que "en estos últimos años se echa espíritu de vitriolo mezclado con agua, para los mismos fines que la cebada o el centeno, pero es un método practicado por muy pocos curtidores".

El segundo método inglés que describe el Chamber's se llama de "crop-leather" y en el se utiliza primero la cal y para la fermentación excremento de paloma, de pollo o perro, y seguidamente el zumo de tanino, como en el otro.

La curtición inglesa, de tanto prestigio en España, como hemos visto, se refería probablemente mas bien al tratamiento del cuero o suela con aceite y cera, que es lo que se llamó "vacas a la Inglesa".

El método Seguin y la Convención Francesa 1795

Como los curtidores vasco-franceses vinieron antes de 1795 no pudieron traer el método que Seguin estableció en ese año.

El ferrolano Alonso López en sus "Discursos" publicados en 1820, dice que la curtición en Galicia estaba atrasada y que en ninguna fábrica gallega se empleaban lo que él consideraba métodos más modernos: el método Seguin.

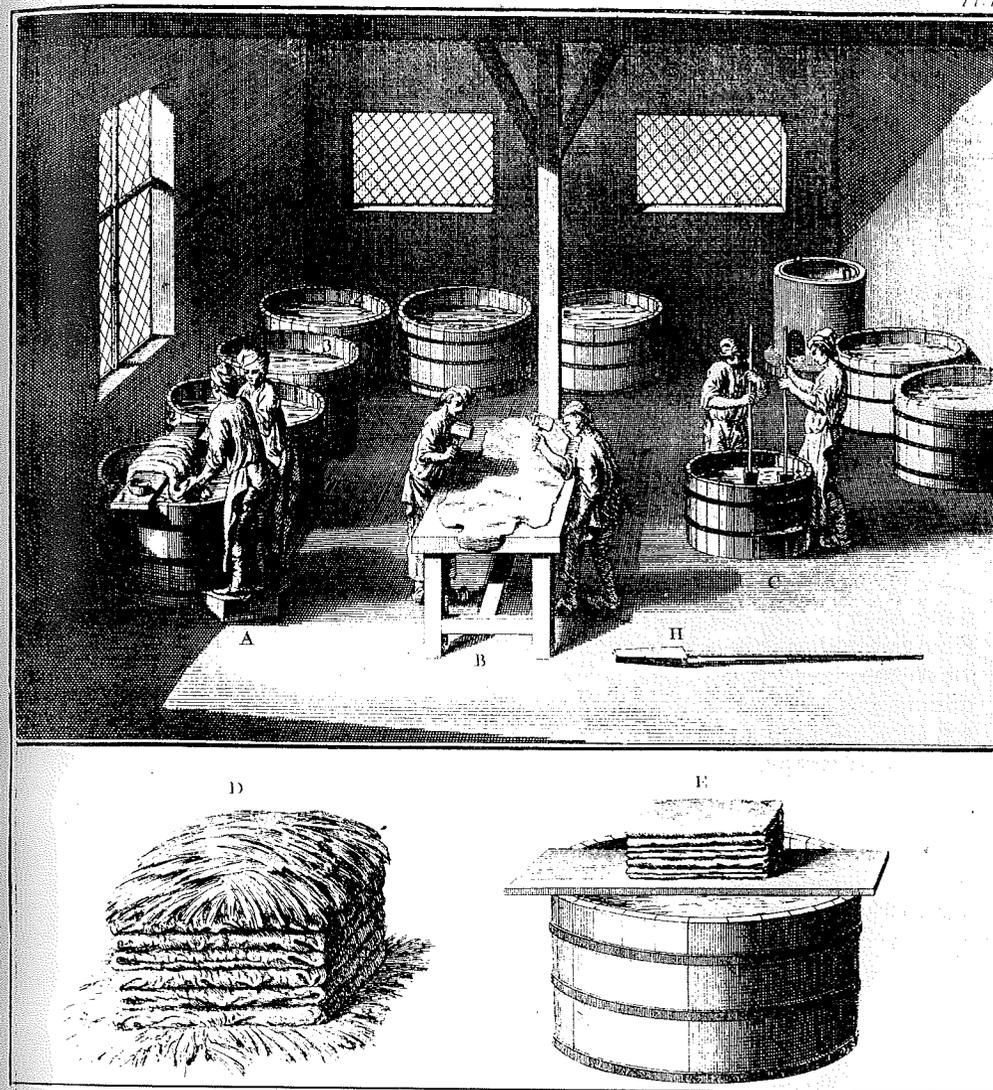
El Dictionaire de Commerce detalla la Memoria presentada por Seguin. Durante la época de la convención, el año III de la República, el Comité de Salud Pública ofreció un premio a quien pudiera ofrecer un procedimiento de curtido más rápido, por la necesidad perentoria de cueros para el ejército francés en su movilización general. Seguin hizo algunas experiencias, presentó una memoria y obtuvo el premio. Mantenía sin embargo en secreto lo principal de su método: el empleo del ácido sulfúrico, que como ya hemos visto fué usado antes por el alemán Gledisch y luego por los ingleses.

La verdadera novedad estaba en resumir los descubrimientos previos y en saber que el tanino y el ácido tánico disueltos en agua es quien curte. Por tanto las pieles en lugar de yacer en caleros y noques mucho tiempo, con enorme gasto de mano de obra y de corteza, debían estar en contacto directo con el agua que lleva disueltos el ácido tánico, favorecido por la adición del sulfúrico.

Pero como dice Orios (1850) la experiencia demostró que el sulfúrico es perjudicial y los cueros finos curtidos con él y con poco tiempo de curtición se descarnan y pierden el lustre, por lo que se abandonó el sistema. Alonso López no podía saber entonces que no tenía razón.

Precios, Salarios y producción en Galicia: La Coyuntura

La apertura del puerto de La Coruña para negociar con América en 1764, y las otras leyes de libertad de comercio, la exención de 1782 de aduanas para los curtidos que viniesen directamente a las fábricas y sobre todo la demanda y



3.- Lavado de las pieles en los baños de agua de Tanino. En el centro estirado y mazo de las pieles. A la derecha dos obreros con pisonos comprimen y aprietan las pieles en el baño. Al fondo, a la derecha un horno para calentar el agua y el ambiente. Abajo las pieles plegadas en cuatro puestas a secar sobre la tina, antes de volver a ser trabajadas.

las oportunidades de la guerra, no hubieran servido para desencadenar la producción fabril del curtido si no fuera por la baratura de las pieles del Plata, via Montevideo.

En el siglo XVIII se criaban libres, en la Pampa, rebaños de miles de reses vacunas, que se cazaban en las llamadas "vaquerías" sólo para obtener el cuero, que los ingleses compraban. El precio de los toros y vacas coincidía con el de su piel. La Guía de 1798 nos dice que un toro o vaca valía 12 reales, lo mismo que costaba una piel de 35 libras. Con motivo de la guerra con Inglaterra que ardía en estas fechas, el precio había caído a 10 y medio u 11 reales, es decir un 10 o un 15%. El arancel evalúa una piel sin curtir en España a 60 reales, calcúlese la ganancia que esto podía significar, aunque se pagaran 48 por una piel mexicana o de la Habana.

Sin embargo la ganancia no era tanta si tenemos en cuenta que en Galicia y Cataluña valían por término medio (según el censo de 1799) 42 o 46 reales.

La proximidad al mar explica porqué Galicia y Cataluña producían a un 50% del precio más frecuente en una piel grande, según puede comprobarse por una tabla de precios de Valencia de fines de siglo. El censo de 1799 establece en 63 rs. el promedio del precio de una pieza de suela en España. Los 46 rs. de Galicia serían entonces solo el 73%.

Un componente muy importante de este bajo precio está en los salarios muy bajos que se pagaban en Galicia en todos los oficios, porque el trabajador gallego completaba sus ingresos con la agricultura y el trabajo de su mujer. Por término medio un maestro curtidor gallego ganaba en 1750, (censo de Ensenada) 6 rs., mientras que en Madrid, con el nivel más alto de España, llegaban a ganar 12 rs y en otros lugares eran frecuentes 10 y 8 rs. Hemos construido una tabla y un gráfico para establecer la correlación entre el precio de los curtidos y los salarios correspondientes. Se ve a simple vista que la correlación es muy grande, con las excepciones de Salamanca y Extremadura, donde los precios son altos, pero los salarios muy bajos. Además Sevilla; donde ocurre lo contrario, porque en Andalucía en los siglos pasados los salarios de los oficiales eran muy altos.

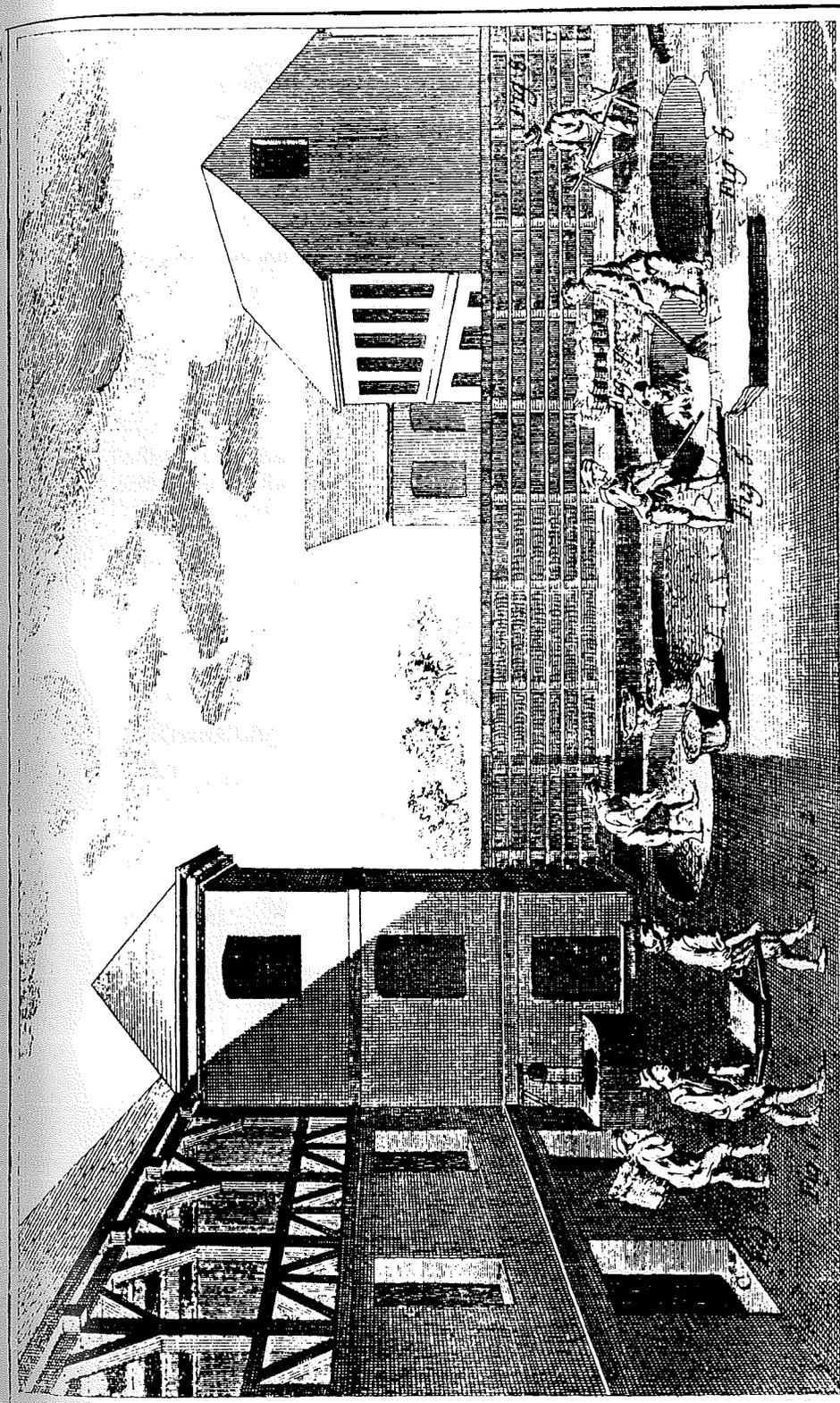
Durante mucho tiempo, en la primera parte del siglo XVIII el comercio de cueros al pelo de Buenos Aires estuvo en manos de los ingleses, lo mismo que la producción del Brasil, a traves de Portugal. Después de la Conquista del Canadá a los franceses les fué imposible comprar cueros de América. La situación cambió con la mayor liberalización del comercio en 1764. La Coruña se convirtió en uno de los puertos más importantes de distribución de los cueros de la Pampa (siempre que hubiera paz, claro está). Entonces se convirtieron en proveedores de Bayona y de sus fábricas.

Según Meijide en 1784, después de la paz con Inglaterra llegaron a La Coruña desde Montevideo 29.000 cueros al pelo y en 1793, 71.338.

Según el censo de 1799 la producción de las fábricas de Galicia fué de 45.921 piezas, osea el 64% de lo importado. Cueros vacunos fueron sólo 28.119. Gran parte de ellos eran del país.

Aunque suele decirse que los cueros gallegos eran malos por tener pinchazos del agujón, las pieles de los animales que trabajan son más fuertes y menos grasas que las de los animales que se crían en libertad o para el engorde. Además los cueros de Buenos Aires tenían muchas cuchilladas, por el desollado apresurado y poco cuidadoso que se hacía. Como venían saladas o secas al sol, necesitaban mucho trabajo para desecarlas, lavarlas y ablandarlas.

Aun queda mucho por averiguar en la historia de la curtición gallega anti-



4.- Obreros trabajando en los noques donde se colocan las pieles entre casca y polvo de corteza. A la izquierda un obrero trae un cesto de polvo de casca de encina. Al lado dos obreros traen una piel doblada para ser llevada a los noques. En el centro los que la están colocando. A la derecha un obrero apoyado en un caballete pisa y aprieta las pieles y las cortezas. A la izquierda en la parte superior la estancia abierta donde se secan las pieles.

gua. Por eso nada mejor para terminar que la frase con que concluye La Lande su Art du Corroyer: Docete me, et ego tacebo; et si quid forte ignoravi, instruite me. (Enseñadme y callaré; y si quizás algo ignorase, hacedmelo saber).

Es una frase del libro de Job. El saberlo no dejará de ser un alivio para el paciente lector.

La Coruña, 26 de julio de 1987

TABLA COMPARATIVA DE PRECIOS Y SALARIOS DE LA INDUSTRIA DEL CUERO EN ESPAÑA
Datos del censo de 1799

	Suela rs.	Vaqueta rs.	Salario medio rs.	Cantidades de suela (en miles)	(por cada mil habitantes)
Galicia	46	46	3,5	18,7	16,39
Toro	60	—	—	1,6	16,64
León	70	50	5,5	8,1	34,02
Palencia	76	—	—	8,9	75,76
Burgos	70	—	—	14,14	30,104
Segovia	120	99	—	6,3	37,24
Avila	89	88	6	1	8,47
Madrid	110	68	9,5	3,2	14,32
Salamanca	110	75	4	5,6	26,84
Extremadura	105	90	5,75	29,9	69,91
Toledo	80	100	7	6,5	17,37
Aragón	77	—	—	—	—
Valencia	60	—	—	0,7	0,96
Guipuzcoa	210	—	—	1,6	—
Vizcaya	90	—	—	36,2	326,12
Cataluña	42	—	—	129,2	150,58
Sevilla	85	10	—	123,5	165,60
Murcia	80	—	—	0,9	—

Promedio de esta lista 92 77 4,16
 Promedio de España 63 73 Precio estimado en el Arancel de 1782 - 80 rs.

América con fletes:
 Habana 14
 Mexico 11
 Buenos Aires 16

Precios en Valencia (Guia de 1797)
 Máximo 150
 Mínimo 42
 Medio 96

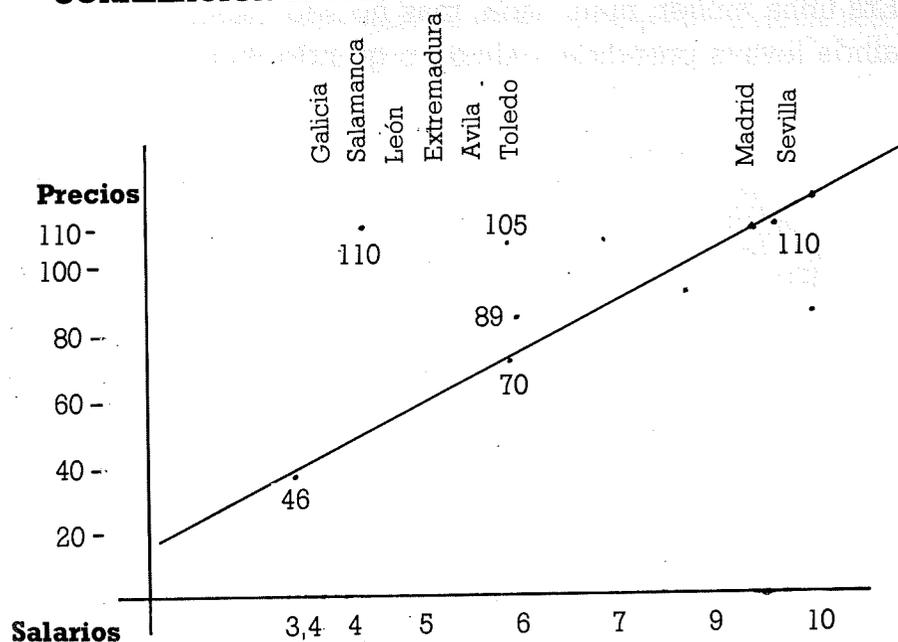
Promedio de los precios de Galicia con respecto a:
 la media nacional suela 72,29%
 vaqueta 62,27%
 salarios 84,00%
 Respecto de Madrid salarios 36,84%

Bibliografía citada y utilizada en este trabajo

- A. Meijide Pardo, Las primeras industrias del curtido en Betanzos. Untia 1986.
 A. Meijide Pardo, El puerto de La Coruña en el siglo XVIII. La Coruña 1984.
 La Lande, L'Art du Corroyeur, Paris 1764.
 La Lande, L'Art du Tanneur, Paris 1764.
 Rodz. de Campomanes Discurso sobre la Educación Popular de los Artesanos, tomo IV.
 Discurso sobre el Fomento de la Industria Popular, Madrid 1774.
 Almanaque Mercantil o Guia de Comerciantes, Años 1795, a 1800 y 1807. Madrid, Ibarra.
 Eugenio Larruga, Memorias políticas y Económicas etc tomo 44, Madrid 1798.
 Censo de la Riqueza Territorial e Industrial de España en 1799, Ed. Matilla Tascón. Madrid 1960.
 Diderot y D'Alambert, Encyclopedie. Ed. Fac-simil Franco Maria Ricci. Chamber's Cyclopaedia of Science. Londres 1784.
 Dictionaire Universel du Commerce etc. Paris 1805.
 Oriol, Diccionario de Industria, Madrid s/f (hacia 1850).
 Pedro Antonio Sánchez, Memoria anónima sobre el modo de fomentar entre los labradores de Galicia las fábricas de curtidos. 1782.
 Francisco Releaux, Los Grandes Inventos, tomo V, trad. esp. Madrid 1880.
 D.M. García López. Fabricación de curtidos, Madrid s/f (hacia 1920).

Damos las gracias muy encarecidamente al personal de la Biblioteca del Consulado de La Coruña, de la Diputación y de la Escuela de Empresariales, por la atención y las facilidades prestadas.

CORRELACION ENTRE PRECIOS Y SALARIOS



5.- Correlación entre salarios medios de curtidores de varias regiones de España (línea de abscisas) y los precios de las pieles (ordenadas). Solo Salamanca, Extremadura y Sevilla se apartan mucho de lo normal.

ERA UNHA MULLER...

Existe unha muller
nos billares escondidos dunha rua que conduce ao mar,
era de noite, e a súa delgadez extrema invadía o local,
como o fume da pipa de Sitting Bull invadía a tenda
quando os indios Xius partían nos seus cavalos
en busca de Bufalo Branco que os conduzca a liberdade.

Nos seus ollos está encerrado libremente todo o mar,
o notei como o seu corpo era a rencamación
da pradeira por onde antaño corrian
milleiros e milleiras de Bufalos Brancos.
Era unha muller, mais nada, mas no seu cabelo
aínda levava prendida a alma do grande Bufalo.

Rivadulla "Corcón"

(Colaborador do Seminario de Estudos Mariñáns)

ANTONIO PALLA E A CARICATURA

Xoán Manuel Andrade Vidal

(Secretario do Seminario de Estudos Mariñáns)

Tratemos de ver, por un momento, as caricaturas de Antonio Palla con certo espírito observador, coa finalidade de descubrir algo máis que as personalidades representadas en cada unha delas, e analízalas como manifestacións gráficas que son. Como tales, digamos en principio que todo sabemos distinguir intuitivamente unha caricatura doutros tipos de expresión gráfica, sexan ou non humorísticos. Evidentemente, cando vemo-lo debuxo dun rostro baseado soamente na reprodución dos rasgos físicos da persoa representada, sabemos que non é unha caricatura. E dise entón que a caricatura ten que "esaxerar" eses rasgos físicos, facelos máis patentes. Pero esta impresión, aínda que garda unha certa base real, é errónea: acentuando os rasgos físicos, pódense conseguir certamente figuras grotescas, mais non necesariamente caricaturas. A caricatura precisa, para selo, reflexa-la personalidade do individuo; ten que se basear nuns rasgos físicos expresados graficamente con simplicidade, para lograr un retrato psicolóxico. Xa o dixo Castelao: "A caricatura escolle os rasgos esencialmente expresivos e foxe de todo o que sexa auxiliar e accesorio" (1).

Con todo, e chegado o momento da realización gráfica, existen diversos grados posibles, feito que depende normalmente de segundo que artista debuxe a obra; aínda que un mesmo artista pode xogar tamén con varios grados na busca do resultado que máis o satisfaga. Consideradas así as cousas, teríamos en primeiro lugar a caricatura-retrato, para a realización da cal basta con esaxerar levemente, e con certo humor, os rasgos obxectivos do personaxe. Non se fai preciso para chegar a ela ningunha elaboración especial, ningunha selección de detalles esenciais, ningunha eliminación do superfluo.



Caricatura de PACO VAZQUEZ
realizada no pleno do Concello
de A Coruña correspondente
á día 14 de Xulio deste ano.
Publicada no diario "El Ideal
Gallego" do 15.07.87



Caricatura de AUGUSTO
CESAR LENDOIRO, realizada
observandoo en imaxen da
televisión. Publicada no
"El Ideal Gallego" do 14.07.87

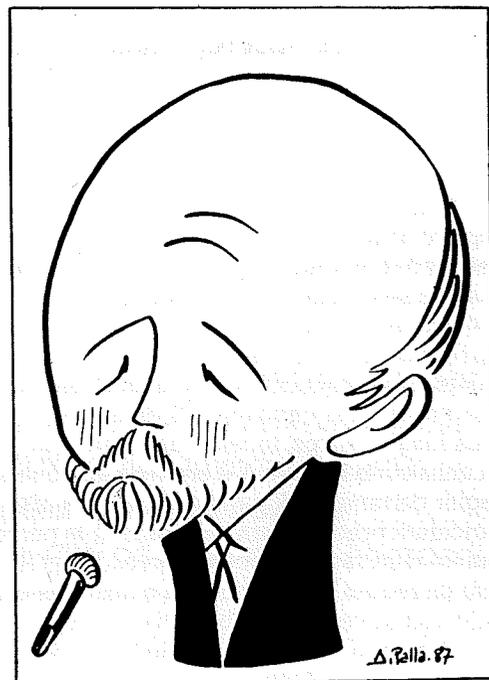
(1) Castelao, "Humorismo. Dibuxo humorístico. Caricatura", conferencia, 1920. Real Academia Galega, 1961.



Caricatura de ALFONSO COUCE DOCE, realizada observado en imaxes da televisión. Publicada no "El Ideal Gallego" do 16.07.87.

En segundo lugar teríamo-las caricaturas que chamariamos "normais", nas cales xa se fai unha pequena selección de rasgos, que ademais poden aparecer moderada ou fortemente acentuados; sempre en función da parte do rostro que se queira tomar como núcleo, a fin de capta-la especial personalidade do personaxe en cuestión. E en terceiro lugar, levando a selección de rasgos a un punto extremo, teríamo-la caricatura de síntese máxima. Nesta modalidade, o caricaturista trata de expresa-lo seu personaxe co menor número posible de elementos gráficos. Elimínanse algúns rasgos, ou case todos, e trázase soamente o imprescindible, a esencia, aquilo que o diferencia sustancialmente doutro.

Referíndonos concretamente ás realizacións de Antonio Palla, habería que dicir nun principio que os seus debuxos estarían situados nun punto intermedio entre estes dous últimos grados, pero que arrastran constantemente unha forte tendencia á simplificación gráfica e á eliminación de rasgos; feitos que lle permiten chegar con relativa frecuencia á síntese máxima e atopando solucións de personalidades cun simple perfil, ou cunha forma de cabeza e unha cellas, ou combinando uns ollos cun bigote. Enténdese que para estas elaboracións faise preciso un estudio dos rasgos e da personalidade moito mais polo miúdo ca en calquera outra modalidade da caricatura, afondando na psicoloxía do modelo.



Caricatura de JAVIER LOSADA, realizada no pleno do Concello de A Coruña correspondente ó día 14 de Xulio deste ano. Publicada no "El Ideal Gallego" do 16.07.87.

Un segundo grado de dificultade neste tipo de caricatura consiste nos elementos gráficos disponibles. Na caricatura-retrato, por exemplo, pódese usar unha serie de elementos que se apoian entre eles para obter un resultado aceptable, inclusive os sombreados, as tramas ou a águada. Pero na síntese máxima o caricaturista conta con moi poucos elementos: só pode apoiarse no parecido e no trazo, nun bo trazo, nunha liña expresiva.

En terceiro lugar, e por último, hai que mencionar no caso de Antonio Palla unha autoimposición: a de non traballar sobre fotografías do personaxe a caricaturizar, senón diante o modelo real movéndose espontaneamente, sen posar.

Os resultados están a vista. Se cadra chegue un día en que Palla faga súas palabras do debuxante e grabador xaponés Hokusai: "Os oitenta anos xa non hei trazar ningunha liña que non sexa expresiva; e se chego ós cen saberei facer expresivo nun debuxo calquera punto marcado co lápiz". De momento contentámonos con mira-las súas caricaturas, admiramos da súa simplicidade e admitimos a súa madurez de resolución.



O Gamachiño, por Antonio Palla.

LA ORDEN DE SANTIAGO Y EL SEGUNDO MARQUES DE BENDAÑA

La Orden de Santiago es una de las cuatro nobiliarias y militares de España, trae su origen desde la batalla de Clavijo, en tiempos del Rey Don Ramiro por los años de 846. Don Fernando II de León fué el que instituyó esta orden en el año de 1170, con el fin de que estos caballeros lidiaran contra los infieles de la religión católica y protegieran a los romeros que iban en peregrinación a visitar el sepulcro del Apóstol Santiago.

Fué el Convento de Santa María de Loyo, próximo a Portomarin, uno de los primeros asientos de estos caballeros. El primer Maestre fué Pedro Fernández de Fuente Calada, llegó a Santiago en donde el Señor Arzobispo Pedro Gudes-teiz lo recibió propicio y de acuerdo con el cabildo, dándole a su orden la nominación de "Caballeros de Santiago". El valor de las encomiendas de esta Orden, tenía por renta anual en el año 1592 cerca de 95 millones de maravedis.

Las dignidades eclesiásticas eran dos Obispos, el de Uclés y el de San Marcos de León, el Prior de Santiago de la Espada, el Prior de Montalban y los tres Provisores de Llerena, Merida y Leon, además de doce vicarios, jueces eclesiásticos.

Tenían en Galicia los siguientes curatos, en Orense, Paradoñas y anejos, la Barra, Muriño, Carracedo, Villar de Santos. En la de Lugo, Villar de Donas, Quintela, Roa, Baltar, etc. ocupando el total territorio de la Orden una población de 7000.000 almas.

La Cruz de Santiago lució "en el magnífico pecho" de escritores, poetas y guerreros; Francisco de Borja, Luis Gonzaga, Ercilla y Quevedo, Rojas y Calderon de la Barca, Pizarro y Garcilaso de la Vega. También lució sobre el pecho del II Marques de Bendaña, vecino de la ciudad de Betanzos, que tras el previo y obligado interrogatorio, donde los pretendientes eran obligados a demostrar su hidalguía por los ocho costados, le fué concedida la pertenencia en esta Orden, tras el previo interrogatorio que presentamos (1) en el año 1701.

PRUEBA DE CABALLEROS, EXPEDIENTE N° 6514.

INTERROGATORIO AL TENOR DE CUYAS PREGUNTAS SE HAN DE EXAMINAR LOS TESTIGOS QUE DE OFICIO SE RECIBIEREN PARA LAS PRUEBAS; E INFORMACIONES DE DON JUAN BENITO PIÑEIRO Y ULLOA (2), PARA EL ABITO DE LA ORDEN DE SANTIAGO QUE PRETENDE.

Ante todas cosas el Cavallero, o Religioso que fueren nombrados por Informantes, reciban juramento en forma de derecho de cada uno de los testigos que examinen, de que diran verdad de lo que supieren o huvieren oído dezir, y de que guardaran secreto de lo que se les preguntare, y no diran fueron testigos hasta estar dado el Abito, certificandoles no ha de aver registro de sus dichos, por averse de escribir de mano de uno de los dichos informantes y no de Escrivano, ni otra persona alguna, y averse de traer originalmente al Consejo sin

(1) Archivo Histórico Nacional. Santiago.

(2) Sobre este ilustre personaje véase "Heraldica dos Piñeyro de Narahio e Franza; ascendentes dos marqueses de Bendaña", trabajo de nuestra autoría aparecido en "Untia" Boletín do Seminario de Estudos Mariñáns. 1985. pg. 89 y sgtes.

poderse saber fuera del cosa alguna de la información, informándose antes de tomar ningún testigo, si es confeso o de raza de judío, o Moro; y si lo fuere lo asentarán en la cabeza de su deposición, sin dezírselo; y aviendo otros de quien poderse informar no tomarán el que tuviere alguno destes defectos.

Y hecho el dicho apercebimiento y recibido el dicho juramento harán a cada testigo las preguntas siguientes.

Primeramente si conocen al dicho Don Juan Benito Piñeyro y Ulloa, pretendiente y que edad tiene, de donde es natural, y cuyo hijo es, y si conocen o conocieron a su padre, y a su madre, y como se llamaban, y llamaron y de donde son vezinos y naturales: Y si conocen o conocieron al padre y a la madre de su padre del dicho pretendiente, y al padre y a la madre de la dicha su madre, y como se llamaban y llamaron, y de donde son, o fueron vezinos y naturales, y respondiendo que los conocen, o conocieron, declaren de que manera saben que fueron su padre y madre, y abuelos, nombrando particularmente a cada uno de ellos.

Y ten sean preguntados si son parientes del dicho pretendiente, y si dixeren los testigos que lo son, declaren en que grado, y sin son cuñados, amigos, o enemigos del susodicho, o sus criados o allegados, si les han hablado o amenazado o sobornado, dado o prometido, porque digan al contrario de la verdad.

Y ten si saben que el dicho pretendiente y su padre, y madre y abuelos han sido y son legítimos y de legítimo matrimonio nacidos, y procreados, o naturales hijos de padre y soltera, y si alguno de ellos es, o ha sido bastardo, si los testigos dixeren que lo ha sido y es, o fue, y el genero de la tal bastardía y como, y de que manera lo saben, y a quien, y quando lo oyeron dezir.

Y ten si saben, creen, vieron y oyeron dezir que el padre, y la madre del dicho pretendiente, y el padre del dicho su padre y asimismo el padre de dicha su madre, nombrandolos a cada uno por sí, ayan sido, y son avidos, o tenidos, y comunmente reputados por personas Hijosdalgo, segun costumbre, y fuero de España, y que no les toca mezcla de Judío, ni Moro, ni converso en ningún grado por remoto y apartado que sea. Declaren como y por que lo saben y si lo creen, como y por que lo creen, y si lo vieron, o oyeron dezir, declaren a quien, y como, y que tanto tiempo ha. Y asimismo digan y declaren, en que opinion es, y ha sido tenido el pretendiente, y en la han sido y tenidos, y son avidos, y tenidos los dichos sus padres y abuelos, y de la fama y limpieza que ay en sus personas y linage.

Y ten si saben que las abuelas del dicho pretendiente, asi de parte de su padre, como de su madre, son y fueron Christianas viejas, y que no les toca raza de Judío, ni Moro, ni converso en ningún grado, como dicho es. Digan lo que de esto saben, y como y por que lo saben.

Y ten si saben que el dicho pretendiente, y su padre han sido y son mercaderes, o cambiadores, o ayan tenido algún oficio vil e mecanico, y que oficio, y de que suerte y calidad. Digan y declaren particularmente que cerca de esto saben, o han oído dezir.

Y ten si saben que el dicho pretendiente, sabe y puede andar a cavallo, y lo tiene, y como y de que manera lo saben.

Y ten si saben que el dicho pretendiente ha sido retado, y si los testigos dixeren que lo ha sido, declaren si saben como y de que manera se salvo del reto, y como y de que manera lo saben.

Y ten si saben que el dicho pretendiente esta infamado de caso grave y feo, de tal manera que su opinion esta cargada entre los hombres Hijosdalgo. Declaren los casos en que, y como fueron muy particularmente.

Item si saben que el dicho Don Juan Benito Piñero y Ulloa pretendiente, o los dichos su padre y madre, y abuelos y abuelas y los demas de sus ascendientes hasta el quarto grado, inclusive, y qualquier de ellos, asi por linea recta de varon, como por linea femenina, nacidos despues o antes del delito, ayan sido o fueren condenados por el Santo Oficio de la Inquisición, por hereges, o por qualquier especie de heregia, aora sean relaxados al brazo seglar, ora sean reconciliados, ora sean por sospechosos en la Fe, penitenciados publicamente en cadalso o Iglesia, o qualquier otro lugar. I digan y declaren, quien y quales de los susodichos, y como y quando y donde fueron condenados o penitenciados en la manera que dicho es, o en otra qualquiera: y si lo oyeron decir a que personas, y como y quanto tiempo ha.

X.E. Rivadulla

(Del Seminario de Estudios Mariñanes)



1/100

(Culto de Sta. Maria)

Δ. Palla. 87

Al buen amigo José Raimundo
con mi patis Δ. Palla 17-VIII-87

EL VINO DE BETANZOS

María Jesús Sanz Cancela

(Colaboradora del Seminario de Estudios Mariñáns)

La historia documental del vino de Betanzos es tan antigua como la monumentalidad de la ciudad, pero la historia real lo es mucho más, ya que algunos cosecheros aún conservan la cepa romana.

En el siglo XIII, la vid contribuía con importancia en la economía local. En los siguientes siglos, los privilegios concedidos por los reyes Sancho IV y Enrique IV a la ciudad de Betanzos, otorgándole, respectivamente, la celebración de una feria el primer día de cada mes y una feria franca del 1 al 30 de noviembre (hoy desaparecida), desarrollaron en gran magnitud la artesanía de la comarca y la producción agrícola que el gremio de labradores dedicó entera y únicamente, durante los siglos XV y XVI, al cultivo de la vid; constituyendo estos siglos los más florecientes de la viticultura betanceira, pues los siglos siguientes con la imposición de tributos, la desaparición de los gremios, las luchas con los vinateros catalanes y la filoxera, trajeron como resultado una paralización, sino total, si de considerable apreciación no sólo para los cosecheros brigantinos, sino también para el desarrollo comercial de toda la comarca.

Hoy se quiere dar al vino de Betanzos la fama que merece y que a pesar de tantos contratiempos nunca ha perdido; con tal motivo una agrupación de cosecheros ha impulsado las Anuales Ferias del Vino de Betanzos, llevándose a cabo, con gran éxito, los días 26 y 27 de abril de 1986 y el 4 y 5 de abril de este año 87.

En estas exposiciones se analizaron y se cataron los caldos brigantinos que dieron las siguientes características:

Vinos ligeros, frescos y aromáticos de color limpio y brillante con un tipo medio de graduación de 8º, de sabor afrutado y ligeramente ácidos.

Hoy en Betanzos la superficie de cultivo es de unas 40 hras. Las variedades cultivadas son las autóctonas:

"Blanco legítimo", "Godello", "Moscatel" y "Agudelo" para la elaboración de blancos, y el "Serradelo" para la elaboración de tintos.

Después de la filoxera se injertaron en patrón americano otras variedades: "Jerez" (blanco) y los tintos "Mencia" y "Alicante".

Las laderas orientadas al poniente con terrenos pobres son las tierras que producen el vino de mayor calidad, pero de difícil laboreo debido al declive abrupto del terreno.

No obstante todos los viñedos, sin distinción de su situación, son mimados por sus cosecheros (unos 40).

La vendimia tiene lugar en el mes de octubre, una vez apreciado el estado de madurez de la uva.

La elaboración es artesanal y encaminada a la obtención de un buen vino, por lo que el cosechero pone en la misma un gran cuidado, vigilando y esmerándose en todos los procesos, en ello va su prestigio.

Con motivo de las Ferias fue publicada una guía-plano con el fin de indicar donde están ubicadas las bodegas, cuando se abre el vino y si se puede merendar en ellas.

Las bodegas están situadas en las calles y barrios más antiguos de la ciudad: debajo de soportales, en rúas y plazas típicas, o en viejos barrios al otro lado de los ríos; lo que les da un encanto muy especial al igual que el interior de las mismas: locales de estructura irregular, suelos de tierra, amarillentos por el

serrín, techos con grandes vigas de madera y muros de piedra, los barriles de roble alineados a lo largo de la pared. Y en el centro de la bodega nunca faltan los toscos bancos y mesas de noble y vieja madera que cuando el buen tiempo lo permite son sacados al exterior para gozar de la merienda al aire libre. En el marco de la puerta, luce la verde rama de laurel que el cosechero ha colocado anunciando de esta manera que el vino está abierto.

Las épocas de apertura del vino son diferentes, hay cosecheros que abren su vino en Navidad o pasado Reyes, otros en Carnaval o Semana Santa y algunos esperan al mes de mayo o San Juan.

Cualquier época es buena y así mientras dura el vino, diariamente, al atardecer, cuando los trabajadores terminan su jornada laboral acuden a la bodega, llevando su bocadillo debajo del brazo. Ellos saben que para tomar este vino sus estómagos deben estar llenos, teniendo en cuenta la acidez que este vino posee. Las meriendas en las bodegas son ya tradicionales y así muchas veces se ven pandillas, no sólo de Betanzos sino también de otros lugares, comiendo tortillas y empanadas, platos típicos de la gastronomía mariñana, cantando galletas acompañándose de los instrumentos regionales, bebiendo el vino que poco a poco va sonrojando sus mejillas, chispeando sus ojos, haciéndoles disfrutar de una tarde-noche llena de algarabía y júbilo que será imposible que con el tiempo la olviden, pues ellos la recordarán con cariño en numerosas ocasiones.

Pero el vino no solamente se toma en las bodegas, las gentes acuden allí a llenar las botellas o garrafas, una de las épocas de más venta quizá sea la del Carnaval pues coincide con la apertura del baño donde se ha estado curando la carne de cerdo matado por el San Martiño. Esta época siempre se caracterizó por el exceso en el comer y en el beber ya que esto se hacía necesario por ser **visperas de la entrada** en la Cuaresma. Es el tiempo de uno de los principales platos que constituyen la gastronomía gallega: "El lacón con grelos". El vino de Betanzos es muy apropiado para ser servido con las laconadas, debido precisamente a su poca graduación, bebiéndose botella tras botella, haciéndose apetecible y ayudando a digerir toda esa cantidad de carne de cerdo.

Recordando estas fechas siempre viene a mi memoria la vieja estampa: Fuera anochece, mucho frío, es la época, dentro, las casas están calientes, la **la-reira al rojo vivo debe calentar los hierros** de la filloeira, 2 mujeres la atienden, al lado **una mesa con unos largos y grandes bancos** donde los miembros de la familia van sentándose a medida que van llegando. Allí, ya todos juntos, comienzan a charlar, a contar esos cuentos del obscurantismo gallego, a comer esas sabrosísimas filloas que poco a poco van llenando un plato rápidamente bajando el otro y es entonces cuando este vino de Betanzos en tan caldeado ambiente **se hace necesario, si, necesario** pues otra de sus buenas cualidades es su natural frescor.

Y llega el verano, anunciándolo S. Juan tiempo de las "Sardiñas con cachelos" por "San Xoan a sardiña molla o pan" dice el refrán. Son numerosas las romerías y sardiñadas que por todas partes se celebran. En Betanzos su blanco vino nunca falta acompañando tan sobroso manjar, y otra vez, pero ahora fuera, en los salidos de la bodega, las gentes se reúnen y al calor de la hoguera festejan tan tradicional fiesta.

La cosecha del vino de Betanzos pudo haber sido poca si el verano no fue caluroso pero muchos son los que reservan vino para el Día del Sto. Patrón, San Roque (16 de agosto) y para regar la merienda-cena de los días 18 y 25 tomada a bordo de las lanchas que retornan de los paradisíacos Caneiros.

PUENTE ROIBEIRA

Isabel F. Rivadulla Conde

(Colaboradora del Seminario de Estudios Mariñáns)

RIO: Mendo

PROVINCIA: La Coruña

MUNICIPIO: Entre Betanzos y Oza de los Ríos.

PARROQUIA: Entre Santa Cruz de Mondoy y Santa Marta de Brabio.

LUGAR: Roibeira

ENTORNO: Medio rural.

Nº DE VANOS: Dos.

TIPO DE ARCO: Medio Punto LUZ: 7,50 mts. FLECHA: 2,60 mts.

Medio Punto 2,25 mts. 2,25 mts.

LARGO: 19,25 mts. ANCHO: 2,36 mts.

MATERIALES: Granito y esquisto.

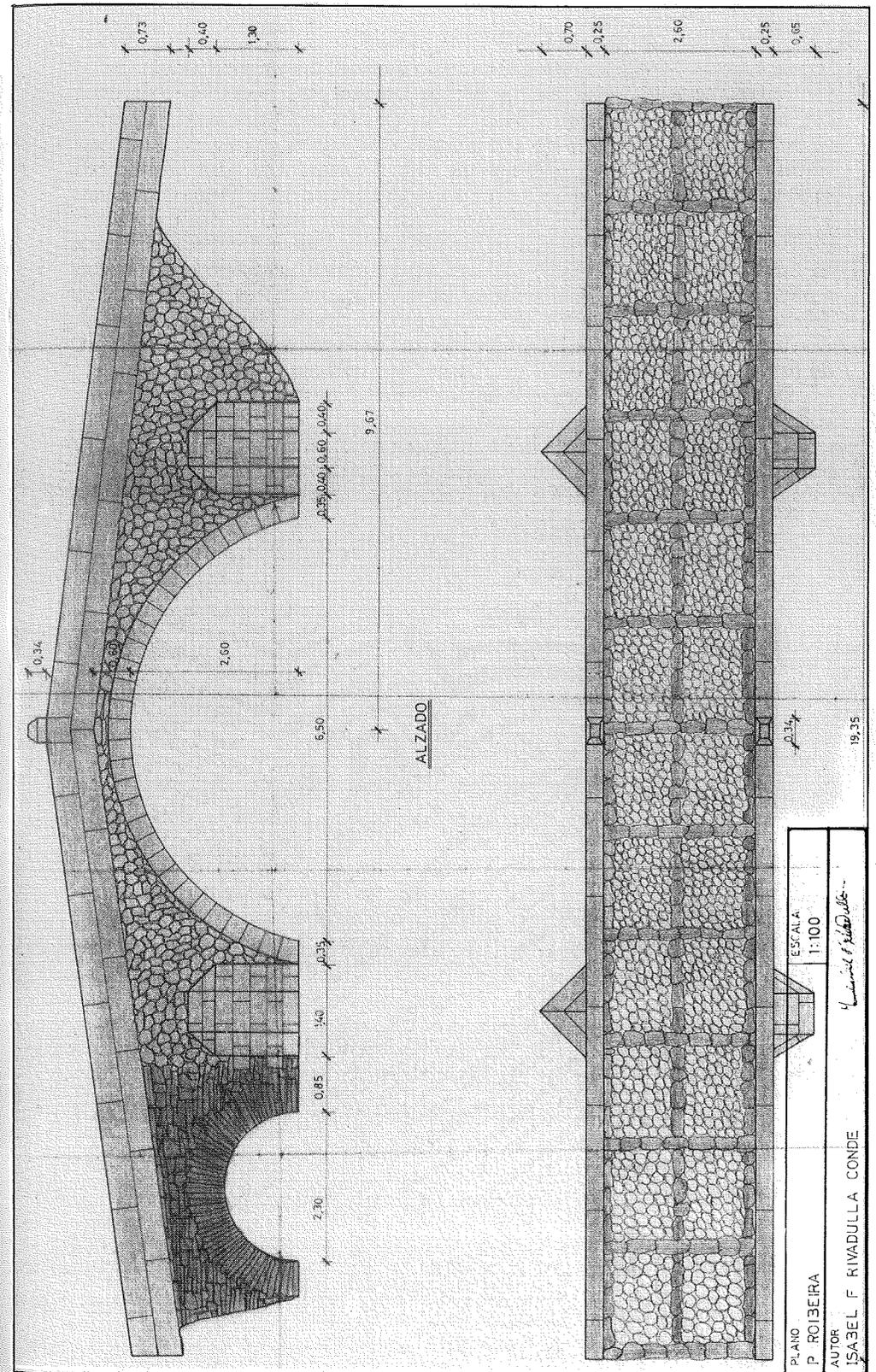
ESTADO DE CONSERVACION: Está bien conservado, además hace muy poco tiempo ha sido limpiado de maleza descubriendo el arco pequeño que hasta ese momento estaba oculto y reparando los petriles que estaban sueltos.

DESCRIPCION: Es un puente muy bello y con un origen muy antiguo, que está situado en una pequeña aldea que conserva una gran cantidad de pequeñas edificaciones que conservan el sabor de lo antiguo. El puente está situado en medio de las casas y el camino que pasa sobre él tan solo conduce a unas pocas casas por lo que sufre poco tráfico y además ligero, con lo que queda eliminado uno de los principales agentes agresivos de nuestros puentes.

Es un puente que tiene la particularidad de que en él se pueden apreciar muy claramente dos partes que corresponden a dos épocas y dos estilos totalmente diferentes; en el lado derecho (situándonos en el sentido de la corriente) tiene un pequeño arco de medio punto formado por unas lajas muy estrechas, de esquisto, que parece ser muy anterior al resto del puente y que pudiera tener su origen en un anterior puente romano que fue sufriendo una evolución hasta llegar a tener el aspecto actual; este pequeño arco parece ser la parte más deteriorada de este puente, a pesar de ser la que tiene un mayor interés desde el punto de vista constructivo por sus peculiares "dovelas".

En el centro del puente nos encontramos con el otro arco, mucho mayor que el anterior, también de medio punto ligeramente rebajado, el arco está formado por una serie de dovelas perfectamente trabajadas de granito, que contrastan enormemente con el pequeño arco de esquisto, la fábrica del puente en esta zona es también de granito pero en manpuestos, lo que también contrasta con la zona más antigua; el puente tiene tajamares en los dos frentes pero mientras que aguas arriba son triangulares, en aguas abajo son con un chaflán, pero en los dos lados son de sillares de granito perfectamente trabajados.

Los petriles son de granito y de muy poco espesor ya que tan solo tienen 25 cms. de espesor por 73 cms. de alto y formado por unas losas de longitud variable, en el punto central del puente, que coincide con el punto mas alto del alomado, tienen unos elementos de forma trapezoidal que son las bases de dos cruceros que tenía el puente, por ser un puente jurisdiccional, y que señalaban los límites entre Betanzos y Oza de los Ríos.



PLANO
P. ROIBEIRA

AUTOR
ISABEL F. RIVADULLA CONDE

ESCALA
1:100

Isabel F. Rivadulla Conde

La calzada de este puente está formada por una hilera central, dos laterales y otras transversales formados cuarteles de lajas de pizarra y con los cuarteles cuajados de gorriones de porfido rojo con todas las características de una calzada de un camino real aunque parece ser que no es así ya que esta calzada es relativamente reciente, pero seguramente se le dio esta forma para imitar la calzada que existió antiguamente y que era la que comunicaba Curtis con Betanzos.

HISTORIA: Sabemos que en 1715 se hizo un reparto para reparar este puente y debido a la reclamación de un vecino de una parroquia limítrofe que se negaba a pagar lo que le correspondía pagar en este reparto tenemos una pequeña descripción de este puente:

"Hes particular y toca a las feligresias de Santiago de Requian y San Martin de Brabio... el reedificar dicha puente de palo de bigas y tablas" (1).

De esta pequeña descripción es de donde se deduce que el arco mayor y la calzada no son los primitivos.

La siguiente noticia que tenemos de este puente es de 1803 y en esta fecha era ya un puente con dos arcos y todas las características del actual.



ANDRADE

(1) Núñez Lendoiro, José Raimundo. Betanzos de los Caballeros y sus Mariñas. León, Everest, 1984, Pag. 23.

"A la fuente del campo"

Eres juvenil, eres centenaria
Eres la Diosa de Efeso,
Eres reproducción de Versalles,
Eres el corazón de mi ciudad,
Eres centro de sus calles.

Mis juveniles años
A tu lado pasaron
Fuiste testigo de mis primeros amores
Que a tu sombra brotaron.

Hoy después de los años pasados
Te contemplo y digo que
Por tí no pasó el tiempo,
Sino que fue por mí el que se ha ido.

Tienes tu trono en el campo asentado
Tienes en el corazón de los Betanceiros
Tu reino enclavado.
Tienes cuatro fuentes cada una mirando a un lado
Como centinelas de la ciudad guardando.

Eres fuente de Diana Cazadora
De bronce tu armazón
Con soporte de sirenas y con cabezas de león
Es esta fuente del pasado
Que por legado se nos dejó
Para entregarla intacta
A esta nueva generación.

Quiera el sumo hacedor
Que la sepan apreciar
Porque fuente como ésta
En mundo pocas hay.

M. Folgueiras

Londres, 13 de Marzo de 1987

"A las calles de Betanzos"

Son tus calles la mayoría empinadas
No pueden ser planas
Porque en un castro están enclavadas
Que maravilla! Tan angostas, tan bien empedradas,
Parecen de un cuadro medieval arrancadas.

Con balcones de una calzada
A otra banda parece
Sentirse muy bajito que se hablan.

Calles llenas de poesía,
Ropa al sol, oscuras de noche,
Radiantes de día.

A las puertas no falta
Una abuela con calceta
Unos niños escuchando
Antigua historieta.

Qué rincones, qué delicia,
Si estas calles empinadas nos quitaran,
Ni Betanzos, sería lo que es,
Ni tendría tanto que le fascinara.

M. Folgueiras
Londres

CHAQUÉ, NO

Por **Brais da Bouza**

Estimado Manolo, alcalde:

Cierto antecesor tuyo justificaba, para las procesiones, su chaqué porque creía que el alcalde debía vestir distinto de los restantes miembros de la Corporación; yo le argumentaba que no era así, porque ¿quien representa al pueblo: el Ayuntamiento -alcalde más concejales- o sólo el alcalde? Desde el momento en que todos ellos son elegidos, se deduce que es el colectivo el delegado de la voluntad de los votantes, o al menos de la mayoría de ellos. Asimismo ese tu predecesor creía que antes -se entiende, pasa de cincuenta y un años- los alcaldes también se ataviaban más de gala que los demás ediles.

Sobre esto consulté a un convecino, de edad y de apreciable cultura, quien al punto me aclaró que no era así, sino que todos iban de levita y de chistera excepto los representantes del sector obrero.

Desde que eres tú el titular de la alcaldía veo que dejas el chaqué y que vienes traje de calle como los demás capitulares. Piensas, sin duda, que es suficiente con los atributos propios del cargo. Pesará también, digo yo, que eres de familia humilde, origen que te honra; se excusará decirlo, supongo.

Sin esa prenda tienes la satisfacción de que sigues de alcalde, ahora, con tu presencia, en el pasado junio, en la cabeza de tu lista, ésta con doce de las diecisiete concejalías. Pienso que por esta victoria puedes dejar medalla y bastón porque se te conoce y aprecia lo mismo.

Sin salimos de las procesiones -y de otros actos adonde pueda concurrir la Corporación como tal-, estaremos de acuerdo, Manolo, en que resulta pobre ver que, además de ti, a veces sólo concurre un tercio de los capitulares. Los que hacen novillos olvidan que fueron elegidos también para la función representadora y por tanto que hay que lucirse en esas comitivas. Asimismo concordaremos en que éstas las preside el alcalde "del municipio" de Betanzos, y no el "de la ciudad" de Betanzos. Con el uso y abuso de esto último se da la impresión de que los vecinos de la zona rural de nuestro concejo carecen de alcalde o que si lo tienen no es el que se supone. "Alcalde de Betanzos", en cambio, sintetiza campo y ciudad.

Un saludo y buenas fiestas.

TALLERES BETANZOS

CHAPA Y PINTURA

Calle del Muelle, s/n.

Teléfonos: Taller: 77 28 03. Particular: 77 21 88

B E T A N Z O S

ESTANCO PUENTE NUEVO

Material escolar y técnico
Artículos de importación
y de fumador

C/. Valdoncel, 91
Teléfono 77 02 01
B E T A N Z O S



MF

MF. - MATADERO FRIGORIFICO DE MONTELOS, S.A.
INSTALACIONES (de matanzas y Frigoríficas) HOMOLOGADAS PARA CAMBIOS INTERCOMUNITARIOS CON LA C.E.E.

ES.
10.3.528/C.
C.E.E.

(981)
77 28 00
77 28 54

Apartado de Correos, 72
Carretera de Betanzos a
Santiago, Km. 3,300

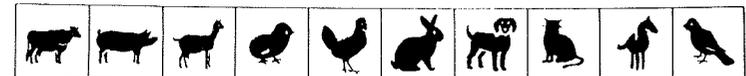
Télex: 86241 - MFMO-E
15319 - MONTELOS
BETANZOS (La Coruña)



MF MONTELOS, S.A.

Piensos y Suministros

SUPERMERCADO AL SERVICIO DE LA GANADERIA GALLEGA



(981) 77 10 06

Ctra. Betanzos a Santiago, Km. 3,300
15319 MONTELOS - BETANZOS
(La Coruña)

- Alimentos para animales de compañía.
- Ambientación: Calefacción, refrigeración, ventilación y ozonización.
- Animales vivos: Pollos, gallinas, conejos, etc.
- Colmenas: Explotaciones familiares o industriales.
- Fertilizantes y enmiendas: Abonos.
- Incubadoras: Pequeñas y gran capacidad.
- Jaulas, tolvas, bebederos, comederos y utensilios.
- Maquinaria, útiles y herramientas para granjas y jardinería.
- Piensos: Cereales, forrajes, harinas y subproductos de molinería.
- Prutenses, jardinerías, macetas y elementos decorativos para jardín.
- Productos zoonosanitarios y fitosanitarios.
- Semillas, tubérculos y raíces.



NUTRIMENTOS Y FARMACOLOGIA

NUEVO FORD ESCORT 87

- Nuevo diseño exterior más aerodinámico e interior más equipado y confortable.
- Nuevos motores 1.3 de 60 CV, 1.4 de 75 CV y 1.6 de 90 CV. Mayor economía y prestaciones. También en versión Diesel 1.6.
- Y por primera vez en un coche de su categoría, sistema de frenos antibloqueo, especialmente desarrollado para vehículos de tracción delantera, opcional con motores CVH.

Venga a su Concesionario Ford y entérese del precio. Despertará sus sentidos.

DESPIERTA LOS SENTIDOS



VENGA A CONOCERLO A SU CONCESIONARIO OFICIAL

TALLERES GAYOLO, S.A.

c/. Avda. Fraga Iribarne. 35-37 -

Teléfonos: 77 16 58 - 77 09 33 - 78 18 10

BETANZOS



CONOZCA TAMBIEN TODA LA GAMA FORD 87
EN FIESTA - ESCORT - ORION - SIERRA - SCORPIO



Herrería y Cerrajería

JOSE PICADO

CONSTRUCCION DE PORTALES, REJAS,
BARANDILLAS, BALCONES, etc. EN HIERRO
FORJADO

PUERTAS DE GARAJE MANUALES Y
AUTOMATICAS

Teléfono 77 00 35

BETANZOS VIEJO (BETANZOS)



Ctra. de Castilla, 4-bajo - Teléfono 77 24 28
BETANZOS (La Coruña)



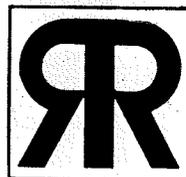
S. Bartolomé

Una de las 12 tablas del Apostolado Barroco-Flamenco del siglo XVII restauradas recientemente por Beatriz Martínez Barbeito. Expuesta al público del 13 al 24 de Agosto. Sala de Exposiciones del Banco de Bilbao.

R. Rolán Hnos., S. L.

- CUARTOS DE BAÑO
- MUEBLES DE COCINA
- PAVIMENTOS DE GRES
- GRIFERIAS Y ACCESORIOS DE BAÑO
- DECORACION DEL HOGAR

Rolán



**Precios
sin competencia**

**Pavimentos y
Revestimientos**

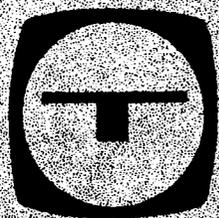
«La Plana»

BETANZOS

Tels. 772011 - 772090

MELLID

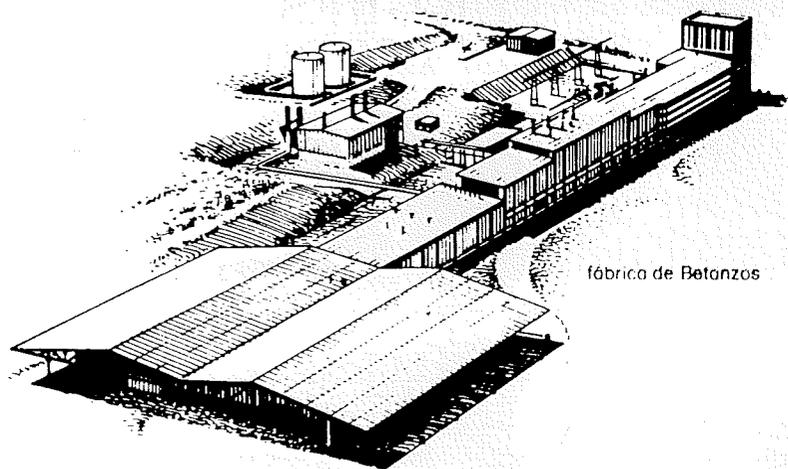
Tel.. 505332



eucabord

EL TABLERO DE EUCALIPTO

PRODUCTO TAFISA



fábrica de Betanzos

- SUPERFICIE TOTALMENTE LISA EN UNA DE SUS CARAS
- PLANITUD Y ESTABILIDAD NOTABLES
- COMPACTO Y DURO, DE FACIL TRABAJO

TAFISA

Fernando El Santo, 20 - Tels. 4192212-4192600
Telex 86196 TFBE-E. MADRID 4

Restaurante CANGURO



(ANTES VARELA)

BODAS / BANQUETES / BAUTIZOS
PRIMERAS COMUNIONES

TODOS LOS SABADOS CENA-BAILE

Teléfono 78 01 82 - GUISAMO (La Coruña)

Panadería

PARGA

Jesús Parga Piñeiro

LES DESEA FELICES FIESTAS
A SUS CLIENTES Y AMIGOS

Rúa Nueva, 63 - Teléfono 772453
BETANZOS (La Coruña)

frutas

José Manuel

ESPECIALIDAD EN PLATANO



Venezuela, 26-28 - Teléfono 77 25 61

B E T A N Z O S

Doural Betanzos

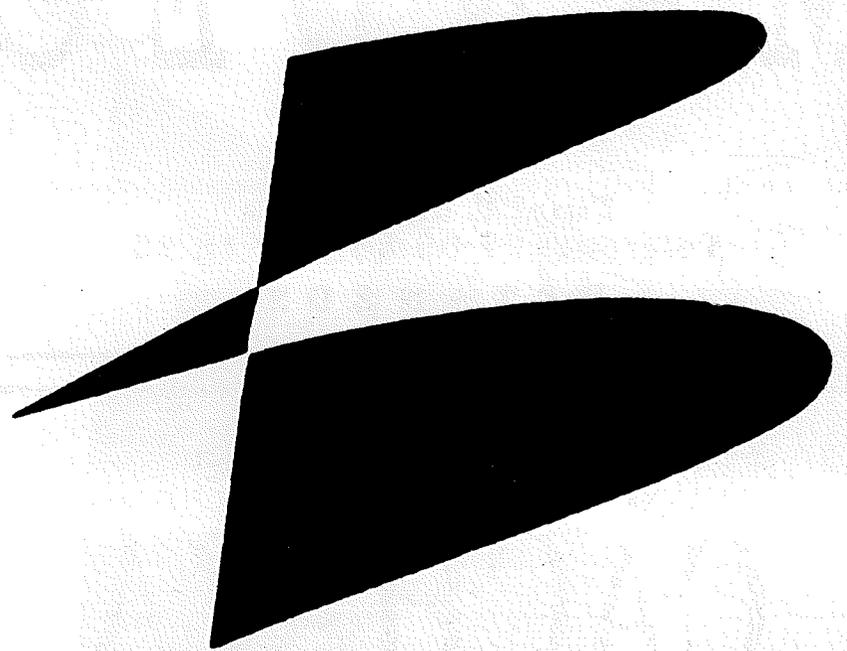
ELECTRODOMESTICOS

**ESPECIALIDAD EN MUEBLES DE
COCINA Y BAÑO**

(Roble francés, americano y lacados)

VISITE NUESTRA EXPOSICION
DISEÑO A MEDIDA

C/. Alcalde Becaría, 6 B
Teléfono 77 22 11 **B E T A N Z O S**



Banesto

ARENAS MANDEO

Final C. del Muelle
Teléfonos 77 05 56 y 77 16 92
B E T A N Z O S

TALLERES CACHAZA

MECANICA DEL AUTOMOVIL

SERVICIO OFICIAL
FIAT

Plazuela de la Marina, 8
Teléfono 77 16 92
B E T A N Z O S

BETANZOS DESCOÑECIDO



SUPERMERCADO
Vda. e Hijos de
PEDREIRA

Alimentos para diabéticos y dietéticos
HERBORISTERIA

COMESTIBLES / PLATOS PREPARADOS
DEL TIEMPO Y CONGELADOS / MERCERIA
ARTICULOS DE REGALO / JUGUETERIA
ESPECIES Y SALSAS EXTRANJERAS

**OFERTAS SEMANALES
EN EL INTERIOR**

ESTAMOS EN LA CALLE:

Ana González, 28

Y LE SERVIMOS A DOMICILIO
LLAMANDO AL TELEFONO:

77 11 63

BETANZOS

Restaurant

LA CUEVA

Parrillada



Comidas

Mariscos

Las Angustias, 4
Teléfono 77 26 74

BETANZOS



MICHELIN



**NEUMATICOS
REGUEIRO**

Servicio Oficial

Puente Pasaje, 89
Telfs. 29 49 11 - 29 49 87
LA CORUÑA

Políg. Gándara, Parc. 79
Telf. 32 94 51
FERROL

Avda. Fraga Iribarne
Teléfonos 77 26 60 - 77 25 35 - 77 07 66
BETANZOS

MESON BOCATA'S

*Les desea
felices
fiestas*



MESON

C/. Rosalía de Castro, 8

BETANZOS



Lidia

- FLORISTERIA
- PERFUMERIA
- REGALO

Plaza Francisco Blanco, 4
Teléfono 77 34 61
BETANZOS (La Coruña)

ELECTRONICA CESAR

Distribuidor de las primeras marcas
de TV. en color, vídeo
y electrodomésticos

Servicio técnico propio

C/. Ribera, n.º 9
Teléfono 77 08 73
BETANZOS



REFRIGERACION



JULIO GARCIA

FRIGORIFICOS INDUSTRIALES

•

**CAMARAS FRIGORIFICAS
AIRE ACONDICIONADO
FRIGORIFICOS
MUEBLES INOXIDABLES
TODO SEGUN MEDIDA
SERVICIO Y MANTENIMIENTO**

•

**INSTALADOR AUTORIZADO N.º 26
CONSERVADOR AUTORIZADO N.º 18**

Carretera de Las Angustias (Frente a Seat)

Teléfonos: 77 01 63, particular 77 00 65

B E T A N Z O S



**DISTRIBUIDOR DE
PINTURAS BRUGUER, XYLAMON y
XYLADECOR**

• **COLAS y PEGAMENTOS CARZUH**
• **PERSIANAS ENROLLABLES y
DECORATIVAS, PUERTAS Y MOLDURAS**

Avda. J. García Naveira, 35-37

Teléfono 77 05 15

B E T A N Z O S

Talleres Mecánicos

«MANDEO»

(M I R O)

El Puerto, s/n. - Teléfonos: 77 29 76 - Part. 77 22 19
B E T A N Z O S



SANYO
SHARP
OMRON

VENTA Y SERVICIO TECNICO

Su registradora preparada
para el IVA en

Venezuela, 30
Teléfono 77 15 19
B E T A N Z O S



FIAMBRES

ESPECIALIDAD EN
BOCADILLOS Y MERIENDAS

C/. Venezuela, 13 Teléfono 77 34 05

BETANZOS

BELMONTE

JOYERIA - RELOJERIA
ARTICULOS DE REGALO
TROFEOS DEPORTIVOS

Avenida García Naveira, 1
Teléfono 77 22 61 - BETANZOS

Taller de Chapistería y Pintura

Jesús Basteiro Fernández

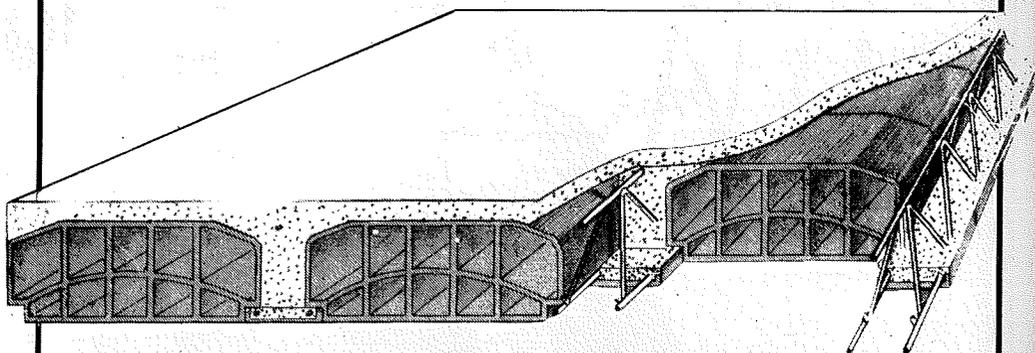
Potro carrozero para todo tipo de automóviles
SERVICIO DE GRUA

LAS CASCAS
Teléfonos 77 13 53, particular: 77 17 88
B E T A N Z O S



Aspecto de "El Pasatiempo" no seu estado actual.

FORJADOS

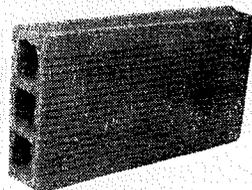
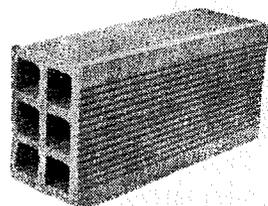
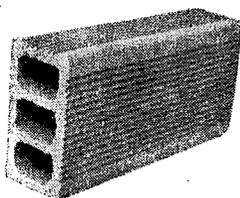


Manuel RIVERA

**VIGUETAS ARMADAS
DE HORMIGON Y CERAMICAS**

DISTRIBUIDOR DE

Cerámicas Campo
FORJADOS, LADRILLOS Y BOVEDILLAS



FABRICA: Carretera de Madrid, Km. 575 (COIROS)

OFICINA: Argentina, 13-1.º - Tels. 772046-771880

B E T A N Z O S

MESON



CALLE VENEZUELA, 11

BETANZOS

CLUB DE VIDEO

LIBRERIA



Argentina, 24 - 26

Teléfono 77 34 02

B E T A N Z O S



Suministros Vía-Mar, S.A.

MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE:



PORCELANOSA

CERAMICA

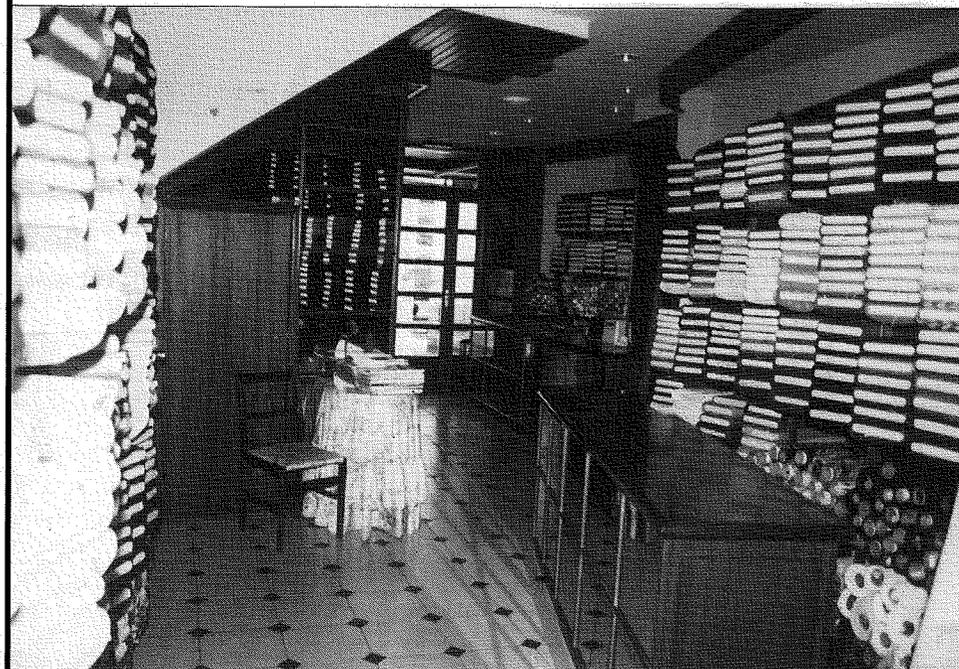
EXPOSICION Y VENTAS:

Avda. Fraga Iribarne, s/n.
Telfs. 77 21 90 - 77 21 11
77 19 86

BETANZOS

Avda. Finisterre, 11
Teléfono
27 94 31

LA CORUÑA



La calidad distingue.
Aprenda a valorarla

Suz
Tejidos Betanzos

Rúa Traviesa, 47 - Teléfono 77 17 53
BETANZOS

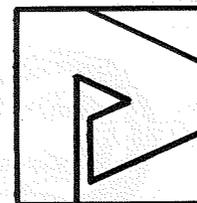
Emilio Morandeyra

**Materiales
de
Construcción**



C/. Ribera
Teléfono 77 03 59
BETANZOS
(La Coruña)

**BANCO
POPULAR
ESPAÑOL**



MAS DE 1.000 SUCURSALES
EN TODA ESPAÑA
A SU SERVICIO

Argentina, 11
Teléfonos 77 14 00
77 14 90
BETANZOS

MUEBLES GORCON

DECORACIONES - CORTINAS - TAPICES

Distribuidor de **PIKOLIN**

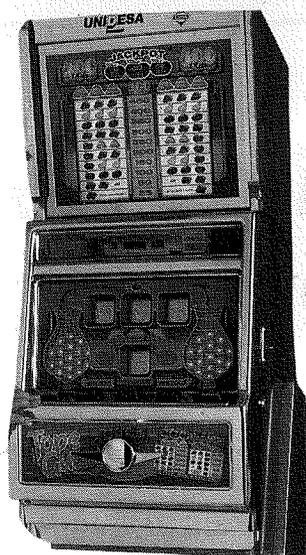
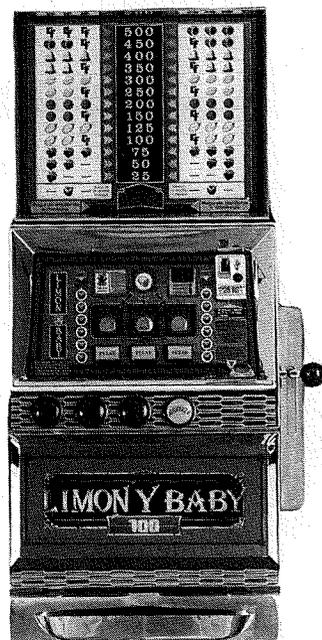
COLCHONES - SOMIERES - GUARDAESPALDA **PIKOLIN**
Y TODOS SUS FABRICADOS AL SERVICIO DEL HOGAR

Avda. J. García Naveira, 7-18 - Tel. 77 19 55
BETANZOS



comar

**ALQUILER Y VENTA DE
MAQUINAS RECREATIVAS**



Avda. Enrique Salgado, s/n.
Poligono La Grela - Bens
28 00 00
24 27 82 Permanente

GRUPO VITOLFILICO DE LA CORUÑA A.V.E.

1ª EXPOSICION VITOLFILICA DE LA CIUDAD DE BETANZOS "SAN ROQUE" 1987

Por vez primera, se va a celebrar una Exposición de Vitolas en la Ciudad de Betanzos, organizada por el Grupo Vitolfilico de La Coruña, que Preside D. José Antonio Yanguas Borregon, en colaboración con el coleccionista Brigantino y Socio de A.V.E. con el número 232, Antonio Pedreira Gómez y Patrocinada por la Comisión de Fiestas Patronales "San Roque" 1987.

Dicha exposición, tendrá lugar en los bajos del Excmo. Ayuntamiento, durante los días 14 al 25 de Agosto y se ha encargado a una prestigiosa firma de puros, Vitolas con motivo de esta 1ª exposición, con un motivo en la misma que representa El Globo, principal aliciente de las Fiestas de Betanzos. El diseño de dicha Vitola es del Brigantino Manuel Muñoz Vales y la fotografía de Gabin.



VITOLAS

¿Quién a lo largo de su vida, no ha coleccionado algo y que ilusión y alegría cuando encontrabas o cambiabas aquello que te faltaba para completarla?

¿Quién no juntó de pequeño, tebeos, cromos y otros objetos que podían estar a nuestro alcance? Con mayor o menor esfuerzo, no hay nada que no se pueda coleccionar, pero hay que tener siempre una ilusión, un cariño y una buena dosis de paciencia, la compensación será el ver finalizada aquella serie que por fin se ha completado.

En nuestros días, una de las colecciones que tienen más interés es la de las Vitolas, que no es otra cosa que las tiras que adornan y distinguen las marcas de las diferentes fábricas de tabacos.

Hay muchas y diferentes versiones, que nos hablan del origen de las Vitolas, pero la más verosímil es la que nos dice, que las mujeres cubanas -las cuales eran grandes fumadoras-, para no mancharse los dedos de nicotina, enrollaban una cinta de papel en uno de los extremos del cigarro, lo que dio inicio a que los fabricantes adornaran con diferentes anillas y vivos colores de gran belleza que cada vez va en aumento.

Es la colección de Vitolas de una variedad tal, que están representadas todas y cada una de las diferentes Razas, Flora, Fauna, Banderas, Personajes Políticos y Populares, etc. etc. Si nos honrais con vuestra presencia en esta Exposición, tendréis ocasión de descubrir un motivo, para iniciaros en la colección de las Vitolas.

Diferentes nombres, tienen por su tamaño las cintas de los Puros.

VITOLA.- Anilla, faja o cintillo editado por y para la industria tabaquera, para la mejor presentación o identificación de sus cigarros, ya sea de su vitolarío comercial o de los llamados especiales.

VITOLINA.- Litografía en forma o no de vitola que algunas firmas tabaqueras suelen incluir en sus cajas de cigarros como obsequio o indicación de procedencia.

HABILITACIONES.- Nombre con el cual los tabaqueros designan las diversas piezas impresas destinadas a decorar y precintar las cajas de los cigarros puros.

VITOLFILIA.- Es el coleccionismo y el estudio de las VITOLAS, VITOLINAS y HABILITACIONES.

LIBRANILLO.- Es un anillo en forma de vitola, pero que ha sido editado por y para particulares o entidades no tabaqueras. NO FORMAN PARTE DE LA VITOLFILIA.



A.V.E.

La A.V.E. (Asociación Vitolfilica Española), fue fundada en la ciudad de Toledo, en el año 1949, por D. Eduardo Cabezudo Astrain, con el fin de reunir a los coleccionistas de Vitolas y mediante el intercambio de opiniones y de anillas incrementar sus conocimientos sobre ellas, sobre este coleccionismo que pronto alcanzó una gran importancia al igual que la Numismática o la Filatelia considerándose como casi la hermana pequeña de esta última.

Fruto de esta importancia son los Grupos Vitolfilicos, Delegaciones de la A.V.E. que repartidos por toda España, reúnen a los coleccionistas y mediante Exposiciones y Concursos fomentan la afición a la belleza de la Vitolfilia.

Tenemos entre los Grupos de Vitolfilia, al de La Coruña, como uno de los más jóvenes de España, pero la ilusión, entrega y trabajo no los desmerece de los del resto de la Península.

Si al finalizar, la Exposición de Betanzos, somos dos o tres más, sería un triunfo para la Vitolfilia y un descubrimiento que al nuevo coleccionista le traera horas felices cuando contemplando su reducida colección la valla viendo crecer y que con los intercambios con otros coleccionistas también va aumentando sus amistades.

Muchas gracias, a las Autoridades locales y a la Comisión de Fiestas "San Roque" 1987.

A.V.E. Socio nº 232



PROGRAMA OFICIAL DE FIESTAS

1987

- DECLARADAS DE INTERES TURISTICO -



DIA 12 DE AGOSTO

SOLEMNES VISPERAS
CONCIERTO DE VERANO
DE LA AGRUPACION MUSICAL DE PULSO Y PUA
"CARLOS SEIJO"
Teatro Alfonsetti 9,30 noche

PROGRAMA

1ª parte (música española)

Pepita Greus (pasodoble) Pérez Chovi
Habanera, de D. Gil de Alcalá Penella
La Leyenda del Beso (intermedio) Soutullo y Vert
Recuerdos de la Alhambra Tárrega

2ª parte (música clásica)

"Minuetto", de Noche Musical Mozart
"Serenata" Schubert
Canción de Solvejgs Grieg
"Barcarola", de los Cuentos de Hoffman J. Offenbach

3ª parte (música gallega)

Os teus ollos Chané
Negra Sombra Montes
Alborada Gallega P. Veiga

Director: CARLOS LOPEZ GARCIA



La Agrupación Musical de Pulso y Pua, que ofrecerá este programa, comenzó a gestarse en 1977 y legalizada con fecha 2 de mayo de 1979, bajo la denominación de "Rondalla Nosa", haciendo su presentación oficial, en el Cine Capitol de Betanzos, el día 28 de Noviembre de 1979, bajo la dirección de Francisco-Carlos Seijo.

Desde entonces, actúa en La Coruña, El Ferrol, Santiago de Compostela, Sada, Puentedeume, Noya, Mugaridos, Finisterre, Curtis, Oza de los Ríos, Miño, Coirós, Aranga, Irijoa, Monfero, Villalba, Mondoñedo, etc.

En 1981 y en el Certamen de Coros y Rondallas celebrado en Carballo, obtuvo el segundo puesto y ha grabado numerosos programas para la radio.

El 31 de Mayo de 1982, fallece su director y, la Sociedad acuerda - como homenaje al mismo- cambiar el nombre de "Rondalla Nosa", por Agrupación Musical "Carlos Seijo" y, desde entonces aparece bajo esta denominación.

Está integrada por más de treinta ejecutantes (mandolinas, bandurrias, laúdes y guitarras), bajo la dirección del laureado compositor brigantino Carlos López García, estando presidida por Juan Suárez Barros.



DIA 13 DE AGOSTO

SOLEMNES VISPERAS
Iglesia Conventual de San Francisco 10,30 noche

CONCIERTO DE VERANO

Organizado por LA CORAL POLIFONICA DE BETANZOS
para socios y simpatizantes, con motivo de las
FIESTAS PATRONALES, con la intervención conjunta de:
CORAL POLIFONICA "EUMESA" DE PONTEDEUME
Y
CORAL POLIFONICA DE BETANZOS



DIA 14 DE AGOSTO

10,00 Con repique de la campana de la torre municipal y el disparo de una salva de 21 bombas de palenque, se anunciará el comienzo de las Fiestas ' San Roque-87.

10,30 Pasacalles a cargo del grupo de Gaitas A Ribeira, danzas gremiales de Mareantes, Gigantes y Cabezudos y la Banda de Música de Padrón.

13,00 En el atrio de la Iglesia de Sta. María del Azogue, concierto a cargo de la banda de música de Padrón.

20,30 En la plaza de la Constitución, coronación de la Reina de las Fiestas Srta. Loreto Vilela Benito. Acto seguido, pregón de las fiestas a cargo de D. José Antonio Míguez Rodríguez, una vez finalizado, recepción municipal en la casa consistorial a la Reina, damas de honor y representaciones. A continuación, desfile de toda la comitiva regia hasta la Sala de Fiestas Rey-Brigo, en la que se ofrecerá una cena-baile en honor de la Reina de las Fiestas y sus damas de honor, amenizada por el grupo musical FOLIADA. Durante la misma actuación estelar del Tenor Lírico MANUEL SIRERA.



Foto Porsal



22,30 En la Pza. García Hnos. Gran Verbena Popular amenizada por el conjunto LOS ESPAÑOLES, en el transcurso de la misma, actuación del citado Tenor MANUEL SIRERA.



Tenor MANUEL SIRERA.

DIA 15 DE AGOSTO

- 10,00 Salvas, dianas y alboradas.
- 10,30 VIII Marathón Ciudad de Betanzos, sobre circuito urbano, organizado por la Peña Buenos Aires y patrocinio de la Comisión de Fiestas.
- 11,00 Pasacalles a cargo de los grupos de Gaitas A Ribeira y Os Brigantinos, Danzas Gremiales de Mareantes, Gigantes y Cabezudos y la banda de música de Noya.
- 11,30 En el claustro del antiguo Hospital de S. Antonio VIII Open abierto de Ajedrez Ciudad de Betanzos, organizado por el Club de Ajedrez Betanzos y patrocinio de la Comisión de Fiestas.
- 12,00 En la Pza. García Hnos. actuación del Esbart de Danza con cobla de la Agrupació Sardanista L'IDEAL DE CLAVÉ de les Roquetes, de Barcelona.
- 13,00 En la Pza. de Enrique IV, concierto a cargo de la banda de música.
- 17,45 En la Pza. de la Constitución, coronación de la Reina de las Fiestas Infantil Lucía López Rodríguez. Acto seguido pregón de fiestas a cargo del mantenedor infantil José Tomás Díaz Teijo. A continuación, recepción municipal en la casa Consistorial a la Reina, damas de honor y representaciones.
- 18,30 En el Campo Municipal de Fútbol "El Carregal" primer partido del XX Trofeo San Roque, entre los equipos At. Arteijo y Brigantium.
- 19,30 En la iglesia de Sta. María del Azogue, misa solemne en honor de la copatrona de la Ciudad, cantada por la Coral Polifónica de Betanzos, con asistencia de autoridades y representaciones. Acto seguido solemne procesión.
- 22,30 En la Pza. García Hnos. monumental verbena a cargo de la orquesta SINTONIA DE VIGO.



Anagrama do "VII Open abierto de Ajedrez ciudad de Betanzos"



Foto Fersal



DIA 16 DE AGOSTO

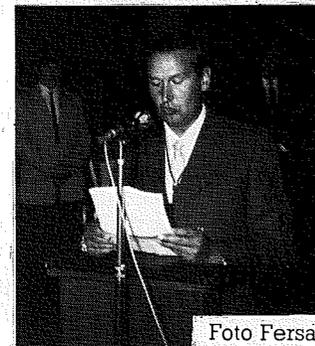


Foto Fersal

- Desde primeras horas de la mañana, tradicional feria de productos del país.
- 10,00 Salvas, dianas y alboradas. Pasacalles a cargo del grupo de gaitas Os Brigantinos, Danzas Gremiales de Mareantes, Gigantes y Cabezudos y la banda de música de Taragoña.
- 11,00 En el Claustro del antiguo Hospital de San Antonio continuación del VIII Open de Ajedrez Betanzos.
- 13,00 En la Pza. de la Constitución, concierto a cargo de la banda de música de Taragoña.
- 6,30 En el campo municipal de Fútbol "El Carregal", final del XX Trofeo San Roque, entre el Fabril - Deportivo de La Coruña y el vencedor del encuentro del día anterior.
- 17,00 Pasacalles a cargo de la banda y Majorettes de TOULOUSE (Francia) y banda y Majorettes LAS PINTAS de Madrid.
- 19,15 Desde la Casa Consistorial, comitiva de autoridades y representaciones hasta la iglesia de Sto. Domingo donde se celebrará la tradicional Función del Voto al patrón San Roque, ofrendado por el Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Betanzos el Ilmo. Sr. D. Manuel Lagares Pérez. La Coral Polifónica de Betanzos -como colaboración especial-, interpretará por primera vez, la "MISA ADVENIAT REGNUM TUUM" a 5 voces mixtas y coro popular con acompañamiento de órgano, del Pbro. Pedro de Bilbao, además de otros Motetes Polifónicos.
- 20,00 Entrega de Trofeos del VIII Open de Ajedrez.
- 22,30 En la Pza. García Hnos. gran verbena amenizada por el grupo musical TITANES. A la misma hora en la Casa Consistorial, recepción municipal a las autoridades y representaciones invitadas a los diversos actos.
- 24,00 Suelta del MONUMENTAL GLOBO DE BETANZOS, confeccionado por la familia Pita. A continuación espectacular sesión de fuegos de aire y plaza, finalizando con la quema de la monumental fachada, a cargo de la Pirotecnia Rocha de Oza de los Rios. Acto seguido continuación de la verbena hasta altas horas de la madrugada.

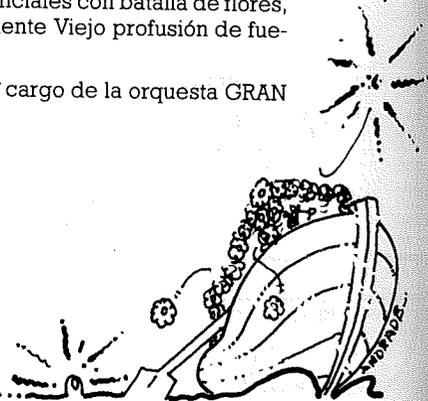


DIA 17 DE AGOSTO

- 12,00 Salvas, dianas y alboradas.
- 18,00 En el claustro del antiguo Hospital de S. Antonio, torneo simultáneo de Ajedrez, contra el Campeón del VIII Open de Ajedrez Ciudad de Betanzos.
- 20,30 En el Pabellón Polideportivo Municipal, finales del VIII Trofeo San Roque de Fútbol Sala, organizado por la Peña Las Rias con patrocinio de la Comisión de Fiestas. Se celebrarán los partidos para el 3º y 4º puestos y la Gran Final, finalizando con la entrega de trofeos.
- 22,30 En el Claustro del antiguo Hospital de San Antonio representación de la obra de Teatro "LA CASA DE QUIROS", de Carlos Arniches, por la Agrupación Teatral Coruñesa.

DIA 18 DE AGOSTO CANEIROS

- 10,30 Salvas, dianas y alboradas.
Pasacalles a cargo del Grupo Folclórico DOAS DO MAR, de Rianxo.
- 17,00 Primera Gran Gira a los poéticos Caneiros, donde alegrarán la romería el grupo musical "Fábula" y el grupo de gaitas "Xa te entendo".
Sobre las 22 h. regreso de las comitivas oficiales con batalla de flores, serpentinas y confetis. A la llegada al Puente Viejo profusión de fuegos de aire y acuáticos.
- 22,00 En la plaza García Hnos. Gran verbena a cargo de la orquesta GRAN PARADA.



DIA 19 DE AGOSTO



Elsa Baeza

- 10,30 Salvas, dianas y alboradas.
- 18,30 En el pabellón Polideportivo Municipal Trofeo San Roque de Baloncesto, entre los equipos Gayolo Ford-Betanzos y Maristas de La Coruña.
- 22,30 En la Pza. García Hnos. monumental verbena a cargo de la orquesta MIRAFLORES de Burgos, durante la misma, actuación estelar de la internacionalmente famosa cantantes ELSA BAEZA.

DIA 20 DE AGOSTO DIA DE LA JUVENTUD

- 10,30 Salvas, dianas y alboradas.
- 17,00 En la plaza García Hnos. actuación de la caravana "Alegria Circus" de Zaragoza, con payasos, ventrilocuo, magia, ilusionismo y la Fantasía de "Las mil y una noches".
Actuación también del Teatro de Titeres FALCATRUA, con representación de la obra "Linocho e a Lúa".
- 22,30 En la Pza. García Hnos. concierto de Rock a cargo de los Grupos ESGUINCE DE FRENILLO y NACIONAL 525.

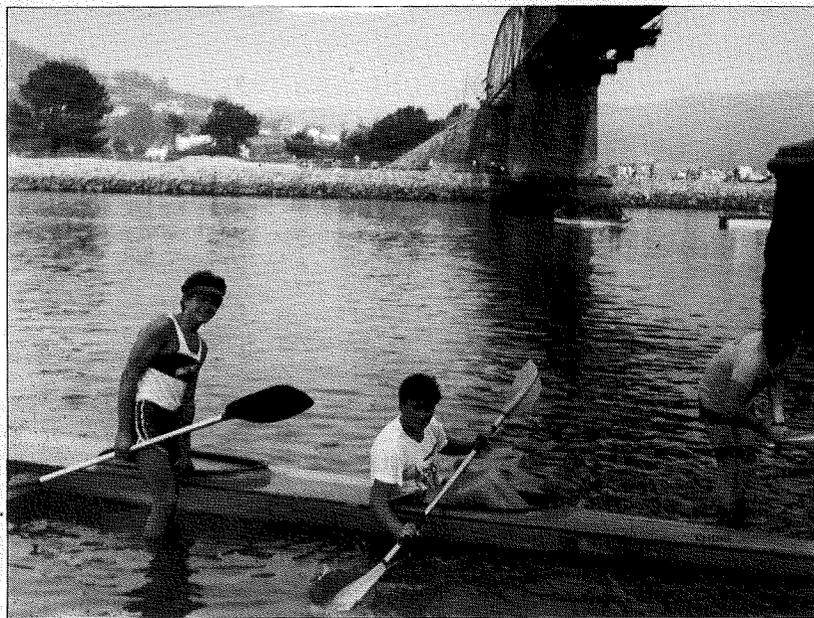


DIA 21 DE AGOSTO

- 10,30 Salvas, dianas y alboradas.
17,00 En el picadero instalado en terrenos de El Carregal I CONCURSO HIPICO CIUDAD DE BETANZOS, con participación de los más importantes jinetes del circuito nacional.
22,30 Gran verbena amenizada por el afamado grupo musical LOS PLAYERS

DIA 22 DE AGOSTO

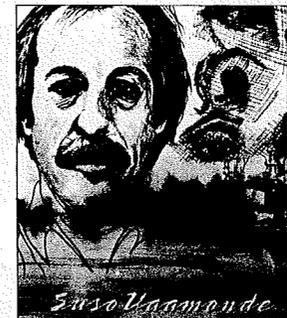
- 10,30 Salvas, dianas y alboradas.
17,00 Continuación del I CONCURSO HIPICO CIUDAD DE BETANZOS.
17,00 IV Travesía Ria de Betanzos de Piragüismo puntuable para el Campeonato Gallego 2ª División Grupo Norte, con participación del benceiro Roberto Medín Martí, recientemente proclamado Campeón de España de categoría cadete. Organiza Club Náutico Ria de Betanzos con patrocinio de la Comisión de Fiestas.
Prueba de infantiles Promesa OBJETIVO-92.
18,30 En el Campo Municipal de Fútbol "El Carregal" II Trofeo Ciudad de Betanzos, entre los equipos Bergantínios de Carballo (2ª División B nacional) y Brigantium, C. de F.
22,30 En la plaza García Hnos. verbena a cargo del grupo musical ARQUINOS



DIA 23 DE AGOSTO

- 10,30 Salvas, dianas y alboradas.
10,30 XIV Gran Premio de Ciclismo Ciudad de Betanzos, sobre circuito urbano, con participación de Alevines, infantiles, cadetes y veteranos ABC, organiza Club Ciclista de Betanzos, con patrocinio de la Comisión de Fiestas.
17,00 Gran Final del I Concurso Hípico Ciudad de Betanzos.
22,30 En la Plaza García Hnos. verbena a cargo del grupo musical LOS CAPRIS.

DIA 24 DE AGOSTO DIA DE GALICIA



Suso Baamonde

- 10,30 Salvas, dianas y alboradas.
11,00 Tradicional romería en el santuario de San Payo con actuación del grupo de Gaitas "Xa te entendo" y profusión de fuegos de artificio.
22,00 En la plaza García Hnos. actuación de los grupos folclóricos Pasiño a Pasiño, Garelos de la asociación Sto. Domingo, Raparigos, Xacardaina y Brétema de Guisamo, así como del conjunto NA LUA y del cantautor SUSO BAAMONDE.

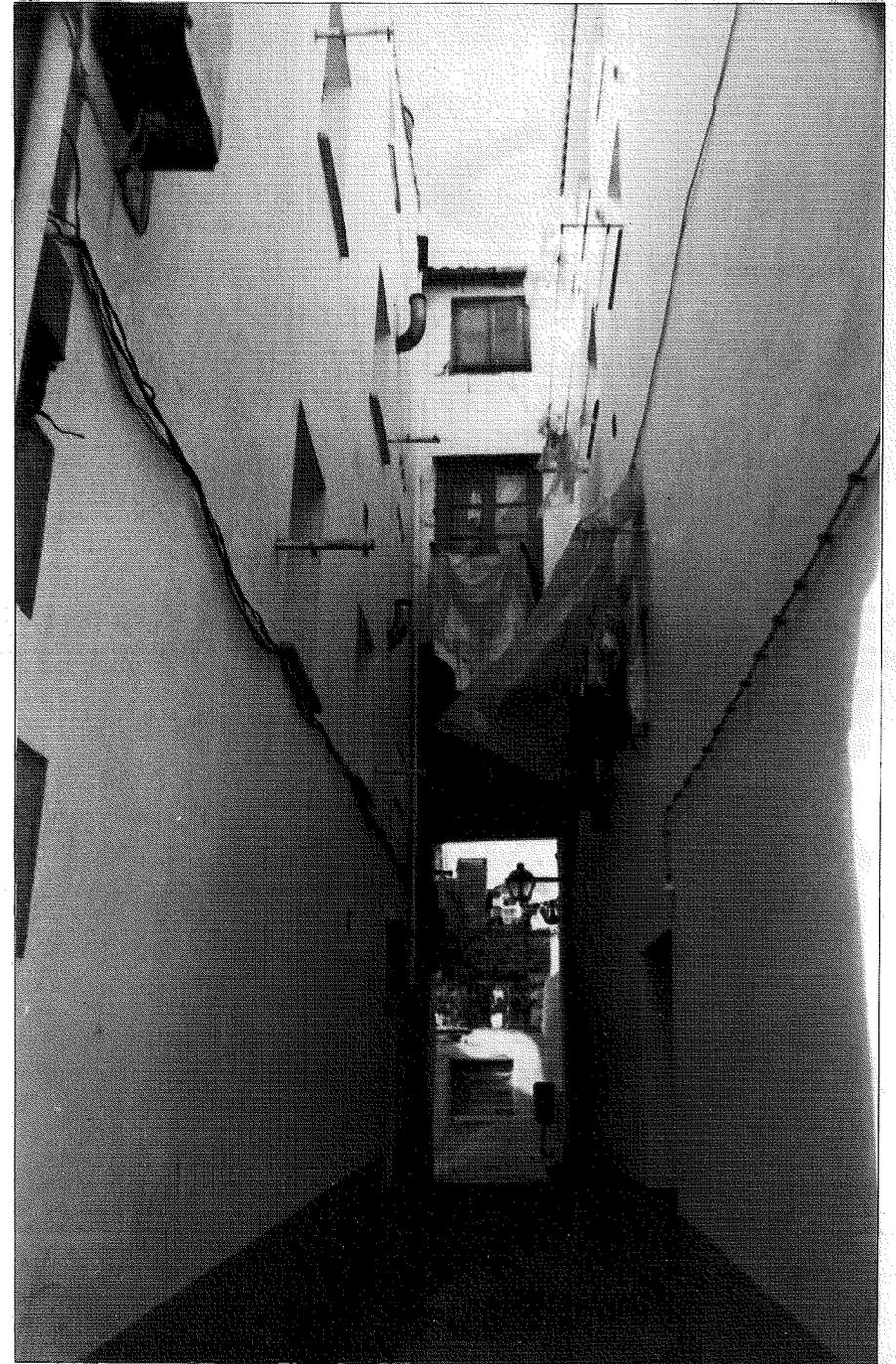


**DIA 25 DE AGOSTO
DIA DE CANEIROS**

- 10,30 Salvas, dianas y alboradas.
Pasacalles a cargo del grupo folclórico DOAS DO MAR, de Rianxo.
- 17,00 Segunda gira a los Caneiros dedicada a La Coruña con actuación del grupo musical TREBOADA y el grupo de Gaitas "Xa te entendo".
Sobre las 22 h. regreso de las comitivas oficiales con batalla de serpentinas y confetti finalizando con una exhibición de fuegos aéreos y acuáticos en el Puente Viejo.
- 22,30 En la pza. García Hnos. Gran verbena amenizada por la orquesta PRINCIPADO DE ASTURIAS.



Durante las fiestas, la ciudad lucirá un artístico y extraordinario alumbrado, diseñado para este fin por JOSE RAMON GARCIA, de Oza de los Rios.



Decoraciones

Lugar

PINTURA EN GENERAL
FRISOS - MOQUETAS
SINTASOL - PAPEL PINTADO

5.ª Travesía da Rúa Traviesa, 15 bajo

Teléfonos: 77 12 39 - 77 34 87

BETANZOS



Lamborghini

MANUEL
CASTIÑEIRA
RIVAS



MAQUINARIA AGRICOLA EN GENERAL

Tractores - Motocultores - Ordeñadoras
Motosegadoras - Empacadoras
Cisternas Purin

Ctra. de Castilla, s/n. Km. 581,00

Teléfonos 77 01 51 - 77 01 27

BETANZOS (La Coruña)

**Edmundo
Roel García**

**CONSTRUCCIONES
EN GENERAL**

Pérez Salas, 9-2.º - Teléfono 77 13 78

BETANZOS

Empresa GILSANZ

Fundada en 1929

SERVICIOS REGULARES Y DISCRECIONALES DE VIAJEROS EN
AUTOCARES HASTA 60 PLAZAS, DOTADOS DE AIRE
ACONDICIONADO Y CLIMATIZADOS
BUTACAS ABATIBLES TV y VIDEO



Infesta, 59

— Teléfono 77 07 52

Particulares: Telfs. 77 10 69 - 77 12 68 - 77 25 04 - 77 29 22

BETANZOS

CAFE - BAR

CAPITOL

LES DESEA FELICES FIESTAS

Soportales del Campo, 11
BETANZOS

PANADERIA

Francisco Lozano

**Especialidad en empanadas,
pan de trigo del país y torta de maíz**

SERVICIO PERMANENTE:

C/. Castro de Horta, 3
BETANZOS

Carral: Tel. 67 03 29
Betanzos: Tel. 77 00 23



BODEGAS A. DOCAMPO

RIBEIRO DE CALIDAD



Teléfono 47 02 58

RIBADAVIA



TALLERES

NAVEIRA

CONSTRUCCION Y REPARACION
DE APEROS AGRICOLAS

Ctra. de Santiago, Km. 1,5 - Teléfono 77 02 34

B E T A N Z O S



CRISTALERÍA OTERO

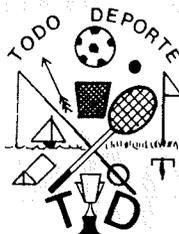
Colocación y venta de:
Vidrios - Lunas - Espejos - Rótulos
INSTALACIONES COMERCIALES

Acristalamiento de edificios

Avda. Fraga Iribarne, 14
(carretera de circunvalación)
Teléfono 77 26 03
BETANZOS

C/. Alcázar de Toledo, 10
Teléfono 87 03 86
SANTA EUGENIA
DE RIBEIRA

≡ **TODOS DEPORTE** ≡



C/. Venezuela, 17 - Teléfono 77 06 34
B E T A N Z O S (L a C o r u ñ a)

CONVERSE / NIKE / ADIDAS / J'HAYBER
MEYBA / SPEEDO / KARHU / PATRICK, etc

José Couto Vía

Ferretería

Distribuidor motosierras y
desbrozadoras **STIHL**

LA MOTOSIERRA n.º 1 DEL MUNDO

Las Cascas, 47 - Teléfono 77 01 43

B E T A N Z O S

BAR - HAMBURGUESERIA

**4
JOE**

C/. Rosalía de Castro, 2 bajo
BETANZOS

Julia **esteticien
visagista**

LIMPIEZA DE CUTIS - MASAJE

Tratamiento facial y corporal

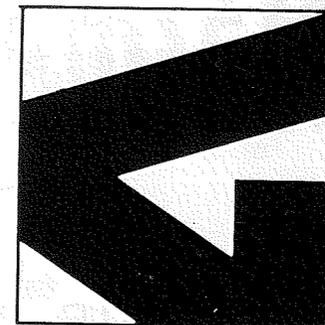
Depilación eléctrica y a la cera

HORAS A CONVENIR

Plaza Constitución, 8 - Teléfono 77 28 61

B E T A N Z O S

**BANCO
DE
GALICIA**



**O BANCO
GALEGO**

C/. Valdoncel, 32

Tels. 77 15 90

77 18 11

77 07 32

BETANZOS

Mármoles Oñate



Calle Ribera, 131

Teléfono 770961

B E T A N Z O S

RANCHO "CHIMI - CHURRI"

Si quiere comer
"linda parrillada"

no lo duden... visiten el

Chimi - Churri



CARRETERA GOLADA, Km. 60

Telf 77 20 76

Roibeira - BETANZOS

CONSTRUCCIONES Y DESMONTES

Esteban Vázquez

Carro

Extracción Arenas y Transportes

Carretera del Puerto - Teléfono 77 28 53

B E T A N Z O S

DISCOTECA



Ven, compara y, si te gusta... VUELVE

Argentina, 30

B E T A N Z O S

CARNICERIA
Y
SUPERMERCADO

J.
PEREZ
MOSQUERA

2.ª Travesía Jesús García Naveira
Teléfonos 77 23 01, particular: 77 17 60

BETANZOS

CITROËN



USTED PRIMERO

USTED PRIMERO
Campeón de 1986

La Concesión de Betanzos merece, sin duda, el título de Campeón «Usted Primero» de 1986, por haber terminado el año en cabeza de la clasificación «combinada», por el gran interés que presta todo su personal a esta operación y por la calidad del servicio a su clientela, avalada por los resultados de sus encuestas y confirmada por nuestro «Hombre Misterioso».

Actualidad Económica premió la campaña «Usted Primero» como una de las 100 mejores ideas del 87.

CITROËN
Usted Primero

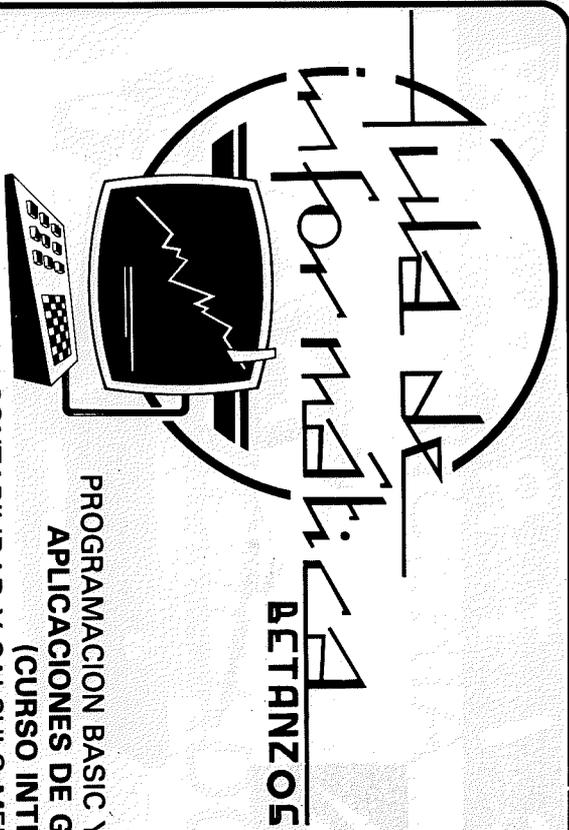
Usted primero es el eslogan que ha elegido Citroën para lograr un ambicioso plan de calidad en el servicio. La empresa automovilística ha querido establecer así un compromiso de calidad, abarcando desde la venta misma de un automóvil, hasta el servicio de reparaciones o la venta de piezas de recambio.

Ventosa e Hijos, S.A.

Avenida Fraga Iribarne, s/n.

Teléfonos 77 24 11 - 77 24 90 - 77 17 51

BETANZOS



PROGRAMACION BASIC Y COBOL
APLICACIONES DE GESTION
(CURSO INTENSIVO)
CONTABILIDAD Y CALCULO MERCANTIL

C/. Monjas, 2-2.º Dcha.
Tels. 773007-772102

Precio Mes: de 3 a 6.000 pesetas según horario

GARAJE CASTIÑEIRA

**La casa más antigua de Betanzos en
venta y reparación**

MOTOCICLETAS: VESPA • PUCH • TORROT

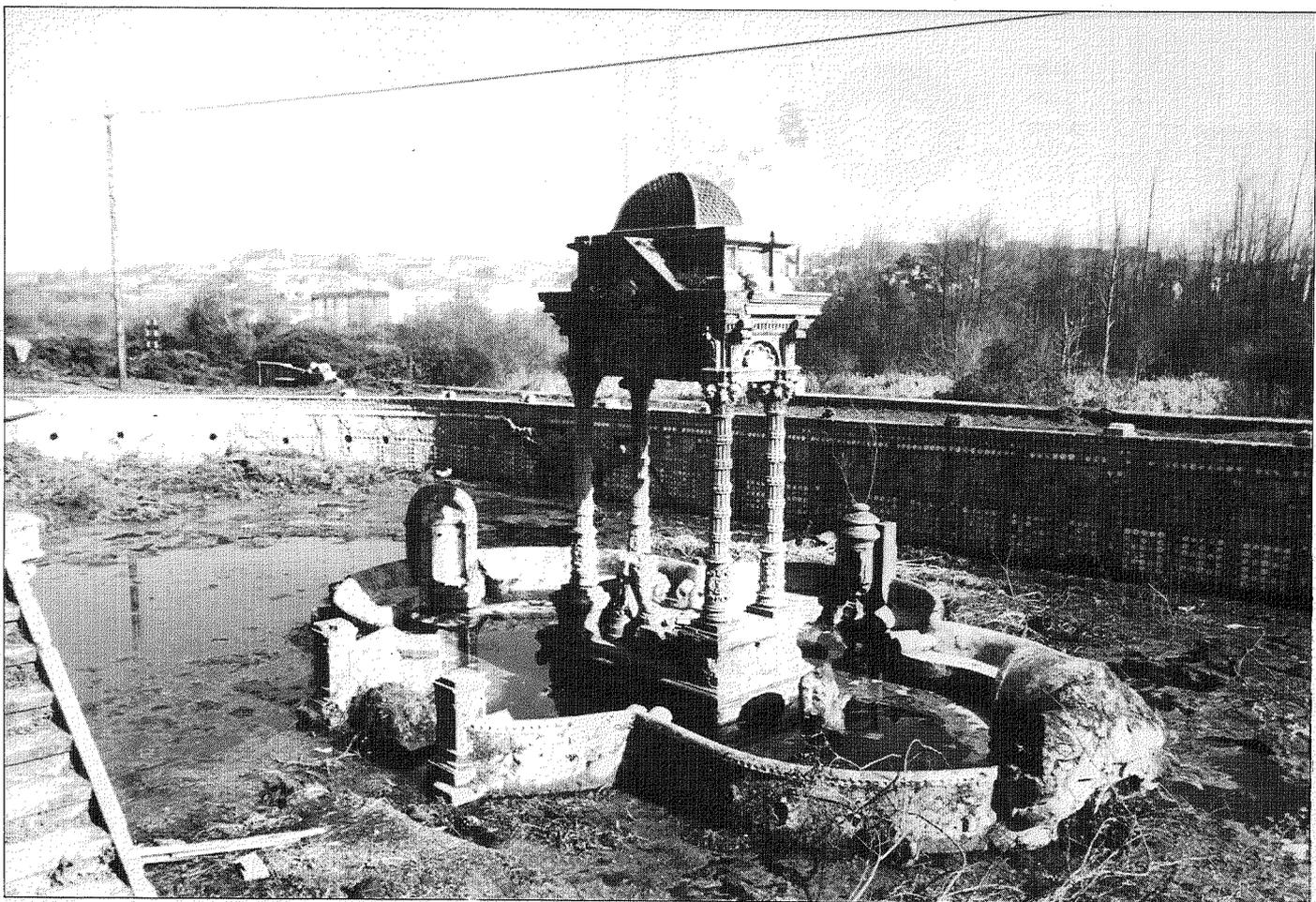
MOTOSIERRAS: PIONER • STIHL

FUERABORDAS • BICICLETAS

EXPOSICION: Ribera, 4 - Tel. 77 09 03

TALLERES: Ribera, 24-26 - Tel. 77 12 62

B E T A N Z O S



Aspecto de "El Pasatiempo" no seu estado actual.



COMERCIAL
MARTI, S.A.

Avda. Fraga Iribarne, 10 - Teléfono 77 14 03
BETANZOS

SERVICIO TECNICO PROPIO

WESTFALIA SEPARATOR instalacios gandeiras

STORK pasteurizadoras - tanques de frío

Husqvarna motoserradoras - desbrozadoras

foto
Fersal

- ESTUDIO
- REPORTAJES EN FOTO Y VIDEO
- TRABAJOS INDUSTRIALES
- VENTA DE CAMARAS Y MATERIAL PARA FOTO, CINE Y VIDEO

C/. Venezuela, 10 - Teléfono 77 16 10
BETANZOS (La Coruña)



mercado nacional de Ocasión

Coches de segunda mano que merecen confianza

Con frecuencia, el coche usado es una interesante solución: cuando las necesidades no hacen indispensable un coche nuevo, o cuando se desea un "segundo coche", adquirido con ventajas económicas.

Si busca un coche de segunda mano, acuda con confianza a nuestro **Mercado Nacional de Ocasión**, donde encontrará la va-

riedad de marcas, modelos, cilindradas y precios que una buena compra exige. Y también, lo más importante para su seguridad: coches que han sido revisados y puestos a punto por especialistas. Venga a vernos con toda confianza. Nuestro **Mercado Nacional de Ocasión** le ofrece variedad, responsabilidad, buen precio y posibilidades de financiación.

... alguien en quien confiar



ERNESTO ANIDO GALLASTEGUI
CONCESIONARIO RENAULT

Teléfonos { 77 03 00
77 04 51

Carretera de Circunvalación, 18
BETANZOS

Química
**SANTARITA
GALICIA, S. A.**

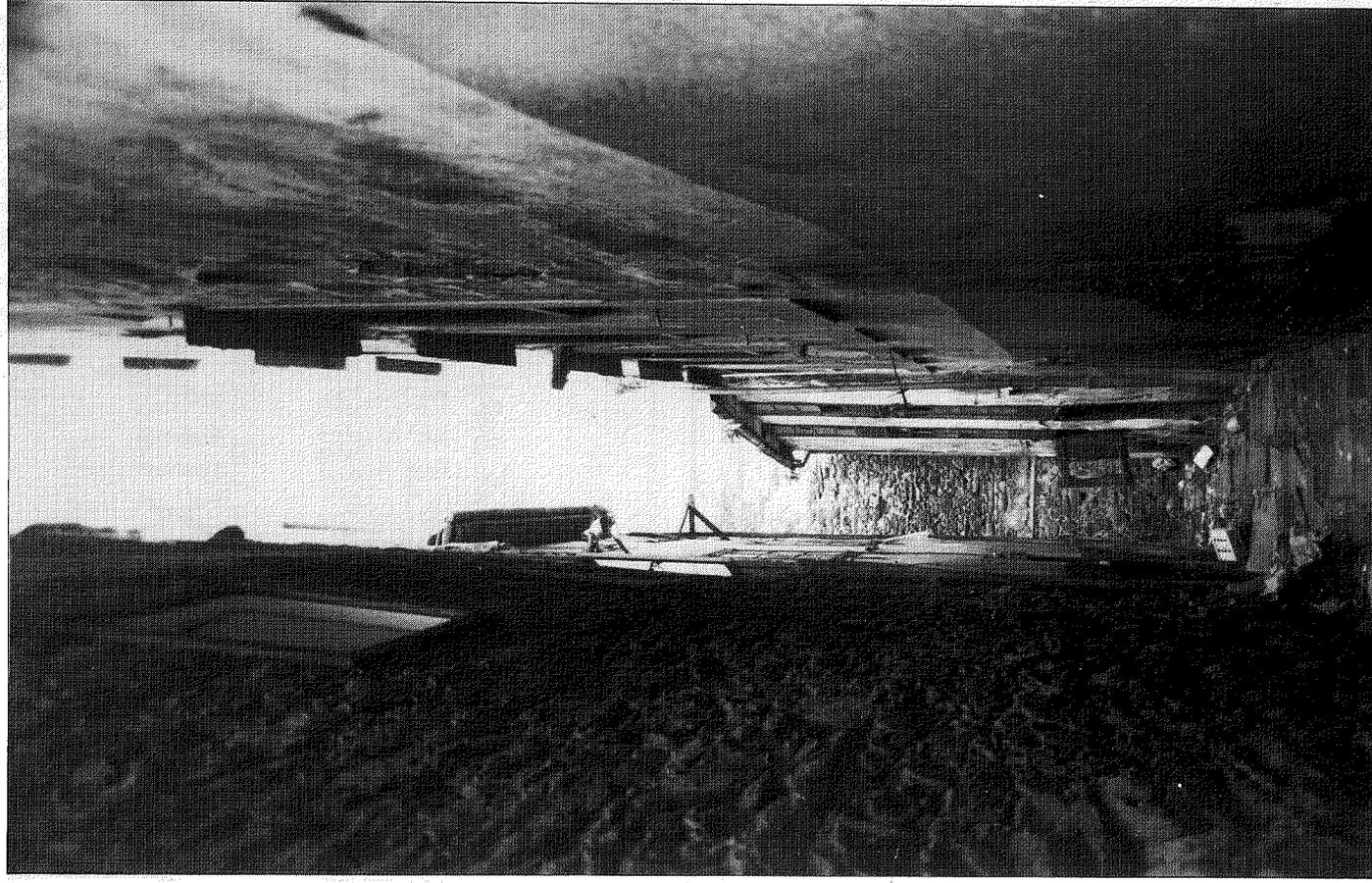
Lejías de hipoclorito
Envases - Productos de limpieza

Muelle, s/n. - Teléfono 77 30 53
BETANZOS (La Coruña)

Calso hombre

LES FELICITA LAS FIESTAS
Sánchez Bregua, 16 - BETANZOS

BETANZOS DESCOÑECIDO



PULPEIRA

«Os Anxeles»

RESTAURANTE

**Les desea unas Felices Fiestas
a clientes y amigos**

Plazuela de Los Angeles - Teléfono 773302
B E T A N Z O S

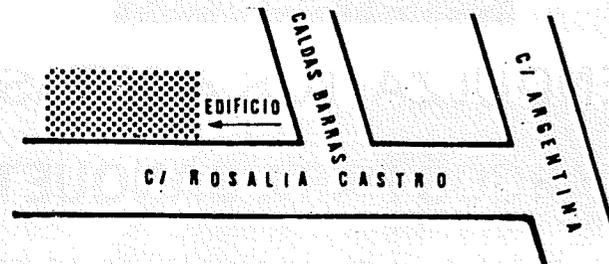
Gerardo García Pardo

Elaborados metálicos

Cerajería en general • Forja artística
Puertas basculantes de contrapesos (s. medida)
Puertas basculantes de muelles • Puertas automáticas
con mando a distancia • Trabajos en chapa
(corte y plegado) • Estructuras metálicas
Cierres de seguridad (ballestas y enrollables)

Teléfono 77 16 06
BETANZOS. Infesta (La Coruña)

LO QUE UD.
BUSCA
NOSOTROS LO
TENEMOS...
... en el centro de Betanzos



PISOS, APARTAMENTOS Y
ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

- Cocina amueblada con electrodomésticos
- 3 habitaciones 2 baños y salón
- Antena Parabólica 30 canales Europea y Americana
- Calefacción individual
- Acristalamiento doble
- Hilo musical
- Plaza de garaje
- Trasteros
- Suelos de Gres y Parquet
- Seguro por 10 años pagado por la Empresa

ENSEÑAMOS PISO PILOTO

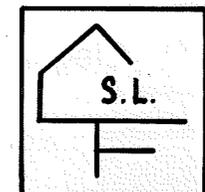
SERVICIO DE ASESORAMIENTO FINANCIERO

Información en:

CONSTRUCCIONES FRAGA, S.L.

C/. Valdoncel, n.º 2 Piso 2.º
Teléfonos 77 30 00 - 77 30 51

BETANZOS La Coruña



Maika

PASTELERIA

ENDULZA TUS FIESTAS
ENCARGOS PARA BANQUETES

C/. Argentina, 5 - Teléfono 77 12 56
BETANZOS

Berta

Alta calidad

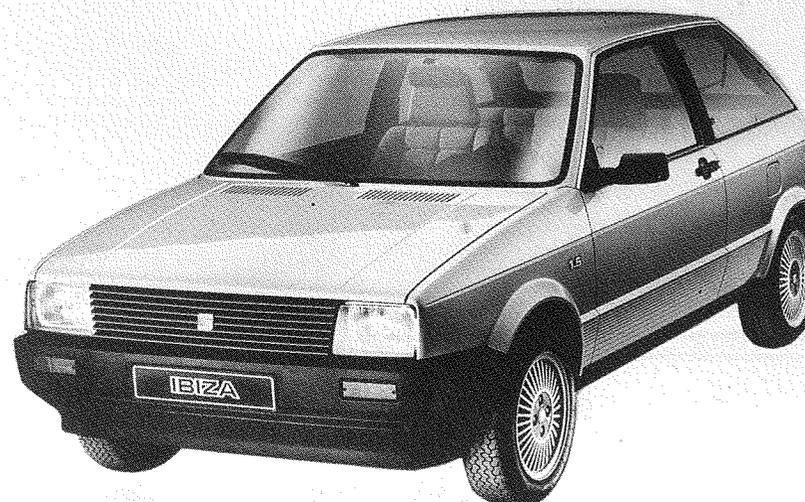
Zapatos de artesanía para señora y caballero

Elegantes bolsos y demás complementos

General Franco, 7
BETANZOS

SEAT

Audi



Motor Betanzos, S.A.

Angustias, 36
Teléfonos 77 15 00 / 77 15 52

BETANZOS (La Coruña)

Pepe Praveiro
Moda en calzado

Rúa Traviesa, 47
Teléfono 77 10 56

BETANZOS



La tienda de Josefina

FLORES Y PLANTAS

Arte Floral - Ramos de novia - Coronas
Decoración en natural y artificial
SERVICIO A DOMICILIO

C/. Roldán, 11 - Teléfono 77 22 32

AVISO NOCTURNOS: TELEFONO 79 15 73

BETANZOS (La Coruña)

CALZADOS y COMPLEMENTOS

Estilo *la moda más joven*

Y AHORA TAMBIEN PONEMOS
A SU DISPOSICION

Estilo Junior

para que los peques tengan su propia tienda

Sánchez Bregua, 13 - Teléfono 77 11 16 - BETANZOS

CONSTRUCCIONES

CRESPO IGLESIAS S.L.

Estructuras y Obras en general
Reformas comerciales e interiores

Telf. 771933 - TALAY - BETANZOS



ESPECIALISTAS EN ADAPTACION DE AUDIFONOS Y LENTES DE CONTACTO

Sánchez Bregua, 4 y 6

Teléfono 77 06 57

BETANZOS

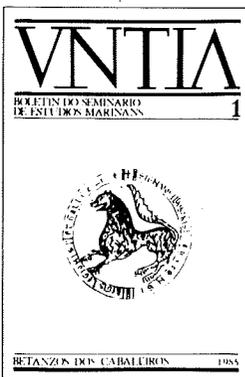
Cabo Santiago Gómez, 2 y 4

Teléfono 27 42 02

LA CORUÑA

«O Estado, como tódolos fenómenos históricos, sempre está suxeto a transformacións e mudanzas (...); pero a realidade de Galicia non desaparecerá; e sempre será unha necesidade en tódolos tempos, con tódalas dependencias e baixo tódolos réximens o crearmos unha cultura propia».

L. PEÑA NOVO
(Do ensaio «Nacionalismo
e Democracia»
Revista «Nos», n.º 4, 1921)



O Boletín Untia, que edita o Seminario de Estudos Mariñáns, tenta amplia-lo seu coñecimento sobre a nosa terra divulgando estudos e investigacións inéditas sobre Betanzos e a comarca de As Mariñas.

PERMANEZA ATENTO
A APARICION
DO NUMERO 3

Talleres LUAN

Reparación general del automóvil,
venta de vehículos nuevos y usados

Teléfono 78 02 05
Cortiñán - BERGONDO

Muiño Roxo

ESPECIALIDAD EN BODAS Y BANQUETES

BAR

RESTAURANTE

DIRECCION:

PACO CASAL



VISITENOS:

Avda. de Jesús García Naveira, 69 - Teléfono 77 14 10

BETANZOS

Sáquele jugo a su sueldo.



Domicilie
su nómina en el
Banco de Bilbao.

(BB) BANCO DE BILBAO



BANCO DE BILBAO

Plaza García Naveira, 39
Teléfono 77 06 11
B E T A N Z O S

terrazos
RIEGO



MARCA REGISTRADA

RIEGO
BETANZOS, S.L.

- Pavimentos
- Terrazos
- Rodapiés
- Peldaños
- *Prefabricados*
- Balaustres
- Jardineras
- Bordillos piscina

BETANZOS

Carregal, 16
Teléfonos: 77 10 90 y 77 11 90
Télex 82357 RIEB.E.